

BÄAILLIER, verb

[F-B : *baaillier* ; T-L : *bäaillier* ; GD, GDC : *baaillier* ; AND : *baailer* ; DMF : *bâiller* ; FEW I, 281b : *bataculare* ; TLF : *bâiller*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *baaillié*.

Intransitive use "To open one's mouth (under the effect of love sickness)" : Et quant ele a tant traveillié, Tant sangloti et *baaillié* Et tressailli et sopiré, Lors a en son cuer remiré Qui cil estoit et de quel* [r. quex] mors Por cui la destraignoit Amors. (Cl 878).

BABILOINE, proper name (place)

[F-B : *Babiloine* ; AND : *Babiloine*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Babiloine*.

[Babylon, city in Mesopotamia] : Donc jure le cuer et le cors Celui qui tot le mont cria, Qu'avoir ne richesse n'en a Des *Babiloine* jusqu'a Gant, Por qu'il leissast Meleagant Eschaper, se il le tenoit Et de lui au desus venoit (La 6721).

BACHELER, masc. noun

[F-B : *bachelor* ; T-L : *bachelor* ; GDC : *bachelor* ; AND : *bachelor* ; DMF : *bachelier* ; FEW I, 198b : **baccalaris* ; TLF : *bachelier*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bachelor*, *bachelers*.

A. "Young man" : Derriers lui vit .i. *bachelor*, Antor le feu qui cler ardoit. Celui qui ses armes gardoit Quenut, et si li comanda S'espee, et cil la li garda. (Pe 3168). El tans que l'en vet an gibier (...) Avint c'uns chevaliers de Trace, *Bachelers*, juenes, anvoisiez, De chevalerie prisiez, Fu un jor an gibiers alez Vers cele tor tot lez a lez. (Cl 6347).

B. "Knight bachelor" : « Dames, dames, veez mervoille, Einz ne veistes sa paroille Ne mes n'an oistes parler ! Veez le mellor *bachelor* Que vos veissiez de voz ialz. Il est plus biax et si valt mialz Que tuit cil qui sont au tornoi. » (Pe 5004). De ce que li rois devisa Tote la corz mialz l'en prisa, Car mout i voloient aler Li baron et li *bachelor*. (Yv 674).

BACIN, masc. noun

[F-B : *bacin* ; T-L : *bacin* ; GDC : *bacin* ; AND : *bacin* ; DMF : *bassin* ; FEW I, 199b : **baccinum* ; TLF : *bassin*]

Frequency : 13 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bacin*, *bacins*.

"A hollow portable container meant to carry liquid" : Quant ot le mangier atorné Tel con l'an li ot comandé, L'eve lor done an .ii. *bacins*. Tables et napes et *bacins*, Fu tost aparellié et mis, Et cil sont au mangier asis (Er 495, 496) On the repetition of the word *bacin* at the rhyme, see Roques' note, who suggests a meaning difference : "Bassin à laver" in the first case, "Plat creux pour le service de la table" in the second. Li un ont les

toailles prises, Et li autre les *bacins* tienent, Si donent l'eve a cez qui viennent, Tuit ont lavé, si sont assis. (Cl 4975). Delez le dois, au chief d'un banc, Troverent .ii. *bacins* toz plains D'eve chaude a laver lor mains (La 993). La toaille et les *bacins* pranent, Si donent l'eve as mains laver (La 2560). Et s'i pant uns *bacins* de fer A une si longue chaainne Qui dure jusqu'an la fontainne. (Yv 384). S'au *bacin* viax de l'eve prandre Et desus le perron expandre, La verras une tel tanpeste Qu'an cest bois ne remanra beste... (Yv 393). A l'arbre vi le *bacin* pandre, Del plus fin or qui fust a vandre Encor onques en nule foire. (Yv 417). La mervoille a veoir me plot De la tanpeste et de l'orage, Don je ne me ting mie a sage, Que volentiers m'an repantisse Tot maintenant, se je poïsse, Quant je oi le perron crosé De l'eve au *bacin* arosé. (Yv 436). Sanz arester et sanz seoir, Verssa sor le perron de plain De l'eve le *bacin* tot plain. (Yv 802). Et ses chevaux ot de l'estrain Et de l'orge .i. *bacin* tot plain (Pe 6280).

BACON, masc. noun

[F-B : *bacon* ; T-L : *bacon* ; GD : *bacon* ; AND : *bacon* ; DMF : *bacon* ; FEW XV-1, 28b : *bakko* ; TLF : *bacon*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bacons*.

"Pork meat" : Pain et vin et *bacons* salez Et pors et bués avons asez Por vandre, se besoinz estoit. (Pe 2537).

BADE, proper name (place)

[F-B : *Bade*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Bade*.

[Bath, city in Somerset] : Ce jor tenoit cort mout joieuse Li rois [= Bademagu] a *Bade* sa cité (La 6235).

BADEMAGU, proper name (person)

[F-B : *Bademagu*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Bademagu*, *Bademaguz*.

[Bademagu, King of Gorre, Meleagant's father] : Li rois *Bademaguz* a non. (La 652). Apoiez a une fenestre S'estoit li rois *Bademaguz*, Qui mout ert soutix et aguz A tote enor et a tot bien (La 3143). Et quant il vindrent del recet Pres a .vi. liues ou a set, Ou li rois *Bademaguz* iere, Novele que il ot mout chiere Li fu de Lancelot contee (La 4409). Et cil qui li ont respondu, D'avoec le roi *Bademagu* Dient qu'ele ne part nule ore, Qui mout la sert, et mout l'enore. (La 5138). Ne fina tant que il [= Meleagant] trova Le roi *Bademagu* son pere. (La 6229). Atant *Bademaguz* se test ; Mes quanqu'il ot dit et conté Ot entendu et escouté Une soe fille pucele... (La 6374). Lors la fille *Bademagu* .I. pic fort, quarré et agu, Porquiert et tantost si le baille Celui qui tant an hurte et maille Et tant a feru et boté (...) Qu'issuz s'an est legieremant. (La 6619).

BADES, plur. fem. noun

[F-B : *bade* ; T-L : *bades* ; GD : *bade* ; DMF : *bades* ; FEW XIX, 31a : *batil*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bades*.

Adv. phrase *En bades*. "For nothing, free of charge" : « Ne puet estre an nule meniere, Dist la pucele, par ma foi, Jusque vos avroiz devant moi Tant d'armes fet et tant josté Que m'amor vos avra costé, Que les choses qu'an a an *bades* Ne sont si dolces ne si sades Come celes que l'an conpere. (...) » (Pe 4833).

BAI, adj.

[F-B : *bai* ; T-L : *bai* ; GDC : *bai* ; AND : *bai*¹ ; DMF : *bai* ; FEW I, 202a : *badius* ; TLF : *bai*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bai*, *bais*, *bai**.

[Horse] "Bay, reddish brown in colour" : Tant boen cheval baucet et sor, Fauves et blans et noirs et *bais*, Tuit s'antrevient a eslais. (Er 2103). Chevaliers i ot bien .v. cenz Sor chevax *bais*, sors et baucenz (Er 2288). Li vavasor fist maintenant Anselor un palefroï *bai*, Onques ne le mist an delai. (Er 733).

- Subst. use : Je ai .iii. palefroiz mout buens, Onques meillors n'ot rois ne cuens, .i. sor, un *bai** [r. vair], et un baucet. (Er 1369). Lors comanda qu'an li amaint Le *bai* de Gascoigne anselé (Er 2659).

BAIGNIER, verb

[F-B : *beignier* ; T-L : *baignier* ; GDC : *baignier* ; AND : *bainer*¹ ; DMF : *baigner* ; FEW I, 224a : *balneare* ; TLF : *baigner*]

Frequency : 12 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *baignier* ; Pr. ind. 3 : *baigne*, 6 : *baignent* ; Impf. ind. 3 : *baignoit* ; P. def. ind. 6 : *baingnierent*.

I. Transitive use *Baignier aucun*. "To give sb a bath" : A lui garir mistrent grant painne Les puceles : ainçois quinzainne Ne santi il mal ne dolor. Lors por revenir sa color, Le comancierent a *baignier* (Er 5181). La pucele soef le couche, Puis le *baigne*, puis le conroie (La 6663). Et monseignor Yvain aiesent De quanqu'eles pueent ne sevent ; Sel *baignent* et son chief li levent, Et sel font rere et reoignier (Yv 3128). Li rois Artus a la parsome, Quant asanblé vit son barnage, Mout an fu liez an son corage. Après, por la joie angraignier, Comanda .c. vaslez *baignier*, Que toz les vialt chevaliers faire. (Er 1964) Preparation to dubbing.

- In partic. "To push (one's opponent) into water" : Et cil de Grece, quant il voient Que li lor les autres convoient, Si s'an vont come desconfit. Et cil les chacent par afit, Tant qu'a une eve les ataignent ; Assez en i plungent et *baignent*. (Cl 2910).

- Factitive use *Faire baignier aucun*.

. "To make sb take a bath" : Cele fet sanblant qu'avoit querre Monseignor Yvain en sa terre, Si le fet chascun jor *baignier*, Son chief laver et apleignier (Yv 1881).

. "To have sb bathe" : Va donc au plus prochien menoïr, Fet il,

que tu as ci antor Et la feï *baignier* a sejour Tant qu'ele soit garie et saine. (Pe 3934). Et cil la nuit s'amie fet *Baignier* et vestir richement, Et tant li fist d'aiseïmant Qu'an sa biauté fu revenue. (Pe 3981).

- Abs. use : Joie li font totes et tuit, Et la reïne fist estuves Et bainz chauffer an .v.c. cuves, S'i fist toz les vaslez antrer Por *baignier* et por estuver (Pe 8900).

II. Intransitive use "To bathe in water (of a river)" : Mialz se voloit il [= Lancelot] mahaignier Que cheoir el pont et *baignier* An l'eve don jamés n'issist. (La 3108).

- [Hyperbole] *Baignier en sanc* : Mes ele n'aparçut ne sot La dolor dom il [= Erec] se plaingnoit, Car toz ses cors an sanc *baingnoit* Et li cuers faillant li aloit. (Er 5462).

III. Reflexive use *Soi baignier*. "To bathe" : Droit sor la mer se desvestirent, Si se laverent et *baingnierent*, Car il ne vostrent ne daignierent Qu'an lor chaufast eve an estuve : De la mer firent baing et cuve. (Cl 1135).

BAILE, noun

[F-B : *baïlle* ; T-L : *baïlle* ; GD : *baïlle* ; AND : *baïl*² ; DMF : *baïlle* ; FEW I, 201b : *baculum* ; TLF : *baïlle*¹]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *baïlle*, *baïles*.

"A space enclosed by a fortified wall" : Si l'en mainne jusqu'an un *baïlle*, N'avoit plus bel jusqu'an Thessaïle, Qu'il estoit clos a la reonde De hauz murs et d'eve parfonde (La 967). Et li hom tot adés s'an va, Qu'il nes atant, ençois s'adrece Mout tost vers une forterece Qui sor un tertre estoit fermee Et cort tant qu'il vient a l'entree, Et cil après a esperon. Li *baïles* estoit anviron Clos de haut mur et de fossé. (La 2318).

BAILLIE, fem. noun

[F-B : *baillie* ; T-L : *baillie* ; GD : *baillie* ; AND : *baïl*¹ ; DMF : *baillie*¹ ; FEW I, 207a : *bajulus* ; TLF : *baillie*]

Frequency : 10 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *baillie*.

A. "Power, command, domination"

- *Avoir la baillie d'aucun*. "To hold sb in one's power" : Bien set [Enide] que s'il [= the count] a la *baillie* De son seignor, ne puet faillir Que il nel face maubaillir (Er 3442).

- *Avoir aucune chose en (sa) baillie*. "To exercise power over sth, to have command over sth" : Or me grieve ce que je voi. Grieve ? Nel fet, ençois me siet, Et se ge voi rien qui me griet, Don n'ai ge mes ialz an *baillie* ? (Cl 475). Par foi, donc m'a cil [= Cliges] maubaillie Qui mon cuer a en sa *baillie*. (Cl 4420).

- *Avoir aucun en (sa) baillie*. "To have sb in one's power" : Thessala voit tainte et palie Celi qu'Amors a en *baillie* (Cl 2972). Ja n'a el monde rien tant vil, Si despite ne si faillie. Si l'a malvestiez an *baillie* Qu'il ne puet rien contre li faire. (La 5866). Ha ! fantosme, coarde chose, Por qu'ies vers moi acoardie Quant vers mon seignor fus hardie ? Que ne t'ai ore an ma *baillie* ? (Yv 1227). Dame, je vos ai mout amee Et mout servie et enoree Puis qu'an ma *baillie* vos oi (La 3767). ...Amors a si grant seignorie

Qu'a* [r. Sor] cez qui sont an sa *baillie* Qu'il n'oseroient rien veher
Qu'Amors lor volsist comander (Pe 4844).

B. "Ability, possibility" : Ha ! messire Gauvain, Vos l'amanroiz ja par la main, Le chevalier, mes bien li poist. Bien le feroiz, se il vos loist Et la *baillie* vos remaint. (Pe 4351).

- *Avoir la baillie de* + inf. : Des que m'espee m'est faillie, La force avez et la *baillie* De moi ocirre ou de vif prandre, Que n'ai don me puisse desfandre. (Er 3824).

BAILLIER, verb

[F-B : *baillier* ; T-L : *baillier* ; GD : *baillier*¹ ; AND : *bailler* ; DMF : *bailler*¹ ; FEW I, 207a : *bajulare* ; TLF : *bailler*]

Frequency : 64 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *baillié* ; Pa. p. : *baillié*, *bailliee*, *bailliees*, *bailliez* ; Pr. ind. 1 : *bail*, 2 : *bailles*, 3 : *baillie*, 5 : *bailliez*, 6 : *baillent* ; Impf. ind. 3 : *baillloit* ; P. def. ind. 3 : *bailla* ; Fut. ind. 1 : *bailleraï*, 5 : *bailleroiz*, 6 : *bailleroiz* ; Imper. 2 : *baillie*, 5 : *bailliez* ; Impf. subj. 5 : *bailliez*.

I. Transitive use

A. "To give, to hand over, to deliver"

1. [Direct object is a person] : Mes je vos promet et otroi, Se vos armes m'apareilliez Et vostre fille me *bailliez* Demain a l'esprevier conquerre, Que je l'an manrai an ma terre Se Dex la victoire m'an done (Er 660). Neporquant ja ne l'en eüst Menee, por rien qu'il peüst, Ne fust Kex, qui anbriconna Le roi tant qui* [r. que] il li *bailla* La reine et mist en sa garde. (Yv 3916). Sire, sire, je vos amain, Fet messire Gauvains au roi, Celui [= Perceval] que vos, si con je croi, Veüssiez mout tres volantiers, Passé a .xv. jorz antiers. (...) Ge le vos *bail*, veez le ci. (Pe 4529). Or puez feire la fille prandre L'empereor, se tu me croiz, Tant con les Grex entendre voiz A l'estor et a la bataille. Et de tes chevaliers me *baillie*, Car je lor *bailleraï* t'amie. (Cl 3588, 3589). « Dus de Sessoigne, Dex te saut ! Dus, recovree avons t'amie. Or n'an manront li Grezois mie, Car ja t'iert *bailliee* et randue. » (Cl 3653). Devant la porte, enmi .i. plain, S'aresté li jaianz et crie Au preudome que il desfie Ses filz de mort, s'il ne li *baillie* Sa fille (Yv 4107). Tantost messire Yvains s'an torne, Qui el chastel plus ne sejourne, Et s'en a avoec soi menees Les cheitives desprisonnees ; Et li sires li a *bailliees*, Povres et mal apareilliees ; Mes or sont riches, ce lor sanble. (Yv 5767). « Amis, fet ele, il me requiert Que je li rande a sa devise, Si l'an les feire sa justise. De c'est li rois mout correciez Que je ne li ai ja *bailliez*, Si m'estuet que jes li anvoi, Qu'il les veaust avoir [= the prisoners] devers soi. » (Cl 1410). Mes il ne vuelent ne ne daignent, Einz dient qu'il les garderont Tant que au roi les *bailleroiz* [= the prisoners], Que cil lor randra les merites De lor dessertes totes quites. (Cl 2122).

2. [Direct object is a concrete thing or an animal] : A vestir desor sa chemise Li a *baillié* un neuf sorcot Et un mantel sanz harigot, Veir d'escarlade, au col li met. (Yv 5419). Mes or me feites .i. servise, Que vos ailliez a ce chastel, Si me porteroiz cest anel A m'amie, si li *bailliez*. (Pe 8523). Lors li vont son cheval fors treire Et totes ses armes li *baillent* ; De lui bien servir se travaillent

(Yv 4151). La lance dit que il aport Et que le cheval li estraigne, Celui que il an destre mainne, Et il li a sanz demorance *Baillié* son escu et la lance. (Pe 5616). Et la dame tantost li *baillie* Les armes son seignor vermoilles Et le cheval qui a mervoilles Estoit biax et forz et hardiz. (La 5498). Et li seneschax vint ençois De Lancelot .ii. jorz ou trois, Si demanda ou il estoit. Et la dame qui li avoit Ses armes vermoilles *bailliees*, Bien et beles apareillies, Et son hernois et son cheval, Le voir an dist au seneschal (La 6063). Et an li vet maintenant querre Ses armes por armer son cors ; Et son cheval li ont tret fors, Se li *baillent* et il i monte. (Yv 5565). Et tant a son cheval la main, Sel prant au frain et si le *baillie* A .i. vaslet (Pe 5465). Non voir, sire, *bailliez* le moi, Et vos an passez outre a pié. Le cheval vos garderai gié Tant con ge le porrai garder. (Pe 6486). Sire chevaliers, par ma foi, C'est granz folie que ge voi, Quant vos mon cheval porsaillez. Descendez jus, sel me *bailliez* (Pe 6836).

3. [Direct object is an abstract thing] : De neant estes an esmai, Car bien sachiez seüremant, S'an moi n'avoit de hardemant Fors tant con vostre amors m'an *baillie*, Ne crienbroie je an bataille, Cors a cors, nul home vivant. (Er 5807). Or m'an puis a neant tenir, Fet la dame tot an riant ; Autrui, par le mien esciant, Avez *bailliee* et comandée L'amor que vos ai demandée. (La 5487). Mes or me *baillie* ça ta foi, Si me pleviras et ge toi, Se tu rien demander me vias, (...) Que ja por rien n'an celerai La verité, se ge la sai (Pe 8343). Ensi a parole me prist ; Si me covint d'un chevalier Encontre trois gage a *baillier* Et par respit de .xxx. jorz. (Yv 3682). Puis parlerent a lor pleisir De quanque lor vint a pleisir, Ne matiere ne lor failloit, Qu'Amors assez lor an *baillloit*. (La 4468).

B. "To take, to take hold of" : Et Cligés a l'espee aquialt Les .iii. qui fier estor li randent, Son escu li troent et fandent, Mes n'ont pooir de lui *baillier* Ne de son hauberc desmaillier. (Cl 3755). Je le vi bel et avenant, Si li dis : « Frere, volantiers. Mes descendez andemantiers Tant que l'an vos ait aportees Unes armes totes dorees. » Et il dist que ja nes prandroit Ne ja a pié ne descendroit Tant qu'il eüst armes vermoilles. Ancor dist il autres mervoilles Qu'il ne voloit autres *baillier* Se celes non au chevalier Qui ma cope d'or anportoit. (Pe 4093). Chevaliers, por neant Es venuz por le palefroi. Or n'i tandes tu ja le doi, Qu'il te vandroit de grant orguel ! Et neporquant ge ne te vuel Ne contredire ne desfandre, Se tu as boen talant del prandre. Mes ge te lo que tu t'an ailles : Aillors de ci, se tu le *bailles*, Trop grant desfansse i troveras. (Pe 6548). Li cuens li porofre et presante Et prie que il li consante Que de lui ses gaiges repraigne. Mes Erec *baillier* ne li daigne, Einz dit qu'asez a a desprendre, N'a mestier de son avoir prandre. (Er 3272).

II. Reflexive use *Soi baillier por faire aucune chose*
"To offer one's service to do sth" : Li vavasors a amené Le chevalier dedanz sa cort, Et la dame a l'encontre cort, Et si fil et ses filles saillent ; Por lui servir trestuit se *baillent* (La 2060).

III. Noun infinitive "Act of giving, serving sth" : Li altre barbe ne grenon N'avoient, et de cez li dui Furent a genolz amedui, Si servi li uns del taillier Et li autres del vin *baillier*. (Pe 7992).

BAIN, masc. noun

[F-B : *baing* ; T-L : *bain* ; GDC : *bain* ; AND : *bain*¹ ; DMF : *bain* ; FEW I, 225b : *balneum* ; TLF : *bain*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *baing*, *bainz*.

"Bath" : Joie li font totes et tuit, Et la reïne fist estuves Et *bainz* chauffer an .v.c. cuves, S'i fist toz les vaslez antrer Por baignier et por estuver ; Et an lor ot robes taillies Qui bien furent aparellies Quant il furent del *baing* issu. (Pe 8898, 8903). Droit sor la mer se desvestirent, Si se laverent et baignierent, Car il ne vostrent ne daignierent Qu'an lor chaufast eve an estuve : De la mer firent *baing* et cuve. (Cl 1138).

- By metaph. : Amors li a chauffé .i. *baing* Qui mout l'eschaufe et mout li nuist. (Cl 464).

BAISIÉ, verb

[F-B : *beisier* ; T-L : *baisier* ; GDC : *baisier*¹/*baisier*² ; AND : *baiser* ; DMF : *baiser* ; FEW I, 268b : *basiare* ; TLF : *baiser*¹/*baiser*²]

Frequency : 73 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *beisier*, *beisiers* ; Pr. p. : *beisant* ; Pa. p. : *beisié*, *beisie* ; Pr. ind. 2 : *beises*, 3 : *beise*, 6 : *beisent* ; Impf. ind. 3 : *beisoit* ; P. def. ind. 3 : *beisa* ; Fut. ind. 1 : *beiserai*, *beiseré* ; Pr. subj. 3 : *best*, *beise* ; Impf. subj. 3 : *beisast*.

I. Transitive use "To kiss"

A. [Affective relations] : Li cuens *beise* Erec et sa niece, Si les comande a Deu le pi. Li peres et la mere ausi La *beisent* sovant et menu (Er 1436, 1439). Del plorer tenir ne se puet Li rois quant de son fil depart ; Les genz replorent d'autre part, Dames et chevalier ploroient, Por lui mout grant duel demenoient (...). Plorant le *beisent* et acolent, A po que de duel ne s'afolent (Er 2745). Lors ot la mere duel estrange, Sel *beise* et acole an plorant Et dit : « Or ai ge duel mout grant, Biax filz, quant aler vos an voi. (...) » (Pe 507). De leesce li cuers li faut Ne ne puet sa joie celer ; *Beisier* la vet et acoler Et dist : « Je sui vostre cosine (...) » (Er 6206). Au departir mout dolcemant *Beise* et acole sa cosine. (Er 6357). Li uns l'autre *beise* [= Erec and Guivret] et acole ; Onques de si dure bataille Ne fu si douce dessevraille (Er 3900). Lors li vet [= toward Lancelot] ses braz estanduz, Si l'acole et salue et *beise*. Or a grant joie, or est a eise, Qant son compaignon a trové. (La 6799). Messire Yvains formant s'esjot De la mervoille (...). Les ialz *beisa* et puis le vis Celi que ce li a porquis, Et dit : « Certes, ma douce amie, Ce ne vos porroie je mie Guerredoner, en nule guise. (...) » (Yv 6681). La pucele *beise* et acole, Puis li dist amiablemant : « Amie, fet (fet) il, seulement A Deu et a vos rant merciz De ce que sains sui et gariz. Par vos sui de prison estors, Por ce poez mon cuer, mon cors Et mon servise et mon avoir, Qant vos pleira, prendre et avoir. (...) » (La 6678).

B. [Social relations] : Nos savomes bien tuit piece a Quel costume li blans cers a : Qui le blanc cerf ocirre puet Par reison *beisier* li estuet Des puceles de vostre cort La plus bele, a que que il tort. (Er 46). « Par Deu, sire ne par sa croiz, Vos poez bien jugier

par droit Que ceste la plus bele soit ; An ceste a asez plus biauté Qu'il n'a el soloil de clarté. *Beisier* la poez quitemant, Tuit l'otroions comunement. » Qant li rois antant qu'a toz plect, Or ne leira qu'il ne la *best* ; *Beisie* l'a come cortois, Veant toz ses barons, li rois (Er 1783, 1786, 1787). Li rois grant joie d'Erec fet. A la foiee l'anrelet, Si se retourne vers Enide (...); Anbedeus les acole et *beise*, Ne set li quiex d'ax plus li pleise. (Er 2303). Quant Erec voit le roi venant, A terre descent maintenant Et Enyde rest descendue. Li rois les acole et salue, Et la reïne dolcemant Les *beise* et acole ausimant ; N'i a nul qui joie n'en face. (Er 4186). Briemant vos voel dire et conter Que ja estoit el bois* [r. borc] venue La rote de la gent menue, Garçon et queu et botellier, Por les ostex apareillier ; La granz rote venoit après. S'estoient ja venu si pres Qu'an la vile estoient antré ; Maintenant se sont ancontré, Si s'antresaluent et *beisent*. (Er 6401). Et antretant ez vos venu Lancelot qui mout se hastoit. Maintenant que li rois le voit, Sel cort *beisier* et acoler (La 4439). Et li prodrom l'espee a prise, Se li ceint et si le *beisa*, Et dit que donee li a La plus haute ordre avoec l'espee Que Dex a fete et comandee (Pe 1631).

C. [Love relations] : De l'esgarder ne puet preu faire : Quant plus l'esgarde, et plus li plect ; Ne puet muer qu'il [= Erec] ne la *best* [= Enide]. (Er 1468). Et Erec, qui sa fame an porte, L'acole et *beise* et reconforte ; Antre ses braz contre son cuer L'estraint... (Er 4880). Or n'est pas Enyde a maleise Quant ses sires l'acole la* [r. et] *beise*, Et de s'amor la raseüre. (Er 4896). Ansanble jurent an .i. lit, Et li uns l'autre acole et *beise* : Riens nule n'est qui tant lor pleise. (Er 5201). Ses desirriers doter le fait, Nequedant quant il est an eise, Plus de .c.m. foiz la *beise*. (Cl 1612). Qant ore fu d'aler gesir, L'empereres, si com il dut, La nuit avoec sa fame jut. Si com il dut ? Ai ge manti, Qu'il ne la *beisa* ne santi (Cl 3294). Tenir la cuide, n'an tient mie, Mes de neant est a grant eise, Car neant tient et neant *beise* (Cl 3318). Et quant Fenice le salue, Li uns por l'autre color mue, Et mervoille est se il se timent, La ou pres a pres s'antrevient, Qu'il ne s'antracolent et *beisent* D'icez *beisiers* qui Amor pleisent (Cl 5073). Cligés an la fosse se met, S'en a s'amie fors portee, Qui mout est vaine et amortee, Si l'acole et *beise* et anbrace (Cl 6127). Certes, de rien ne s'avilla Amors, quant il les mist ansamble ; Car a l'un et a l'autre sanble, Qant li uns l'autre acole et *beise*, Que de lor joie et de lor eise Soit toz li mondes amandez (Cl 6255).

- **Abs. use** : Après le message des ialz Vient la dolçors, qui mout valt mialz, Des *beisiers* qui amor atraient ; Andui cele dolçor essaient, Que les cuers dedanz en aboivrent Si qu'a grant poinne se dessoivrent. De *beisier* fu li premiers jeux. (Er 2047). N'avoit mes soing de tornoier : A sa fame volt dosnoier, Si an fist s'amie et sa drue ; En li a mise s'antendue, En acoler et an *beisier* (Er 2437). Si s'i porront mout solacier Et d'acoler et de *beisier* Et de parler et de veoir Et de delez eles seoir (Yv 2448). Et d'acoler et de *beisier* Ne li fist ele nul dongier ; An leu de boivre et de mangier, Joent et *beisent* et acoler Et debonement parolent. (Pe 2356, 2359).

II. Noun infinitive "Act of kissing, the result of this action" : Or a Lanceloz quanqu'il vialt Qant la reïne an gré requialt Sa compaignie et son solaz, Qant il la tient antre ses braz Et ele lui antre les suens. Tant li est ses jeux dolz et buens Et del *beisier* et del santir Que il lor avint sanz mantir Une joie et une mervoille Tel c'onques ancor sa paroille Ne fu oïe ne seüe (La 4675). Li rois, si

con costume estoit, Por ce que le cerf pris avoit, Dist qu'il iroit le *beisier* prandre Por la costume del cerf randre. (Er 289). Tuit parolent de ce *beisier*; Bien dient tuit que n'iert ja fet Que noise et bataille n'i et. (Er 304). Se cist baron loent mon dit, Metez cest *beisier* an respit Jusqu'a tierz jor qu'Erec revaingne. (Er 338). Bien feisoit Erec a atandre; Or poez vos le *beisier* prandre De la plus bele de la cort: Je ne cuist qu'a mal nus l'atort (Er 1726). Quant li *beisiers* del cerf fu pris A la costume del país, Erec, come cortois et frans, Fu de son povre oste an espans (Er 1797). De pucele a mout qui la beise; S'ele le *beisier* vos consant, Le soreplus vos an desfant, Se lessier le volez por moi. (Pe 545). Et quant Fenice le salue, Li uns por l'autre color mue, Et mervoille est se il se tienent, La ou pres a pres s'antrevient, Qu'il ne s'antracolent et beisent D'icez *beisiers* qui Amor pleisent (Cl 5074). Ne sai que plus doie conter, Comant messire Yvains s'en part, Ne des *beisiers* qu'an li depart, Qui furent de lermes semé Et de dolçor anbaussemé. (Yv 2626). A tes mains li deüsses treire Le cuer einz que beisier sa boche. Se tes *beisiers* au cuer li toche, Le cuer del vandre li as tret, Mes asez mialz eüsses fet S'as mains arachié li eüsses (Pe 5784).

BAISSIER, verb

[F-B : *beissier*; T-L : *baissier*; GDC : *baissier*²; AND : *baisser*¹; DMF : *baisser*; FEW I, 272a : **bassiare*; TLF : *baisser*¹]

Frequency : 11 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *beissié, beissiee, bessié*; Pr. ind. 3 : *beisse, beise**, 6 : *beissent*; Impf. ind. 6 : *baissoient*.

I. Transitive use**A. "To lower sth"**

- *Baissier la lance* : L'escu a pris par les enarmes Et Kex le suen, si s'antresleissent, Chevaux poignent et lances *beissent* Que il tenoient anpoigniees (Yv 2246). Et cil de la les lances *beissent*, Ses vont isnelemant ferir. (Cl 1308). Li vaslez vers Clygés s'esleisse, Et cil vers lui sa lance *beise** [r. *beisse*], Sel vet si duremant requerre Que de rechief le porte a terre. (Cl 2894). Atant ez vos lance *beissiee* Guivret, qui l'ot de loing veü (Er 4960).

B. "To bow (one's head)"

- *Chief baissié*. "Bowed head" : Et cele tint le chief *bessié*, Qui a mesfete se santoit De ce que leidie l'avoit (Yv 1788). Li rois torne vers le vaslet Le chief, que il tenoit *beissié* (Pe 937). Devant li vient, si la salue, Et ele lui, le chief *bessié*, Et por ce n'a son duel lessié. (Pe 3445). Toz honteus monte, si s'an vont, Si s'an torne le chief *bessié* Vers le chasne ou il ot lessié La pucele et le chevalier (Pe 6661).

II. Intransitive use [Subject is a plant] "To bend, to hang downwards" : Ensi estoient li rain duit Que par terre pandoient tuit Et pres de la terre *baissoient* (Cl 6319).

III. Reflexive use "To bend, to lean over" : Si fiert Cligés que il le blece .i. petitet desus l'eschine. Cligés se *beisse*, si s'ancline Si que la lance outre s'an passe; Neporquant .i. petit le quasse. (Cl 3380). Atant li rois Evrains le leisse, Et cil vers Enyde se *beisse*, Qui delez lui grant duel feisoit (Er 5778).

BALANCIER, verb

[F-B : *balancier*; T-L : *balancier*; GDC : *balancier*; AND : *balancer*²; DMF : *balancer*; FEW I, 362b : *bilanx*; TLF : *balancer*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *balance*.

Transitive use "To hurl" : Et li chevaliers s'est dreciez, S'estaint le feu et prant la lance, Enmi la sale la *balance* (La 530).

REM. On the etymon, see also : Chauveau Jean-Paul 2006.

BILANX, version provisoire publiée sur le site internet du FEW (www.atilf.fr/few), Nancy, ATILF (Projets en cours).

BAN¹, masc. noun

[F-B : *ban*; T-L : *ban*; GD : *ban*¹; GDC : *ban*²; AND : *ban*¹; DMF : *ban*; FEW XV-1, 47a : **ban*; TLF : *ban*¹]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *ban*.

"Public proclamation"

- *Faire ban à aucuns que* + subjunctive "To issue a proclamation ordering several people to" : Tant est gentix et frans li rois Qu'il a fet *banc* a ses borjois (...) Que prodome qui veigne de hors An lor meisons ostel ne truisse, Por ce que il meïsmes puisse Toz les prodomes enorer Qui leanz voldront demorer. (Er 5438).

- *Crier le ban d'aucuns*. "To proclaim the name of several persons" : Tant se teisent d'ax li hera, Qui des vaillanz crient le *banc* Et les malvés gientent au vant, Qu'il ne truevent qui por aus mante (Yv 2203).

BAN², proper name (person)

[F-B : *Ban*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Ban, Bans*.

[*Ban*, King of Gomeret] : Avoec ces que vos ai nomez Vint li rois *Bans* de Gomeret (Er 1923). Et li autres, qui puis fu nez, Fu au roi *Ban* de Gomeret. (Pe 465).

BANC, masc. noun

[F-B : *banc*; T-L : *banc*; GDC : *banc*; AND : *banc*¹; DMF : *banc*; FEW XV-1, 57 : **bank*; TLF : *banc*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *banc, bans*.

"Bench" : Erec s'ala premiers seoir, Puis s'asistrent tuit par les rans, Sor liz, sor seles et sor *bans* (Er 1298). Et si cuist qu'il apoteront Par ci le cors por metre an terre; Si vos comanceront a querre Et desoz *bans* et desoz liz. (Yv 1071). Ensi trestuit d'ire eschaufé Parmi la sale le queroient Et parmi les paroiz feroient Et par les liz et par les *bans* (Yv 1133). Une pucele estoit leanz, Mout preuz, mout saige, mout vaillanz, Lez la pucele au chaine blanc Estoit assise sor un *banc* (Er 1340). Au chief de la sale ot un *banc*

Ou la dame s'ala seoir (Yv 2070). Delez le dois, au chief d'un *banc*, Troverent .ii. bacins toz plains D'eve chaude a laver lor mains (La 992).

BANDON, masc. noun

[F-B : *bandon* ; T-L : *bandon* ; GD : *bandon* ; AND : *bandun* ; DMF : *bandon* ; FEW XV-1, 49b : **ban*]

Frequency : 14 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *bandon*.

"Power, discretion"

- *Faire à aucun bandon d'aucune chose*. "To leave sth in someone else's hands" : Ne l'an manroiz huimés sanz noise ; Quant vos *bandon* m'an avez fait, Qui le porra avoir, si l'ait. (Er 4397).

- *Metre aucune chose à bandon à aucun*. "To put sth at sb's free disposal" : Or est li vaslez bien heitiez Et cortois et bien afeitiez, Qant ses peres tant li promet Qu'a *bandon* ses tresors li met (Cl 184).

- *(Tot) à bandon*. "Freely, without obstacle, without limits" : Lors se part d'ax mout esmaiez Et vient droit la ou il savoit La reïne qui li avoit La nuit proié qu'il la meist An tel leu que ele veïst La bataille tot a *bandon* (La 3565). Uns des autres s'est adreciez, Si s'antrevient de *bandon*. Erec li met tot a *bandon* Desoz le manton an la gorge Le fer tranchant de boene forge (Er 3018). Tantost con li uns l'autre voit, Point li uns vers l'autre a *bandon*, Si s'antrevient a *bandon** [r. de *bandon*] Et des lances tex cos se donent Que eles ploient et arçonent Et anbedeus an pieces volent (La 2681). Qant Cligés sant qu'il est bleciez, Vers le vaslet s'est adreciez, Sel vet ferir de tel *bandon* Que parmi le cors a *bandon* Li met la lance, mort le ruie. (Cl 3386). Et la quinte bataille broche Lez la tranchée d'une roche, Qu'il se cuidoiert de *bandon* Parmi les trez metre a *bandon*. (Cl 1716). Si tost s'an fuit, com il s'apansse, Vers son chastel, toz esleissiez, Et li ponz li fu abeissiez Et la porte overte a *bandon* (Yv 877). Et quant cil del chastel les virent, Les portes a *bandon* ovrirent, Que li vaslez le volt ensi, Qui devant aus toz s'an issi Por asanbler as chevaliers. (Pe 2438). Sor la porte ot archiers qui traient An la grant fole et an la presse, Qui mout ert ardanz et angresse D'antrer el chastel a *bandon* (Pe 2475). Li mantel furent estandu A *bandon* par totes les sales ; Tuit furent gitié hors des males, S'an prist qui vost, sanz contrediz. (Er 6625). Veües les a et oïes, Qu'eles s'an aloient fuiant Por .i. faucon qui vint bruiant Après eles de grant *bandon*, Tant c'une an trova a *bandon* Qu'ert d'antré les altres sevre, Si l'a ferue et si hurtee Qu'ancontre terre l'abati (Pe 4158).

BANIERE, fem. noun

[F-B : *baniere* ; GD, GDC : *baniere* ; AND : *baner*¹ ; DMF : *bannière* ; FEW XV-1, 47a : **ban* ; TLF : *bannière*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *baniere, banieres*.

"Banner, flag" : Li cuens Angrés let la *baniere* An la bataille, si

s'an anble (Cl 1778). Lors avoit an son chief assis Cligés le hiaume, (...) Et remonte estoit lors primes Sor le destrier (...) Qant il vit plus de cent *banieres* Et batailles granz et plenieres De Tyois ansanble et de Grex (Cl 3481). Sont vostre panel aborré Et voz chaucés de fer froiees Et voz *banieres* desploiees ? (Yv 598). .XX. chevaliers devant la porte I a Clamadex anvoiez, Qui tindrent au vant desploiez Les confanons et les *banieres*, Qui erent de maintes menieres. (Pe 2435). Les lances .i. grant bois resanblent, Que tant en i font aporter Cil qui s'an vuelent deporter Qu'il n'i paroît se lances non Et *banieres* et confanon. (La 5602). Mout estes fos et estapez Qui an cele presse hapez Ces fers de lances et testieres Et ces retros et ces *banieres* (Pe 5092).

BANIR, verb

[T-L : *banir* ; GD : *banir* ; AND : *banir* ; DMF : *bannir*¹ ; FEW XV-1, 65a : **bannjan* ; TLF : *bannir*²]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *bani*.

Past part. used as noun. "Vassal summoned by public proclamation" : Or ot Alys, se il ne fet A son frere resnable plet, Que tuit si *bani* li faudront (Cl 2511).

BATISTE, proper name (person)

[Ø]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Baptiste*.

S. *Jehan*²

BARAT, masc. noun

[F-B : *barat* ; T-L : *barat* ; GD : *barat* ; AND : *barat* ; DMF : *barat* ; FEW IX, 330b : *prattein*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *barat*.

"Deception, trickery" : Les lermes, au mien jugemant, Et la chiere piteuse et mate Ne vindrent mie de *barate*, N'i ot *barat* ne tricherie. (Cl 4403). Mes se il pueent par nul plet Feire tant que il la santissent, Il n'est hom nez por qu'an mantissent Se *barat* i pueent veoir, Que il n'en dient tot le voir. (Cl 5809).

BARATE, fem. noun

[F-B : *barate* ; T-L : *barate* ; GD : *barate* ; AND : *barat* ; DMF : *barate* ; FEW IX, 330b : *prattein*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *barate*.

"Trickery, deceit" : Les lermes, au mien jugemant, Et la chiere piteuse et mate Ne vindrent mie de *barate*, N'i ot *barat* ne tricherie. (Cl 4402).

BARBACANE, fem. noun

[F-B : *barbacane* ; T-L : *barbacane* ; GDC : *barbacane* ; AND : *barbecan* ; DMF : *barbacane* ; FEW XIX, 20a : *balahana* ; TLF : *barbacane*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete

vocabulary : #

Forms : *barbacane, barbaquane*.

"Barbican, outwork protecting an important location" : Cele part a esperoné Tant qu'ele aprocha vers .i. pont Et vit d'un chastelet reont Les murs blans et la *barbaquane*. (Yv 4869). Enmi le chastel, an estant, Ot une tor et fort et grant ; Une *barbacane* mout fort Avoit tornee vers le gort, Qui a la mer se conbatoit, Et la mers au pié li batoit. (Pe 1327).

BARBE, fem. noun

[F-B : *barbe* ; T-L : *barbe* ; GDC : *barbe*¹ ; AND : *barbe*¹ ; DMF : *barbe* ; FEW I, 243b : *barba* ; TLF : *barbe*¹]

Frequency : 9 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *barbe, barbes*.

"Beard" : Et tuit furent juesne vaslet Cil qui ansamble o lui estoient, Ne *barbe* ne grenon n'avoient. (Er 1926). Li altre *barbe* ne grenon N'avoient... (Pe 7988). Si vi qu'il ot grosse la teste Plus que roncins ne autre beste, (...) *Barbe* rosse, grenons tortiz, Et le manton aers au piz (Yv 303). Sel baignent et son chief li levent, Et sel font rere et reoignier, Que l'en li poïst anpoignier La *barbe* a plain poing sor la face. (Yv 3131). Si dant resanblent moël d'uef De color, si estoient ros, Et si ot *barbe* come los. (Pe 4606). Boche ot fandue et *barbe* lee, Tondue et puis recercelee (Pe 6751). Les chiés orent chenuz et blans, Que vescu avoient lonc tans, Et les *barbes* jusqu'as ceinturs (Er 1939). Bien en i a jusqu'a .v.c., Les uns *barbez*, les autres non, .C. qui n'ont *barbe* ne grenon, Et .c. autres cui *barbes* poignent, Et .c. qui reent et reongnent, Et .c. qui sont meslé de chenes (Pe 7318, 7319).

BARBÉ, adj.

[F-B : *barbé* ; T-L : *barbé* ; GD : *barbé* ; AND : *barbé* ; DMF : *barber* ; FEW I, 244a : *barba*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *barbez*.

"Bearded" : Mes il i a vaslez asez, De maintes terres amassez, Qui por armes servent leanz, Bien en i a jusqu'a .v.c., Les uns *barbez*, les autres non (Pe 7317).

BARBELÉ, adj.

[F-B : *barbelé* ; T-L : *barbelé* ; GDC : *barbelé* ; AND : *barbelé* ; DMF : *barbelé* ; *FEW I, 246b : *barba* ; TLF : *barbelé*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *barbelees*.

[Iron on an arrow] "Barbed, equipped with barbs (to make extraction difficult)" : Et il s'an vet plus que le pas Tant qu'il trova delez un parc .i. garçon qui tenoit .i. arc Et .v. saietes *barbelees* Qui mout erent tranchanz et lees. (Yv 2817).

REM. See H. Gerner's remark in DMF1, entry BARBELÉ

BARBIOLETE, fem. noun

[F-B : *barbiolete* ; T-L : *barbiolete* ; GD : *barbiolete*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *berbioletes*.

[Animal from India] : La pane qui i fu cosue Fu d'unes contrefetes bestes Qui ont totes blondes les testes Et les cors* [r. cos "cous"] noirs com une more, Et les dos ont vermauz desore, Les vantres noirs et la coe inde ; Itex bestes neissent en Inde, Si ont *berbioletes* non, Ne manjuent se poissons non, Quenele et girofle novel. (Er 6739).

REM. This is the only example of this word used in French.

For more on these animals (possibly small multicoloured monkeys) see G.S. Burgess and J.L. Curry, « Si ont *berbioletes* non (*Erec et Enide*, l. 6739) », *French Studies*, XLIII, 1989, p. 229-239.

BARGAIGNIER, verb

[F-B : *barguignier* ; T-L : *bargaignier* ; GD : *bargaignier* ; AND : *bargainer* ; DMF : *barguigner* ; FEW XV-1, 189b : **borganjan* ; TLF : *barguigner*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *barguignier*.

Intransitive use "To bargain" : Voirs est que privez mal achate : Mialz poïsse aillors *barguignier*, Que vos me volez angingnier. (La 1749).

BARGE, fem. noun

[F-B : *barge* ; T-L : *barge* ; GD, GDC : *barge* ; AND : *barge* ; DMF : *barge*¹ ; FEW I, 251a : *barca* ; TLF : *barge*²]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *barge, barges*.

"Barge, flat-bottomed boat with a sail" : An mes tresors poez seisir D'or et d'argent plainnes deus *barges* (Cl 179). Tantost fu la voile tandue Et la *barge* desaenree. (Cl 251). Li rois querre et semondre anvoie Toz les hauz barons de sa terre Et fet apareillier et querre Nes et dromonz, galies, *barges*. (Cl 6575). Ce jor meïsmes uns granz vanz Ot par mer chaciee une *barge* Qui de fromant portoit grant charge Et d'altre vitaille estoit plainne. (Pe 2523). « Anseigniez moi, fet il, seignor, S'an ceste eve a ne gué ne pont. » Et cil qui pesche li respont : « Nenil, biau frere, a moie foi, Ne n'i a nef, de ce me croi, Graignor de cesti ou nos somes, Qui ne porteroit pas .v. homes, .XX. liues amont ne aval, Si n'i puet an passer cheval. *Barge* n'i a, ne pont ne gué. (...) » (Pe 3017).

BARIL, masc. noun

[F-B : *baril* ; T-L : *baril* ; GDC : *baril* ; AND : *barel* ; DMF : *baril*/XXII-2, 112b : ; TLF : *baril*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *barrilz*.

"Barrel" : Vin a eve meslé bevroiz ; J'en ai de boen .vii. *barrilz*

plains (Er 5109).

BARNAGE, masc. noun

[F-B : *barnage* ; T-L : *barnage* ; GD : *barnage*¹ ; AND : *barnage* ; DMF : *barnage* ; FEW XV-1, 69b : **baro* ; TLF : *baronnage*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *barnage, barnages*.

"Barons collectively" : Li rois Artus a la parsome, Quant asanblé vit son *barnage*, Mout an fu liez an son corage. (Er 1961). Ce disoit trestoz li *barnages* Que granz diax ert et granz domages Quant armes porter ne voloit Tex ber com il [= Erec] estre soloit. (Er 2455).

BARON, masc. noun

[F-B : *baron* ; T-L : *baron* ; GD, GDC : *baron* ; AND : *baron* ; DMF : *baron*¹ ; FEW XV-1, 69a : **baro* ; TLF : *baron*¹]

Frequency : 82 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *baron, barons, ber*.

A. "Baron, feudal lord" : Ne n'a an trestot cest païs Nul *baron*, tant soit de haut pris, Qui ne l'eüst a fame prise Volantiers tot a ma devise. (Er 526). Biax amis, ce sont li *baron* De cest païs ci environ. Trestuit li juene et li chenu A une feste sont venu Qui an ce chastel iert demain (Er 557). Por esgarder s'il les verroient, As fenestres monté estoient Li meillor *baron* de la cort. (Er 1503). Erec n'oblia pas le pere Ma dame Enyde ne sa mere. Cil fu mandez premierement, Et vint a cort mout richement Con riches *ber* et chastelains (Er 6517). Tant s'est Alixandres penez Et tant fet par son bel servise Que mout l'aïmme li rois et prise, Et li *baron* et la reine. (Cl 415). Li rois Artus an cel termine S'an vost an Bretagne passer. Toz ses *barons* fist amasser Por conseil querre et demander A cui il porra comander Eingleterre tant qu'il reveingne (Cl 418). L'empereres an la cité Ert a sejour por verité, Et s'i avoit grant assanblee Des hauz *barons* de la contree. (Cl 2412). ...Puis s'escrie: « *Baron*, ferez ! Je sui Cligés que vos querez. Or ça, franc chevalier hardi! N'en i ait nul acoardi, Nostre en est la premiere joste, Coarz hom de tel mes ne goste. » (Cl 3523). ...dit et reconté lor fu Que li *baron* le roi Artu Et li cors meïsmes le roi Avoient anpris .i. tornoi. (Cl 4540). De ce que li rois devisa Tote la corz mialz l'en pris, Car mout i voloient aler Li *baron* et li bachelier. (Yv 674).

B. "A lord recognized for his bravery" : Ce disoit trestoz li barnages Que granz diax ert et granz domages Quant armes porter ne voloit Tex *ber* com il estre soloit. (Er 2458). Li vaslez antant la promesse Que l'andemain après la messe Le vialt ses peres adober, Et dit qu'il iert malvés ou *ber* En autre païs que el suen. (Cl 136). Mout l'esgarde : de grant meniere Li sist au flanc et mialz el poing, Et sanbla bien que a besoing S'an deüst aidier come *ber*. (Pe 3167).

BARONAILLE, fem. noun

[F-B : *baronaille* ; T-L : *baronaille* ; GD : *baronaille* ; FEW XV-1, 70a : **baro*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete

vocabulary : #

Forms : *baronaille*.

"Baronage, barons collectively" : Asez i ot contes et rois, Normanz, bretons, escoz, inglois ; D'Eingleterre et de Cornaille I ot mout riche *baronaille* (Er 6588).

BARONIE, fem. noun

[F-B : *baronie* ; T-L : *baronie* ; GD, GDC : *baronie* ; AND : *baronie* ; DMF : *baronnie* ; FEW XV-1, 69b : **baro* ; TLF : *baronnie*]

Frequency : # occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *baronie*.

"Barons collectively" : Li rois fu mornes et pansis Quant il vit sa grant *baronie* Et de son neveu n'i vit mie, Si chiet pasmez par grant destrece. (Pe 8947).

BARRE, fem. noun

[F-B : *barre* ; T-L : *barre* ; GD, GDC : *barre* ; AND : *barre* ; DMF : *barre* ; FEW I, 255b : **barra* ; TLF : *barre*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *barre, barres*.

A. "Rod" : Une *barre* longue et pesant Avoit trovee an .i. pandant ; S'an vet si ferir .i. gloton Que ne li valut un boton Ne li escuz ne li haubers Qu'a terre ne le port anvers. Après celui le conte anhaue, Por bien ferir la *barre* haue, Qu'il li done tel esparree De la *barre* qui fu quarree Que la hache li chiet des mains... (Cl 2013, 2020, 2022). Lors vient a .i. huis barré D'une posterne estroite et basse. Les espees traient a masse, Si fiert tant chascuns de s'espee Qu'il orent la *barre* colpee. (La 2360). Li huis fu por tozjorz durer, De cuivre, fermez d'une *barre* (Pe 4875).

B. "Barrier" : Au fermer avoit mis grant coust. Tot juing et juingnet et aoust Mist au feire le roilleiz Et fossez et pont torneïz, Tranchiees et *barres* et lices Et portes de fer coleïces Et grant tor de pierre quarree. (Cl 1241).

BARRER, verb

[F-B : *barrer* ; T-L : *barrer* ; GDC : *barrer* ; AND : *barrer*² ; DMF : *barrer* ; FEW I, 257a : **barra* ; TLF : *barrer*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *barrer* ; Pa. p. : *barré, barrez*.

Transitive use

A. "To bar (a door)" : Lors vient a .i. huis barré D'une posterne estroite et basse. Les espees traient a masse, Si fiert tant chascuns de s'espee Qu'il orent la barre colpee. (La 2356). Lancelot amener i fist Et an la tor ensi le mist, Puis comanda les huis *barrer* (La 6133).

B. "To cover sth with metal strips"

- *Barré d'or*. "Gold-barred" : Andui s'antrefierent granz cos Sor les escuz qu'il ont as cos Et sor les hiaumes d'or *barrez*, Que fraiz les ont et anbarrez. (La 7057).

BARUT, proper name (place)[F-B : *Barut*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Barut*.[Beirut, city in Lebanon] : Lors vit devant lui an .i. val Le chief d'une tor qui parut. L'an ne trovast jusqu'a *Barut* Si bele ne si bien asise. (Pe 3046).**BAS, adj.**[F-B : *bas* ; T-L : *bas* ; GD : *bas*² ; GDC : *bas* ; AND : *bas*² ; DMF : *bas* ; FEW I, 274 : *bassus* ; TLF : *bas*¹]

Frequency : 33 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bas, basse, basses*.**I. Adj. use****A. [In space]****1. [Qualifying a thing]**

- "Having little height" : La dame seoit de lui loing Tant con .ii. lances ont de lonc, Et li cuens s'est assis selonc Delez li sor .i. *bas* eschame (Er 3305). Et ele me mena seoir El plus bel praelet del monde, Clos de *bas* mur a la reonde. (Yv 238). Et tant conversa el boschage, Com hom forsenez et salvage, C'une meison a .i. hermite Trova, mout *basse* et mout petite (Yv 2830). En .i. ostel *bas* et estroit Fors del chastel cele nuit jurent (Yv 5854). De cele partie se tint Et prist fors de la vile ostel. Einz si prodrom n'ot mes itel, Car mout estoit petiz et *bas*, Mes herbergier ne voloit pas An leu ou il fust coneüz. (La 5509). Lors vient a .i. huis barré D'une posterne estroite et *basse*. (La 5509). A .iiii. parties del mur, Don li quarrel estoient dur, Avoit .iiii. *basses* torneles, Qui mout estoient forz et beles. (Pe 1333).

- "Not elevated in position" : La fenestre n'est mie *basse*, Neporquant Lanceloz i passe Mout tost et mout delivremant. (La 4647).

- "Lowered" : Bien ot la parole et les diz, Mes tote voie outre s'an passe : Ne tint mie la teste *basse*, Ne fist pas sanblant de coart. (Er 5674).

2. Fig. [Qualifying a person] "Humble, of lower standing" : Seignor, fet il, a toz vos di Qu'il n'i ait .i. seul si hardi, Fort ne foible, ne haut ne *bas*, Qui ost aler avant un pas. (Er 3627). Granz fu l'asamblee et la presse, Chascuns d'Erec veoir s'angresse Et haus et *bas*, et povre et riche. (Er 6319). Qant el chanp furent tuit venu, *Haut* et *bas* et juene et chenu, Et les gardes i furent mises, Lors ont andui lor lances prises (Cl 4014). Par tote la vile forssenent Et *haut* et *bas* et povre et riche. (Cl 5991). Et Tiebautz a fet amasser Tot ses barons et ses veisins, Et a mandez toz ses cosins, *haut* et *bas*, juenes et chenuz, Et il i sont trestuit venuz. (Pe 4859).

B. [Describing a certain time of day, in relation to the position of the sun or the fall of darkness]

- *None basse*. "Late afternoon" : Sire, ore passe, Jusqu'a po sera none *basse*, Et li derriens jorz iert hui. (Yv 5882). Atant s'an vont tuit .iiii. a masse, Tant qu'il pot estre none *basse*. (La 2256). Ja estoit pres de none *basse*, N'ancor ne se remuet ne lasse Li chevaliers

de son panser. (La 735).

- *Bas vespre*. "Early evening" : Ensi tote nuit* [r. jor] jusqu'au soir Se fist cil tenir por coart, Mes li *bas* vespres les depart (La 5706).

- *De bas vespre*. "In the early evening" : De *bas* vespre a un chastel vindrent, Et ce sachiez que li chastiax Estoit mout riches et mout biax. (La 398). Il lor done, puis si s'an va Tant que de *bas* vespre trova Une dameisele venant, Mout tres bele et mout avenant (La 932).

C. [Auditory perception] "Weak, uttered in a low voice" : Mes au parler nel reconut Ses boens amis, et ce li nut Qu'il avoit la parole *basse* Et la voiz roe et foible et quasse, Que toz li sans li fu meüz Des cos qu'il avoit receüz. (Yv 6223). A la foiee, si disoit Foiblement, a voiz *basse* et roe : « Haï ! Fortune, con ta roe M'est ore leidemant tornee ! (...) » (La 6467).

II. Subst. use *Le bas*. "The lower part" : Quatre fees l'avoient fet, Par grant san et par grant mestrie An fu l'ovraigne establee * [r. L'une i portraist Geometrie] Si com il* [r. ele] esgarde et mesure Con li ciax et la terre dure, Si que de rien nule n'i faut Et puis le *bas* et puis le haut Et puis le lé et puis le lonc Et puis esgarde par selonc Con la mers est lee et parfonde, Et si mesure tot le monde. (Er 6688).

III. Adv. use

A. *Bas*. "At a low level" : An po d'ore m'a abessié Voiremant de si haut si *bas*. Fortune, quant tu me gabas, Mout feïs mal ; mes toi que chaut ? (La 6477).

B. *En bas*. "Down, toward the ground" : Et cil qui bien lancier savoit Des javeloz que il avoit Aloit environ lui lancent, Une ore arriere et altre avant, Une ore an *bas* et altre an haut (Pe 99).

C. [Auditory perception] *Bas / En bas*. "In a low voice, in a hushed voice" : Mout le cuida avoir dit *bas*, Mes li cuens Guinables l'oï Qui au monter fu pres de li. (La 212). Mes Enyde fu mout dolante ; A li seule mout se demante, Soef an *bas*, que il ne l'oie. (Er 2777). Atant cele giete un sopir Et dit foiblement et an *bas* : « Amis, amis, je ne sui pas Del tot morte, mes po an faut. (...) » (Cl 6183). Mate et dolante et sopiranz, Monte la reïne et si dist An *bas*, por ce qu'an ne l'oïst : « Ha ! rois* [r. amis], se vos ce seüssiez, Ja, ce croi, ne l'otroiesiez, Que Kex me menast un seul pas ! » (La 208). Puis dit a li meïsme an *bas*, Por ce que l'en ne l'oïst pas, Que de boivre ne de mangier Ne la covient ja mes proier Se ce est voirs que cil morz soit Por la cui vie ele vivoit. (La 4171). Jusque devant la porte vint, Si la trova ferme a la clef, Ne n'i hurta mie soef Ne n'i apela mie an *bas*. (Pe 1719). Et quant la dameisele l'ot, Si s'anbruncha et dist an *bas* : « Sire, qui saluee m'as, Tes cuers ait tot ce qu'il voldroit, Et si n'i ai ge mie droit. » (Pe 3765). Et messire Gauvains a prise Sa seror et si l'a assise Lez lui el Lit de la Merveille ; Si li dit an *bas* et consoille : « Dameisele, ge vos aport Un anelet d'outre ce port, Don l'esmerauve mout verdoie. (...) » (Pe 8738).

BASME, masc. noun

[F-B : *basme* ; T-L : *basme* ; GDC : *basme* ; AND : *baume* ; DMF : *baume* ; FEW I, 226a : *balsamum* ; TLF : *baume*¹]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *basme*.

"Balm" : Celui sanble qui an la cendre Et an la poudre espant son *basme*, Et het enor et ainme blasme (Yv 1401).

BASTIR, verb

[F-B : *bastir* ; T-L : *bastir* ; GDC : *bastir* ; AND : *bastir* ; DMF : *bâtir* ; FEW XV-1, 76a : **bastjan* ; TLF : *bâtir*²]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *basti, bastie*.

Transitive use [Direct object is an abstract thing]

A. "To establish, to fix, to arrange" : Tant li dit et tant le chastie Que pes et acorde ont *bastie*. (La 3876).

B. "To plot, to hatch" : Mes je t'avrai mout tost *basti* Tel plet que, maleoit gré tuen, T'estovra feire tot mon buen, Car tu an seras au desoz. (La 1768). Tel plet li a cele *basti* Qu'ele li blasme, et si le vialt ; Mes sovant avient que l'an sialt Escondire sa volanté, Qant an voit bien antalanté Home de fere son talant, Por ce que mialz li atalant. (Pe 2124).

BASTON, masc. noun

[F-B : *baston* ; T-L : *baston* ; GD, GDC : *baston* ; AND : *baston* ; DMF : *bâton* ; FEW I, 279a : *bastum* ; TLF : *bâton*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *baston, bastons*.

"Stick"

A. [Used in the manufacturing of an object] : « (...) Or feisons tost et sanz delai Une biere chevaleresce (...) » Li auquant traient les espees ; Tost orent .ii. perches colpees Et *bastons* liez a travers ; Erec ont mis sus tot anvers (Er 4693).

B. [Used to hit] : Lors s'est arriers mise a la voie Et, quant ele s'an fu tornee, Fu tote la genz atornee, Qui de .ii. parz as portes vindrent Et *bastons* et espees tindrent (Yv 1088). Mes assez ferirent antor Et mout randirent grant estor Par tot leanz de lor *bastons*, Com avugles qui a tastons Va aucune chose cerchant. (Yv 1139). N'i a nul d'aus .ii. qui n'ait un *Baston* cornu de cornelier Qu'il orent fez aparellier De cuivre et puis lier d'archal. (Yv 5507). Por lui de rien ne se deshete, Que ses *bastons* li est cheüz. (Yv 5663).

C. Fig. [Used as a support] "Support" : Et totes les dames ansamble, Qui la dameisele mout ainment, Damedeu mout sovant reclaiment Et si li priënt de boen cuer Que sofrir ne vuelle a nul fuer Que cil i soit morz ne conquis Qui por li s'est an painne mis. De priere aide li font Les dames, qu'autres *bastons* n'ont. (Yv 4512).

BASTONET, masc. noun

[F-B : *bastonet* ; T-L : *bastonet* ; GD, GDC : *bastonet* ; AND : *bastonet* ; DMF : *bâtonnet* ; FEW I, 279a : *bastum* ; TLF : *bâtonnet*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bastonet*.

"Small stick" : N'avoit mie ses mains oiseuses Li eschaciers, car il tenoit Un quanivet et si doloit .i. petit *bastonet* de fresne. (Pe 7407). Vestuz d'une robe d'ermine S'aloit uns prodrom esbatant Par sus le pont, et si atant Celui qui vers le pont venoit. Li prodrom an sa main tenoit Par contenance .i. *bastonet* (Pe 1353). Et Kex parmi la sale vint, Trestoz desafublez, et tint An sa main destre .i. *bastonet*, El chief .i. chapel de bonet, Don li chevol estoient blond, N'ot plus bel chevalier el mont (Pe 2793).

BATAILLE, fem. noun

[F-B : *bataille* ; T-L : *bataille* ; GD : *bataille*¹/*bataille*² ; GDC : *bataille* ; AND : *bataille*¹ ; DMF : *bataille* ; FEW I, 290a : *battualia* ; TLF : *bataille*]

Frequency : 166 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bataille, batailles*.

A. [Idea of combat]

1. "Combat between two armies" : Desperance, comant qu'il aille, Les anhardist de la *bataille*, Qu'il ne voient lor garison Fors que de mort ou de prison. (Cl 1654). Serré et rengié s'an issirent, De lor gent .v. batailles firent, Si ont .ii.m. sergenz sanz faille, Bien apareilliez de *bataille*, Et mil chevaliers an chascune. (Cl 1670). Quequ'il s'arment, et cil exploient Qui la *bataille* mout covoiënt, Por ce que desarmez les truissent Et si que sorprendre les puissent, Voient venir par .v. parties Lor genz qu'il orent departies. (Cl 1704). El plus espés de la *bataille* Vet ensi ferir .i. gloton Que ne li valut .i. boton Ne li escuz ne li haubers (Cl 1744). Li cuens Angré let la baniere An la *bataille*, si s'an anble, Et de ses compaignons ansamble En a .vii. avec lui menez. (Cl 1779). A cel cop la *bataille* faut ; Vers le conte Alixandres saut, Sel prant, et cil ne se remut (Cl 2027). De tot ice rien ne savoient Lor genz, qui estoient defors, Mes lor escuz antre les cors Orent trevez la matinee, Qant la *bataille* fu finee (Cl 2040). Or puez feire la fille prandre L'empereor, se tu me croiz, Tant con les Grex antendre voiz A l'estor et a la *bataille*. (Cl 3587). Cil dort a eise, et cele panse, Qui n'a an li nule desfanse D'une *bataille* qui l'asaut. (Pe 1947). ...C'onques cele por autre chose Ne vint plorer desor sa face, Que que ele antandant li face, Fors por ce qu'ele li meist An talant que il anpreist La *bataille*, s'il l'ose anprendre, Por sa terre et por li desfandre. (Pe 2043).

2. "Combat between two or more opponents" : Se ge truis qui armes me prest, Maintenant me trovera prest Li chevaliers de la *bataille* (Er 261). Se tu as anprise *bataille* Seul a seul contre .i. chevalier, Por ce ne doiz tu pas lessier Que tu n'an mainz une partie, Por solaz et por compaignie, De tes chevaliers avec toi (Er 2700). Et d'autre part li dus enrage, Qui jure et afiche et propose Que seul a seul, se Cligés ose, Iert d'aus .ii. la *bataille* prise (Cl 3903). ...Por ce est droiz que ge i aille Feire la premiere *bataille*. (Er 2818). Contre

le chevalier s'esmuet Qui de *bataille* le semont. (Er 3757). La verité de la *bataille*, Si con l'avez faite por moi, Conterai ge tres bien au roi. (Er 4512). De neant estes an esmai, Car bien sachiez seüremant, S'an moi n'avoit de hardemant Fors tant con vostre amors m'an baille, Ne crienbroie je an *bataille*, Cors a cors, nul home vivant. (Er 5808). Par .ii. anz l'a il ja eü, C'onques chalongiez ne li fu ; Mes se il ancor ouan l'a [], A toz jorz desresnié l'avra : Jamés n'iert anz que il ne l'et Quite sanz *bataille* et sanz plet. (Er 600). Mes ancor vos voel querre un don, Don ge randrai le guerredon Se Dex done que je m'an aille Atot l'enor de la *bataille*. (Er 634). Quant dui chevalier sont ansamble Venu a armes en *bataille*, Li quex cuidiez vos qui mialz vaille, Quant li uns a l'autre conquis ? (Yv 1697).

- **In partic.** "Judicial duel" : Il ne sont ancore que dui Qui osassent por moi enprendre *Bataille* a trois homes desfandre. (Yv 3608). Mes de conter ne de retreire As genz qui je sui ne vos chaille ! Que qu'aveigne de la *bataille*, Gardez que l'en ne m'i conoisse. (Yv 3722). Et neporquant ice vos pri Que ja por moi n'i reveigniez. Ne vuel pas que vos anpreigniez *Bataille* si tres feloness. (Yv 3731). Ma dameisele, ou sont Cil qui vos blasment et ancusent ? Tot maintenant, s'il nel refusent, Lor iert la *bataille* arramie. (Yv 4391). Tot ai desresnié sanz *bataille*, S'est or bien droiz que je m'en aille Tenir mon heritage an pes (Yv 5895). Car s'il font tant qu'il s'antrevaignent, Grant peor ai qu'il ne maintaignent Tant la *bataille* et la meslee Qu'el soit de l'une part oltree. (Yv 6085). « (...) Enuit, ce dit, a Kex geü O moi, por ce qu'il a veü Mes dras et les suens de sanc tainz, Et dit que toz an iert atainz Se vers lui ne se puet desfandre Ou se autres ne vialt anprendre La *bataille* por lui aidier. - Ja ne vos an covient pleidier, Fet Lanceloz, la ou je soie. Ja Deu ne place qu'an mescroie Ne vos ne lui de tel afeire. Prez sui de la *bataille* feire, Que onques ne le se pansa. Se an moi point de desfanse a, A mon pooir l'an desfandrai, Por lui la *bataille* anprendrai. » (La 4929, 4934, 4938). Sire rois, Je sai de quauset et de lois Et de plez et de jugemanz, Ne doit estre sanz seiremanz *Bataille* de tel mescreance. (La 4947).

3. By metaph. : Amors les .ii. amanz travaille Vers cui il a prise *bataille*. (Cl 566). Morz, qu'as tu fet ? (...) Trop est Dex de grant pacience Qant il te done avoir puissance Des soes choses depecier. Or se deüst Dex correcier Et gitier hors de ta *bataille*, Car trop as fet grant anvaille Et grant orguel et grant oltrage. (Cl 5735).

- "Struggle, effort" : A li meïsmes s' an consoille ; Sovant del dire s'aparaille Si que la leingue se remuet, Mes la voiz pas issir n'an puet A li a prise grant *bataille* Et dit : « Seüre sui et certe Que trop recevrai leide perte Se je ici mon seignor pert. (...) » (Er 3724). Au roi sont les noveles dites Que foiz s'an est li traïtes, Avoec lui tote sa *bataille* (Cl 1217).

B. By meton.

1. "Battalion, army corps" : De .v.c. chevaliers galois Vostre *bataille* vos acrois, Et de mil sergenz de ma terre. (Cl 1438). Serré et rengié s'an issirent, De lor gent .v. *batailles* firent, Si ont .ii.m. sergenz sanz faille, Bien apareilliez de bataille, Et mil chevaliers an chascune. (Cl 1668). Li un devers le bois se tindrent, Li autre la riviere vindrent, Li tierz se mistrent anz el gal, La quarte furent an .i. val, Et la quinte *bataille* broche Lez la tranchiee d'une roche (Cl 1713). Qant plus ne se porent tenir, De .iiii. parz voient venir Lor

batailles por aus secorre. (Cl 1735). Tant gist des morz par ces arees Et tant a duré li estorz Qu'ainçois grant piece qu'il fust jorz Fu si la *bataille* derote Que .v. liues dura la rote Des morz contreval la riviere. (Cl 1775). ...Qant il [= Cliges] vit plus de cent banieres Et *batailles* granz et plenieres De Tyois ansamble et de Grex, Mout felenesses et cruex. (Cl 3482). Les prisons et les chevax rant Et si les baille maintenant A ces qui mestier en avoient, Tant que les granz *batailles* voient Qui tot le val orent monté (Pe 2454).

2. [Military architecture] "Fortified work (on a wall, a bridge)" : Il n'i remest ne cil ne cele, Ne chevaliers ne dameisele Qui tuit n'aillent monter as estres, As *batailles* et as fenestres Por veoir et por esgarder Ces qui devoient behorder. (Cl 2848). Et disoient et cil et celes Qui el chastel remès estoient Et des *batailles* l'esgardoient : « Haï ! Con vaillant soldoier ! (...) » (Yv 3192). Li ponz estoit et forz et hanz, A *batailles* estoit antor, Qu'anmi le pont ot une tor Et, devant, .i. pont torneiz (Pe 1341).

Rem. See Plouzeau *PercevalApproches* chap. 2, par. 24 <http://www.uottawa.ca/academic/arts/lfa/activites/textes/PercevalApproches/perceval/pages/index.html>

BATAILLIER¹, verb

[F-B : *bataillié* ; T-L : *bataillier¹* ; GD : *bataillant* ; GDC : *batailler* ; AND : *batailler* ; DMF : *batailler* ; FEW I, 290a : *battualia* ; TLF : *batailler*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. p. : *bateillant*.

Pres. part. used as adj. "Ready to fight" : Si resaut sus isnelemant Et vint au duc irieemant. Si le requiert et envaïst, Que li dus toz s'an esbaïst, Car plus le trueve *bateillant*, Fort et legier et combatant, Que il n'avoit fet, ce li sanble, Qant il vindrent premiers ansamble. (Cl 4081).

BATEL², masc. noun

[F-B : *batel* ; T-L : *batel²* ; GDC : *batel* ; AND : *batel¹* ; DMF : *bateau¹* ; FEW XV-1, 79b : *bat* ; TLF : *bateau¹*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *batel*.

"Small boat" : Alixandres toz premerains Qant de son pere fu partiz, Au congié de l'empereriz, Qui le cuer a dolant el vandre, De la nef el *batel** [r. Del batel an la nef] s'an antre (Cl 246). S'antrent an .i. *batel* andui, Si nagierent si fort a brive Que venu sont a l'autre rive (Pe 8114).

BATESME, masc. noun

[F-B : *batesme* ; T-L : *batesme* ; GDC : *baptisme* ; AND : *baptisme* ; DMF : *baptême* ; FEW I, 241a : *baptisma* ; TLF : *baptême*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *baptisme*.

"Baptism" : Alixandres me fu nons mis La ou ge reçui sel et cresse Et crestianté et *baptisme*. (Cl 366).

BATISTERE, masc. noun

[F-B : *baptestire* ; T-L : *batistere* ; GDC : *baptistere* ; DMF : *baptistère* ; FEW I, 242a : *baptizare* ; TLF : *baptistère*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *baptestire*.

"Baptism" : Ancor ne savoit l'an son non, Mes ore primes le set l'on : Enyde ot non an *baptestire*. (Er 1979). Sire, sachiez veraïement Que ge ai non an *baptestire* Gauvains. (Pe 4461).

BATRE, verb

[F-B : *batre* ; T-L : *batre* ; GDC : *batre* ; AND : *batre*¹ ; DMF : *battre* ; FEW I, 290b : *battuere* ; TLF : *battre*¹]

Frequency : 35 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *batre* ; Pr. p. : *batant*, *batanz* ; Pa. p. : *batu*, *batue*, *batuz* ; Pr. ind. 3 : *bat*, 6 : *batent* ; Impf. ind. 3 : *batoit* ; Imper. 2 : *bat*.

I. Transitive use**A. [Direct object is an animate or part of an animate]**

"To hit sb" : Tant feru et *batu* l'avoient Que ja li avoient del dos La char ronpue jusqu'as os (Er 4366). Grant viltance est de chevalier Nu despoillier et puis lier Et *batre* si vilainnément (Er 4387). Asez me *bat*, asez me fier : Ja tant ne te troverai fier Que por toi face plus ne mains, Se tu orandroit a tes mains Me devoies les ialz sachier Ou tote vive detrançhier. (Er 4809). Lors li donerent .i. assalt Parmi le dos de lor corroies, S'an perent contreval les roies, Et tant li *batent* sa char tendre Que il an font le sanc espendre. Qant des corroies l'ont *batue* Tant que la char li ont ronpue Et li sans contreval li cort, Qui parmi les plaies li sort (Cl 5903, 5905). Cele se test ne ne lor vie Sa char a *batre* n'a malmetre. (Cl 5931). Uns nains, fél come boz anflez, Les ot [= the horses] coe a coe noez, Ses aloit costoiant [= the knights] toz quatre, Onques ne les fina de *batre* ; D'unes corgiees a .vi. neuz, Don mout cuidoit feire que preuz, Les *batoit* si que tuit seinnoient (Yv 4098, 4101). Sire, antandez ça ! A vos me sui clamer venue De ma seror qui m'a *batue* (Pe 5304). Cil fu a l'estaiche liez, *Batuz* et puis crocefeiez (Pe 588).

- *Batre ses paumes / son piz*. "To beat one's palms, chest (to show one's pain)" : Mes iqui remest tote sole, Et sovant se prant a la gole, Et tort ses poinz et *bat* ses paumes (Yv 1415). Si maudient la mort et blasment, Chevalier et vaslet se pasment, Et les dames et les puceles *Batent* lor piz et lor memeles (Cl 6050). Einz que il fust de cort meüz, Ot l'an por lui mout grant duel fet, Maint *piz batu*, maint chevol tret, Et maint* [r. mainte] face esgratinee (Pe 4780).

- *Batre sa coupe*. "To beat one's breast (to indicate repentance)" : Mes ainz se confesse a li sole, Si se repant et *bat* sa colpe Et mout se blasme et mout s'ancelpe Del pechié qu'ele fet avoit... (La 4183).

- *Batre un cheval des esperons*. "To spur a horse" : Voelle il ou non, le pas le mainne ; Et s'il des esperons le *bat*, Et an .i. si dur trot l'anbat Que si li hoche la coraille Qu'il ne puet sofrir que il aille Plus que le pas an nule fin. (Pe 6973).

- Fig. : Plaindre se doit qui est *batuz* ; Et je me plaing, si ai reison, Que vos m'avez de ma meison Fors chacié a foudre et a pluie. Fet m'avez chose qui m'enuie, Et dahez ait cui ce est bel, Qu'an mon bois et an mon chastel M'avez feite tele envaie Ou mestier ne m'eüst aie Ne de grant tor ne de haut mur. (Yv 500).

- By metaph. : Ce qu'Amors m'aprant et ansaigne Doi je garder et maintenir : Granz biens m'an porroit avenir. Mes trop me *bat*, ice m'esmaie. Ja n'i pert il ne cop ne plaie, Et si m'an plaing. Don n'ai ge tort ? Nenil, qu'il m'a navré si fort Que jusqu'au cuer m'a son dart trait (Cl 681).

B. [Direct object is a thing]

1. "To hit sth" : Si se herice [] et creste ansamble, De hardemant et d'ire tranble Et *bat* la terre de sa coe, Que talant a que il rescoe Son seignor einz que il l'ocient. (Yv 5525).

- *Batre le fer / l'or* : Estanceles ardanz an saillent Ausi come de fer qui fume, Que li fevres *bat* sor l'anclume (Cl 4032).

. *Or batu*. "Gold that is hammered into wire" : Cil cui ele l'ot comandé Li a le mantel aporté Et le bliaut qui jusqu'as manches Estoit forrez d'ermes blanches ; As poinz et a la cheveçaille Avoit sanz nule devinaille Plus de .ii.c. mars d'or *batu* (Er 1579). Les dameiseles de samiz Furent vestues, les plusors ; Bliauz de diverses colors Et dras de soie a or *batuz* Avoient les plusors vestuz. (Pe 7005).

Rem. The syntagm à *or batu* is considered an adjective and agrees with the substantive *dras* that it determines.

2. "To shake, to move" : Savez que Tessala porchace, Qui la poison destranpre et brace. Destrempree l'a et *batue* (Cl 5701).

II. Indirect transitive use [Subject is a river or the sea]
Batre à aucune chose. "To beat against sth, to break against sth" : Si s'an va tot selonc la rive Lez une grant roiche naïve, Et de l'autre part l'eve estoit Si que l'eve au pié li *batoit*. (Pe 1316). Une barbacane mout fort Avoit tornee vers le gort, Qui a la mer se conbatoit, Et la mers au pié li *batoit*. (Pe 1330).

III. Intransitive use [Factitive use ; subject is a thing]
"To move about, to move" : Thessala tranpre sa poison, Espices i met a foison Por adolcir et atranpre ; Bien les fet *batre* et destranpre, Et cole tant que toz est clers (Cl 3212).

IV. Pres. part. used as adj. "Keen, intense" : Tant est Kex et fel et pervers, Plains de ranpones et d'enui, Qu'il ne garra ja mes a lui, Einz l'ira formant afeitant Et gas et ranpones gitant, Ausi con il fist l'autre jor. Males ranpones a sejour Li sont el cors *batanz* et fresches. (Yv 1357).

V. Gerund "At top speed, at full speed" : Cil s'an fuient, si li font rote, Car toz li plus hardiz le dote. Tant lor dona et cos et bous Que Sagremor lor a rescos ; El chastel les remet *batant*. (Er 2195). L'espee o le branc esmolu Fors del fuerre isnelemant sache, Et por ce que boen gré l'en sache Celi a cui d'amors s'atant, Vet ancontre .i. Sesne *batant*, Sel fiert de l'espee esmolue... (Cl 3740). Neporquant ancor ne se muet, Einçois demore et si atant Tant que li jaianz vient *batant*, Qui les chevaliers amenoit (Yv 4082). Puis n'i ot nule retenue Que tuit ne venissent a cort ; De toz sanz li pueples i cort, Qu'a pié que a cheval *batant*, Que li uns l'autre n'i atant. (Er 6129).

VI. Past part. used as adj. *Chemin / sentier batu*. "Well-beaten footpath" : Mes ce poez veoir asez Que c'est li droiz

chemins *batuz*. (La 1379). Et tot enmi a droit compas Estoit si estroiz li trespas Con se fust uns santiers *batuz*. (Yv 929).

BAUCENC, adj. and noun

[F-B : *bauçant* ; T-L : *baucenc* ; GD : *baucent* ; AND : *bauçan* ; DMF : *baucenc* ; FEW I, 226b : *balteus* ; TLF : *balzan*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *baucent*, *baucenz*.

I. Adj. use [Horse] "Piebald, with black and white patches" : Tant boen cheval *baucent* et sor, Fauves et blans et noirs et bais, Tuit s'antrevient a eslais. (Er 2102). Chevaliers i ot bien .v. cenx Sor chevax bais, sors et *baucenz* (Er 2288). Tant pansa qu'il virent venir Une dameisele a droiture ; Et vint mout tres grant aleüre Sor un noir palefroi *baucent* (Yv 2707). Et la plus male riens del mont Que messire Gauvains menoit Vint a la riviere tot droit, Puis si s'areste et si descent Del petit palefroi *baucent*. (Pe 7016).

II. Subst. use "Horse with black and white patches" : Je ai .iiii. palefroiz mout buens, Onques meillors n'ot rois ne cuens, .I. sor, un bai* [r. vair], et un *baucent*. (Er 1369).

BAULE, fem. noun

[F-B : *baule* ; T-L : *baule* ; GD : *baule*¹ ; DMF : *baule*¹ ; FEW I, 218a : *ballare*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *baules*.

"Dance" : Li autre, qui iluec estoient, Redemenoiert lor anances, *Baules* et queroles et dances, Et chantent et tunbent et saillent Et au luitier se retravaillent. (La 1646). Por le bel tans ert an chemise, S'esgardoit les geus et les *baules* (La 1657).

- *Mener baules*. "To lead the dance" : Enmi le piz ot [la dameisele] une boce, Devers l'eschine sanble croce, Et ot les rains et les espauls Trop bien fetes por mener *baules* ; S'ot boce el dos et james tortes Qui vont ausi con .ii. reortes. Bien fu fete por mener dance. (Pe 4610).

BAUT, adj.

[F-B : *baut* ; T-L : *baut* ; GD : *bald* ; AND : *baud* ; DMF : *baud* ; FEW XV-1, 30a : **bald*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *baude*, *bauz*.

A. [Elation] "Cheerful" : Et li empereres des Grés S'an vet mout *bauz* et mout heitiez. (Cl 4169). Or est Lunete *baude* et liee Qant a sa dame est acordee (Yv 4568). Sire, par Deu qui me fist nestre, Fet la reïne as blanches treces, Ancor dobleront voz leeces Et crestra vostre joie adés, Et si ne vos faudra ja mes. Et quant vos estes *bauz* et liez, Li mangiers est aparelliez, Si mangeroiz quant vos pleira (Pe 7959).

B. [Boldness] "Bold, daring"

1. "Brave" : Haï ! fet ele, chevaliers, Con or vos faites *bauz* et fiers ! Vos eüssiez bataille assez Se mes amis ne fust lassez De viez plaies qu'il a eües. (Pe 8168).

2. "Insolent" : De vostre oncle qui creroit dons Que je si li fusse an pardons Pucele estorse et eschapee ? Por trop *baude* et trop estapee Me tendroit l'en, et vos por fol. (Cl 5262). Vos, garce, vos fustes si *baude* Que par vostre male aventure Osastes nule criature Blasmer que j'eüsse loee ! (Pe 5012).

BELREPEIRE, proper name (place)

[F-B : *Belrepeire*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Biaurepeire*, *Biaurepere*.

[Beaurepeire, Blancheflor's castle] : Biax sire chiers, Ne sai qui fu li chevaliers, Mes tant an sai que je le vi Que fors de *Biaurepeire* issi Armez d'unes armes vermeilles. (Pe 2384). Dedanz les murs de *Biaurepere* N'a que boivre ne que mangier (Pe 2404). Si li creanta tot son buen Si con li seneschax ot fet, Qu'i ne se meist por nul plet An prison dedanz *Biaurepeire* Ne que ses seneschax volt faire (Pe 2685). « Amis, De quel part venistes vos hui ? - Sire, fet il, hui matin mui De *Biaurepeire*, ensi a non. (...) » (Pe 3111).

BEC, masc. noun

[F-B : *bec* ; T-L : *bec* ; GDC : *bec* ; AND : *bek* ; DMF : *bec* ; FEW I, 304b : *beccus* ; TLF : *bec*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bec*.

"Beak" : Et cil qui porte les feisanz An son escu poinz *bec* a *bec* ? C'est Coguillanz de Mautirec. (La 5791).

BEDOIER, proper name (person)

[F-B : *Bedoier*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Bedoiers*.

[Bedoier, presented by Chrétien as Arthur's constable, by Wace as his cupbearer] : ...Et Sagremors li Desreez, Cil ne doit pas estre obliez, Ne *Bedoiers* li conestables, Qui mout sot d'eschas et de tables (Er 1703).

BËER, verb

[F-B : *baer* ; T-L : *bëer* ; GD : *beer* ; AND : *baer* ; DMF : *bëer* ; FEW I, 283b : *batare* ; TLF : *bëer*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *baer* ; Pa. p. : *bahé* ; Pr. ind. 3 : *bee* ; Impf. ind. 3 : *baoit* ; Impf. subj. 3 : *baast*.

I. Direct transitive use *Bëer aucun*. "To want sb, to impatiently wait for sb, to wish for sb's arrival" : ...ja sevent tuit Que Lanceloz, cui qu'il enuit, Qui tel piece a esté gaitiez, Est venuz toz sains et haitiez, S'an font grant joie tuit ansamble, Et por lui festoier s'asanble La corz qui lonc tans l'a *bahé*. (La 6813).

II. Indirect transitive use

A. *Bëer à aucun*. "To yearn for sb, to want sb" : Neis li chevaliers vermauz Plot as dames et as puceles, Aus plus gentes et aus plus beles, Tant qu'eles n'orent a nelui Le jor *bahé* tant com a lui (La 5718).

B. Bëer à aucune chose. "To ardently aspire to sth" : Erec aloit, lance sor fautre, Parmi le vergier chevauchant, Qui mout se delitoit el chant Des oisiax qui leanz chantoient, Qui la Joie li presantoient, La chose a coi il plus *baoit*. (Er 5723). ...ce ne li avint onques Que nus, tant fust ses anemis, Des que il l'ot au desoz mis Et merci crier li covint, Onques ancor ne li avint C'une foiz merci li veast, Mes au surplus ja ne *baast*. (La 2860).

- *Bëer à + inf.* : Prodom ne se doit antremetre De nule rien autrui prometre Que doner ne li puise et vuelle, Que le mau gré celui n'acuelle Qui sanz prometre est ses amis, Et, des que il li a promis, Si *bee* a la promesse avoir. (Pe 1023).

- Abs. use [Factitive use] : Et par ce si poez savoir Qu'asez valdroit il mialz doner A home que fere *baer*. (Pe 1026).

C. Bëer aucune part. "To direct one's gaze in a particular direction" : Aval esgarde et amont *bee* : Si voit la tor et longue et lee (La 6445).

BEHORDER, verb

[F-B : *behorder* ; T-L : *behorder* ; GD : *behorder* ; AND : *bohorder* ; DMF : *behorder* ; FEW XV-1, 106a : **bihordôn*]

Frequency : 8 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *behorder*.

I. Intransitive use "To joust, to fight with lances" : Seignor, fet il, talanz m'est pris Que de l'escu et de la lance Aille a cez feire une acointance Qui devant moi *behorder* viennent. Bien voi que por mauvès me tienent Et po nos present, ce m'est vis, Qant *behorder* devant noz vis Sont ci venu tuit desarmé. (Cl 1283, 1286). Mes jovenetez et anfance Li firent [= to the nephew of the duke of Saxony] Cligés anhatir De *behorder* au departir. Por *behorder* es chevax montent... (Cl 2840, 2841). Il n'i remest ne cil ne cele, Ne chevaliers ne dameisele Qui tuit n'aillent monter as estres, As batailles et as fenestres Por veoir et por esgarder Ces qui devoient *behorder*. (Cl 2850). La ou il ert an son esgart, Vit Cligés chevalchier soi quart De vaslez qui se deportoient Et escuz et lances portoient Por *behorder* et por deduire. (Cl 3369).

II. Noun infinitive "Joust, fight with lances" : Par la fenestre esgarde hors Les escuz ou reluist li ors Et cez qui a lor cos les portent, Qui au *behorder* se deportent. (Cl 2868). Et cil por li se retravaille Del *behorder* apertement, Por ce qu'ele oie seulemant Que il * [r. est] preuz et bien adroiz (Cl 2875).

BEL, adj.

[F-B : *bel* ; T-L : *bel* ; GD, GDC : *bel* ; AND : *bel* ; DMF : *beau* ; FEW I, 319a : *bellus* ; TLF : *beau*]

Frequency : 671 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *beau, bel, bele, beles, biau, biaux, biaux, biax.*

"Beautiful"

I. [Favourable estimation]

A. "Aesthetically pleasing"

1. [Referring to a person or an animal] : De tant com il i ot esté, N'i ot chevalier si loé, Et fu tant *biax* qu'an nule terre N'estovoit plus *bel* de lui querre. Mout estoit *biax* et preuz et genz Et n'avoit pas

.xxv. anz (Er 87, 88, 89). *Biax* hom estoit, chenuz et blans, Deboneres, gentix et frans (Er 377). Qui le blanc cerf ocirre puet Par reison beisier li estuet Des puceles de vostre cort La plus *bele*, a que que il tort. (Er 48). A dons soz ciel ne roi ne conte Qui eüst an ma fille honte, Qui tant par est *bele* a mervoille Qu'an ne puet trover sa paroille ? (Er 535). De ceste tesmoingne Nature C'onques si *bele* criature Ne fu veüe an tot le monde. (Er 422). Mout i avra demain grant bruit Quant il seront assanblé tuit, Que devant trestote la gent lert sor une perche d'argent Uns espreviers mout *biax* assis, Ou de .ii.* [r. .v.] mues ou de sis, Le meilleur qu'an porra savoir. (Er 567). Ma dameisele, cist oisiax Qui tant bien est muez et *biax* Doit vostre estre par droite rante, Que mout par estes *bele* et gente (Er 808, 810). Quant Erec le palefroi vit, Ne le loa mie petit, Car mout le vit et *bel* et gent (Er 1399).

- [In apposition] : Et messire Gauvains a tant Parlé a sa seror la *bele* Que il se lieve... (Pe 8801).

2. [Referring to the body, to a body part] : Povre estoit la robe dehors, Mes desoz estoit *biax* li cors. (Er 410). Son seignor amont et aval Comança tant a regarder ; Le cors vit *bel* et le vis cler (Er 2488). Par la main, qu'ele ot *bele* et tandre, La mainne an son palés amont (Er 5510). Por coi detort ses beles *mains* Et fiert son piz et esgratine ? (Yv 1488). Nes ot bien fet et boche *bele*, Et fu de si boene estature Con mialz le sot feire Nature (Cl 2738). Atot ce qu'il sont plain de lermes, Si qu'il n'en est ne fins ne termes, Ne furent onques si *bel* oel. (Yv 1473). Grant duel ai de ses *biax* chevax, C'onques rien tant amer ne vox, Que fin or passent, tant reluisent. (Yv 1463). ...vostre chevax a si plains Les flans et le poil aplaignié, Qui l'eüst lavé et paingnié Et fet lit d'aveinne et de fain, N'eüst il mialz le ventre plain Ne plus *bel* le col et le vis. (Pe 3465).

3. [Abstract (stage of life)] : Li prodome estoient chenu, Ne pas si que tuit fussent blanc. De *bel* aage a tot lor sanc Et a tote lor force fussent, S'enui et pesance n'eüssent. (Pe 1790).

4. [Referring to things] : Erec va suiant tote voie Le chevalier qui armez fu Et le nain qui l'avoit feru, Tant qu'il vindrent a .i. chastel Mout bien seant et fort et *bel* (Er 346). Iluec vos donrai .ii. chastiax Mout boens, mout riches, et mout *biax* (Er 1318). .II. chastiax lor avoit promis, Les plus *biax* et les mialz asis Et ces qui mains dotoient guerre Qui fussent an tote sa terre (Er 1830). « (...) Por guerredon et por servise, Vos pri que vos me conselliez Tant que je soie aparelliez D'unes armes, viez ou noveles, Ne me chaut quix, leides ou *beles* ». Et il li respont come frans : « Ja mar an seroiz an espans : Armes boenes et *beles* ai, Que volantiers vos presterai. Leanz est li haubers tresliz, Qui antre .v. .c. fu esliz, Et les chaucees *beles* et chieres, Boenes et fresches et legieres ; Li hiaumes i rest boens et *biax* Et li escuz fres et noviax. (...) » (Er 610, 613, 617, 619). « (...) Ma douce dame, or an pansez, Car mestier a, bien le veez, D'une *bele* robe avenant. » Et la reine maintenant Li respont : « Mout avez bien fait : Droiz est que de mes robes ait Et je li donrai boene et *bele*, Tot orandroit, fresche et novele. » (Er 1561, 1565). La pane fu d'un blanc hermine, Onques plus *bele* ne plus fine Ne fu veüe ne trovee (Er 1596).

B. By extension "Producing pleasantness, satisfaction"

1. "Pleasant" : *Bele* vie a son ostel mainne Et largemant done et despant, Si com a sa richesce apant Et si con ses cuers l'en consoille.

(Cl 404). Fos est liez de *bele* parole, Si l'a an mout tost amusé. (Yv 2464). Dex, ja est la parole *bele* Et tant douce ami a nomer ! (Cl 1376). Ha ! *biax* amis, fet la pucele, Mout est vostre parole *bele* Et mout avez dit que cortois. (Pe 1892). Bien savez paroles antandre, Qui sont et *beles* et polies. (Pe 4361). Assez est qui noveles porte, Einçois la leide que la *bele*. (La 4249). Amis, je n'oï Certes de nul home noveles Piece a qui si me fussent *beles* Con de vos (La 6858). Ors .c.m. foiz esmerez Et puis autantes foiz recuiz Fust plus obscurs que n'est la nuiz Contre le plus *bel* jor d'esté Qui ait an tot cest an esté, Qui l'or et les chevols veïst Si que l'un lez l'autre meïst. (La 1491). Por le *bel* tans ert an chemise (La 1656).

a) In partic. [Referring to attitude, behaviour (toward sb)]

- *Bele chiere* : Quant ce fu fet et atorné, Tot maintenant sont retorné A lor seignor Erec arriere. Il les reçut a *bele* chiere (Er 1860). Mes tot passa la *bele* chiere, Que de toz mes est li plus dolz La *bele* chiere et li *biax* volz. (Er 5540, 5542). Mes tiex li mostre *bele chiere* El mireor quant il l'esgarde, Qui le traïst s'il ne s'i garde. (Cl 734). Lors li dit cele qu'il li doint Congié, si s'an ira arriere ; Et il li done a *bele* chiere. (La 2010). Et l'en li avoit ja fors tret .I. palefroï soef anblant. A *bele* chiere, a lié sanblant, Monte Lunete ; si s'an va (Yv 6652).

- *Bel semblant* : *Bel* sanblant doi feire a chascun (Cl 950). *Bel* sanblant feire ne li puet. Por coi ? Car del cuer ne li muet, Qu'aillors a mis del tot s'antante (La 1223). Et la reïne li estant Ses braz ancontre, si l'anbrace, Estroit pres de son piz le lace, Si l'a lez li an son lit tret Et le plus *bel* sanblant li fet Que ele onques feire li puet, Que d'Amors et del cuer li muet. (La 4658).

b) [In some predicative constructions]

- *Estre bel à aucun*. "To suit sb, to be pleasing to sb" : Sovant estoit midis passez Einz que de lez lui se levast ; Lui estoit *bel*, cui qu'il pesast. (Er 2444). Ele respont que nel fera, Car n'est droiz ne feire nel viaut : Il dormira, qui plus se diaut. Erec l'otroie et *bel* li fu (Er 3089). Sire, ceste novele Sera ja mon seignor mout *bele* (Er 4140). Et tenoit* [r. trova] hors enmi la place Uns garçons* [r. Un garçon] qui voloit mener Son cheval a l'aigue abevrer, Atorné de frain et de sele. Ceste aventure li fu *bele* : Erec vers le cheval s'esleisse, Et cil tot maintenant le leisse... (Er 4862). Et por ce voel qu'il ne vos poist, Que se il nule enors m'i croist, Ce vos devroit estre mout *bel*. (Er 5407). Et neporquant de tel affaire Poez estre et de tel renon Qu'il ne m'an sera se *bel* non (Er 5964). Mout l'an est granz joies creüz, Mout l'en fu *bel* et mout li plot, S'an fist joie quanqu'ele pot (Er 6577). Rois, li renons qui de vos cort M'a amené a vostre cort Por vos servir et enorer, Et s'i voldrai tant demorer Que chevaliers soie noviax, Se mes servises vos est *biax* (Cl 346). Alixandres ist del chastel Encontre le roi cui fu *bel*, Si li a le conte randu. (Cl 2168). Et s'ele a enel an son doi, Ou s'a ceinture ou aumosniere, Se par amor ou par proiere Le vos done, bon m'iert et *bel* Que vos an portoiz son anel. (Pe 551).

- *Estre bel à + inf.* : Sire, fet il, ne puis teisir, Que ne die vostre plaisir. Li nons est mout *biax* a nomer, Mes mout est griés a asomer, Car nus n'an puet [= of the adventure] eschaper vis. (Er 5413).

- *Il fait bon et bel + inf.* "It is pleasant to" : Torne toi si que de ça soies Et que adés ceste tor voies, Que boen veoir et *bel* la fet.

(La 3703).

c) [Term of endearment; in apostrophe] : *Biax* amis, vostre conpaignie Aim je mout, ce saichiez de voir (Er 112). Hé! Erec, *biax* amis, fet ele, Mout me poise de ma pucele Que si a bleciee cil nains. (Er 195). *Biax* amis Erec, alez i Au chevalier et dites li Que il veigne a moi, nel lest mie (Er 201). Erec a pié a terre mis, Si li respont : « *Biax* dolz amis, Je mangerai, vostre merci ; Ne quier aler avant de ci. » (Er 3154). *Biax* niés Gauvains, conselliez m'an (Er 308). *Biax* sire, fet il, bien vaingniez! (Er 387). Mar i fus, *Biax* chevaliers, genz et adroiz ! (Er 5667). *Bele* douce suer, Gentix dame lëax et sage, Bien conuis tot vostre corage (Er 5784). « Bien veigne, par cent mile foiz, Li rois mes sire, et beneoiz Soit messire Gauvains, ses niés. - Et vostre cors et vostre chiés, Fet li rois, *bele* criature, Ait joie et grant boene aventure ! » (Yv 2383). « (...) Mes or te pri que tu m'anseignes Par quel non je t'apelerai. - Sire, fet il, jel vos dirai. J'ai non *Biax* Filz. (...) » (Pe 345).

- **Subst. use** : *Bele*, fet il, avant venez, L'oiseil a la perche prenez (Er 827). Dex vos saut, *bele*, et si vos ost De cusançon et de pesance ! (Yv 5044). Or avant, *bele* ! Dex vos saut ! (Yv 5925). *Bele*, Dex vos saut ! (Pe 3762). Et por ce, *bele*, si plorez ? (Pe 794). *Bele*, que vos plect ? Por qu'iestes vos venue ci ? (Pe 1978). *Bele*, ce n'iert hui Que je autre ostel voise querre (Pe 2094). Par foi, fet il, *bele*, ge oi Tant d'eise con ge avoir poi (Pe 3469). *Bele*, s'il vos estoit mestiers, Ge seroie li chevaliers Qui ja ne vos faudroit d'aïe. (Pe 4575). A moi, fet il, *bele*, que monte ? (Pe 5314).

d) Adv. use "Pleasantly" : Bien est Alixandres venuz, Car a rien qu'il vuelle ne faut, N'an la cort n'a baron si haut Qui *bel* ne l'apialt et acuelle. (Cl 385).

e) Subst. use *Le bel*. "Beautiful weather, clear sky" : Et maintenant vanta et plut Et fist tel tans con faire dut. Et quant Dex redona le *bel*, Sor le pin vindrent li oisiel Et firent joie merveilleuse Sor la fontaine perilleuse. (Yv 805).

2. "Satisfying by reasons of its appearance and the way it suits one's expectations"

a) [Referring to things]

- **[Action]** : Tant s'est Alixandres penez Et tant fet par son *bel* servise Que mout l'aimme li rois et prise (Cl 413). La reïne la chose set, Qui Alixandre pas ne het, Einz l'aimme mout et loe et prise. Feire li vialt .i. *bel* servise, Mout est plus granz qu'ele ne cuide. (Cl 1142). An une chapele petite Trova l'ermite et le provoïre Et .i. clerdon, ce est la voire, Qui comançoient le servise, Le plus *bel* qui an sainte eglise Puisse estre diz, et li plus dolz. (Pe 6134). Et de ce firent mout que preu C'onques lor cheval an nul leu Ne ferirent ne maheignierent, Qu'il ne vostrent ne ne deignierent, Mes tozjorz a cheval se tienent Que nule foiz a pié ne viennent ; S'an fu la bataille plus *bele*. (Yv 859). Ja mes certes nel te dirai, Fet la pucele, ençois m'an tais, Que *biax* poindres et *biax* eslais Feroiz ja devant les puceles. (Pe 7068).

- **[Result of an action]** : Por ce dist Crestiens de Troies Que reisons est que tote voies Doit chascuns panser et antandre A bien dire et a bien aprandre, Et tret d'un conte d'aventure Une mout *bele* conjointure (Er 14). Erec le vavasor apele, Parole li dist boene et *bele*, Et cil* [r. si] li comança a dire : « *Biax* amis, *biax* ostes, *biax* sire, Vos m'avez grant enor portee, Mes bien vos iert guerredonee

(...)» (Er 1304).

- [Place] : Or tost, sire, fet il, montez, Que boen ostel et *bel* avez. (Er 3192). Dameisele, fet il, je jui Chiés .i. prodome an .i. chastel, Ou j'oi ostel et bon et *bel* (Pe 1884).

- [Time] S. *ORE*³

b) Adv. use "In a satisfying manner" : Et cil fet son comandant : Le cheval ansele et anfrainne, Del *bel* appareillier se painne, Puis monte el palefroi crenu. (Er 1394). Li ostes mout *bel* les reçut Et tot quanque il lor estut Fist atorner a grant planté (Er 3197). Po me prisiez, Quant ma parole despisiez ; Je ne vos sai si *bel* prier Que je vos puisse chastier. (Er 3555). Mener l'en vost, mes cil li prie, Qui mout sot de losangerie, Que par franchise li randist ; Mout *bel* le losange et blandist. (Er 4036). Amis, dist il, mout vos vi hier *Bel* assaillir et *bel* desfandre (Cl 1435). Mes einçois mout prié li ot Li sires, plus *bel* que il pot, Qu'il ses .iiii. filz an menast (Yv 4298). Et li vaslez a pié descent, Le cheval au chevalier prent Et les armes que il avoit Si s'an arme *bel* et adroit. (La 2390). Si fu par une grant desserte Donez Taulas de la Deserte Qui *bel* le porte [= the shield] et bien s'an cuevre. (La 5815). Mes de lor seignor mout lor grieve Qu'il nel sevent tant *bel* prier Que il le puisent chastier. (Pe 2621).

- *Bien et bel / Bel et bien*. "In a good and satisfying manner" : Si l'enora de quanqu'il pot, Car bien et *bel* feire le sot, Sanz folie et sanz mal panser. (Er 5514). De monseignor Gauvain voel dire, Qui mout le feisoit bien et *bel*. (Er 2169). Or a li chevax mout boen oste, Mout bien et *bel* s'an antremet : Au cheval .i. chevoistre met, Bien l'estrille et torche et conroie, A la mangeoire le loie Et si li met foin et aveinne Devant assez, novele et seinne. (Er 463). A Pointurie, un fort chastel, Qui seoit mout bien et mout *bel*, Vindrent ainçois tierce de jor. (Er 5146). L'evesques de Nantes meïsmes, Qui mout fu prodome et saintismes, Fist le sacre del roi novel Mout saintement et bien et *bel* (Er 6806). De moi desarmer fu adroite, Qu'ele le fist et bien et *bel* (Yv 229). Et la reine maintenant Les noveles Calogrenant Li reconta tot mot a mot, Que bien et *bel* conter li sot. (Yv 658). Et la dame qui li avoit [= to Lancelot] Ses armes vermoilles bailliees, Bien et *beles* apareillies, Et son hernois et son cheval, Le voir an dist au seneschal, Comant ele l'ot anvoié La ou en avoit tornoié (La 6064) Notice the agreement of the adj., though in adv. use and coordinated to an invariable adv.. Einz qu'il me conëüst de rien, Me herberja et *bel* et bien ; Quanque il ot m'abandona, Neïs sa fille me dona (Er 6546). Cil l'armerent *bel* et si bien Qu'il n'a el monde nule rien Dont nus hom reprendre les puisse Por nule rien que il i truisse En chose qu'il en aient fait. (La 6771).

3. By extension [Relating to the importance of sth] "Great, important" : « Ne vos enuit, Ne lesserai mon oste enuit, Qui mout m'a grant enor mostree Quant il sa fille m'a donee. Et qu'an dites vos, sire, dons ? Don n'est *bi*ax et riches cist dons ? - Oïl, *bi*ax sire, fet li cuens, Cist dons si est et *bi*ax et buens (...) » (Er 1268, 1270). Tot fu randu quanqu'il acurent Et mout *bel* don doné lor furent : Robes de veir et d'erminetes, De conins et de violetes, D'escarlate, grise ou de soie (Er 2058). Enon Deu, fet li notoniers, Il est riches, li eschaciers, De mout granz rantes et de *beles* ! (Pe 7419). Et la reine li respont : « Et vos si soiez bien trovez, Come chevaliers esprovez De haute proesce et de *bele* ! » (Pe 4571). De

lor joie me resjoï, S'escoutai tant qu'il orent fet Lor servise trestot a tret ; Que mes n'oï si *bele* joie Ne ja ne cuit que nus hom l'oie Se il ne va oïr celi Qui tant me plot et abeli Que je m'an dui por fos tenir. (Yv 471). Fors de l'ostel, a grant besoing, A l'aube aparissant s'an issent ; Si se reponent et tapissent Tant que li jorz fu *bi*ax et granz. (Yv 5863).

II. [Unfavourable estimation (ironically or by antiphrasis)] : Or aim et toz jorz amerai. Cui ? Voir, ci a *bele* demande ! Cestui que Amors me comande, Car ja autres m'amor n'avra. (Cl 981). S'est or ensi que vos n'avez Qui desfande vostre fontainne, Si sanbleroz fole et vilainne ; Mout *bele* enor i avroiz ja Quant sanz bataille s'an ira Cil qui si vos a asaillie. (Yv 6559).

BELEMENT, adv.

[F-B : *belemant* ; T-L : *belement* ; GDC : *belement* ; AND : *belement* ; DMF : *bellement* ; FEW I, 319a : *bellus* ; TLF : *bellement*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *belemant*.

A. "In a satisfying manner" : Ha ! sire Kex, plus *belemant*, Fet il, le me poissiez dire. Cuidiez vos or vangier vostre ire Et vostre mautalant a moi ? (Pe 4381). N'est pas la novele cortoise Qui la reine cest duel porte ; Neporquant ele s'an deporta Au plus *belemant* qu'ele puet. Por monseignor Gauvain l'estuet Auques esjoïr, si fet ele. (La 5193).

B. "Gently, quietly" : Ez vos Lancelot trespansé, Se li respont mout *belemant* A meniere de fin amant : « Dame, certes, ce poise moi, Ne je n'os demander por coi. » (La 3961). Lors a quelque poinne se lieve Et va vers le pertuis petit, *Belemant*, petit et petit (La 6560). Messire Gauvains esperone Vers la pucele l'anbleüre, Et ele li crie : « Mesure, Mesure, sire ! *Belemant*, Que vos alez trop folemant ! Fos est qui por neant esploite. (...) » (Pe 6446).

BESLIC, adj. and noun

[F-B : *bellic* ; T-L : *beslic* ; GD : *belif* ; AND : *belif* ; DMF : *belinc* ; FEW VII, 270a : *obliquus* ; FEW XVI, 467a : **link*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bernic*.

"Oblique"

- Adv. phrase [Heraldry] *De beslic*. "Obliquely, diagonally" : Veez vos or Celui a cele bande d'or Parmi cel escu, de *bernic* ? C'est Gouvernauz de Roberdic. (La 5775).

Rem. T-L wrongly links this example to the lemma BELLIC "Red colour".

BENDE, fem. noun

[F-B : *bande* ; T-L : *bende* ; GDC : *bande*¹ ; AND : *bende* ; DMF : *bande*¹ ; FEW XV-1, 111a : **bindo-* ; TLF : *bande*¹]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bande*, *bandes*.

A. "Band, piece of fabric used to dress wounds" : Li uns l'autre beise et acole ; Onques de si dure bataille Ne fu si dolce dessevraille, Que par amor et par franchise Chascuns, des panz de sa chemise, Trancha *bandes* longues et lees, S'ont lor plaies antrebandees. (Er 3905). Mes la chalors qu'il ot le jor Et les armes tant li greverent Que ses plaies li escreverent Et totes ses *bandes* tranchierent (Er 4555).

B. [Heraldry] "Band, diagonal stripe from dexter chief to sinister base" : Veez vos or Celui a cele *bande* d'or Parmi cel escu de bernic ? C'est Gouvernauz de Roberdic. (La 5774). Atant ez vos que venir voient Guinganbresil parmi la porte De la sale, et si aporte .I. escu d'or, s'ot an l'escu Une *bande* qui d'azur fu. (Pe 4728).

BENDER, verb

[F-B : *bander* ; T-L : *bender* ; GDC : *bander* ; AND : *bender* ; DMF : *bander*¹ ; FEW XV-1, 113a : **bindo-* ; TLF : *bander*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *bandee, bandees*.

I. Transitive use "To bandage" : Quant ses plaies orent *bandees** [r. laveses], L'antret mis sus, et relaveses* [r. rebandees], Li rois lui et Enyde an mainne En la soe chanbre demainne (Er 4205).

II. Past part. used as adj. "With bands, with stripes" : Tant i ot lances aporrees D'azur et de sinople taintes, D'or et d'argent en i ot maintes, Maintes en i ot d'autre afeire, Mainte *bandee*, et tante veire. (Er 2092). Li trez fu granz a grant mervoille ; L'une partie fu mervoille* [r. vermoille] Et l'autre fu d'orfrois *bandee* (Pe 641). Tant vont que au pié del degré Qui estoit devant le palais Truevent sor un trossel de glais .I. eschacier tot seul seant, Qui avoit eschace d'argent Et desus estoit bien doree Et fu de leus an leus *bandee* D'or et de pierres precieuses. (Pe 7402).

BENËIR, verb

[F-B : *beneïr* ; T-L : *benëir* ; GDC : *beneïr* ; AND : *beneïstre* ; DMF : *bënr* ; FEW I, 323b : *benedicere* ; TLF : *bënr*]

Frequency : 21 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *beneïr* ; Pa. p. : *beneoit, beneoite, beneoiz* ; Impf. ind. 6 : *beneïssioient* ; P. def. ind. 3 : *beneï* ; Pr. subj. 3 : *beneïe*.

I. Transitive use

A. "To bless"

I. [In reference to God] "To pour out one's blessing on sb or sth" : « (...) Car sejournez, se Dex vos gart, Hui et demain et plus ancores. - Ostes, ce ne sera pas ores, Que *beneoiz* soit vostre ostex ! Einz m'an irai, si m'aïst Dex, Veoir les dames qu'eles font (...) » (Pe 7363).

- [Form of assertion] *Se Dieus me benëie*. "May God bless me" : Qant li fos la parole antant, De joie saut et si s'escrie : « Danz rois, se Dex me *beneïe*, Or iert bien vangiee la bufe (...) » (Pe 2864). Et quant li fos l'a antandu, Si saut an piez et si s'escrie : « Dan Kex, se Dex me *beneïe*, Vos le conparroiz voiremant, Mes ce

sera prochenement. » (Pe 4056).

- [Form of greeting] : Au chevalier de la charrete Dist la pucele : « Dex te mete, Chevaliers, joie el cuer parfite De la rien qui plus te delite. » Cil qui volantiers l'ot oïe Li respont : « Dex vos *beneïe*, Pucele, et doint joie et santé. » (La 2794). Cil qui vient a bien retenu Ce que sa mere li aprist, Car il le salua et dist : « Sire, ce m'anseigna ma mere. - Dex *beneïe* toi, biau frere », fet li prodrom (Pe 1360). Et il respont : « Dex *beneïe* Tote ansanble la conpaignie Des dameiseles et puis toi. (...) » (Pe 7131). ...et Clamadex an la cort antre, Qui vint prison a cort tenir, Armez si con il dut venir, Et dist : « Dex saut et *beneïe* Le meillor roi qui soit an vie (...) » (Pe 2829). Si saluent mout hautemant Le roi Artus premieremant Et puis sa conpaignie tote : « Bien vaingne, font il, ceste rote Qui de tant prodromes est plainne. *Beneoiz* soit cil qui les mainne Et qui si boens ostex lor done. » (Yv 2336). Et ele le salua et dit : « Bien veigne, par cent mile foiz, Li rois mes sire, et *beneoiz* Soit messire Gauvains, ses niés. - Et vostre cors et vostre chiés, Fet li rois, bele criature, Ait joie et grant boene aventure ! » (Yv 2380). De Deu soiez vos *beneoite*, Fet messire Gauvains, pucele. (Pe 6448).

2. [A human being] "To call God's blessing on sb or sth" : L'arcevesques de Quantorbire, Qui a la cort venuz estoit, La *beneï* [= Enide], si com il doit. (Er 1982). De toz les apostres de Rome Soiez vos *beneoiz*, biau sire, Qu'autel oï ma mere dire. (Pe 1671). Mout ot evesques et abez Au lit seignier et *beneïr*. (Cl 3289).

B. "To praise, to glorify sb or sth" : Tel costume el païs avoit Que, puis que li uns s'an issoit, Que tuit li autre s'an issoient. Lancelot tuit *beneïssioient*, Et ce poez vos bien savoir Que lors i dut grant joie avoir (La 3902). Et li prodrom respont : « Biau frere, *Beneoite* soit vostre mere, Que ele vos conseilla bien. (...) » (Pe 1404). Et cele dit, qui grant joie a : « *Beneoiz* soit qui m'anvea Tel conpaignie come ceste ! (...) » (Pe 5740). Et cil diënt : « *Beneoiz* soit Dex, qui au vant dona la force Qui ça vos amena a orce, Et vos soiez li bien venu ! (...) » (Pe 2540). Et il me dist tot maintenant, Plus de .vii. foiz en un tenant, Que *beneoite* fust la voie Par ou leanz entrez estoie. (Yv 205). *Beneoit* soient li santier Par ou il vint a mon ostel (Yv 4900).

II. Past part. used as adj. "Blessed, consecrated by a blessing" : L'ave *beneoite* et les croiz Et li cierge aloient avant Avoec les dames d'un covant, Et li texte et li ancensier Et li cleric, qui sont despanssier De feire la haute despansse A cui la cheitive ame pansse. (Yv 1164).

- [Form of greeting] : Contre lui saillirent an piez Tuit cil qui el vergier estoient ; Et maintenant que il le voient, Si li diënt : « Or ça, biau sire, De quanque Dex puet feire et dire Soiez vos *beneoiz* clamez, Et vos et quanque vos avez ! » (Yv 5397).

BERSER, verb

[F-B : *berser* ; T-L : *berser* ; GD : *berser* ; AND : *berser* ; DMF : *berser* ; FEW XV-1, 116a : **birson*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *berser*.

Intransitive use "To hunt with the bow or a javelin" : Ne puet chacier ne riverer, Mes il a ses riverereors, Ses archiers et ses veneors Qui an ses forez vont *berser*. (Pe 3513). N'est pas ça venuz por esbatre Ne por *berser* ne por chacier, Einz est venuz por porchacier Et son pris croistre et aloser (La 3431). Et si li dist : « Ostes (ostes), par Dé, Ci me plest mout a converser Por aler chacier et *berser* An ces forez ci delez nos. (...) » (Pe 7758). Por ce ne vos covient parler Ne de chacier ne de *berser*, Que ceanz avez le sejour ; Ja mes n'an istroiz a nul jor. (Pe 7770).

BERTE, proper name (person)

[F-B : *Berte*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Berte*, *Bertain*.

[Bertha, mother of Garin in Tintagel] : Il [= Gawain] est chiés Gerin le fil *Berte*, Qu'a son ostel herbergié l'a. (Pe 5196). Ele n'a soing que nus la voie, Si s'an va tost et droite voie A l'ostel monseignor Gauvain, Chiés dan Gerin le fil *Bertain* (Pe 5212). Et remontez fu danz Gerin, Qui ne fu povres ne frarin, Et li filz *Bertain** [r. ses filz Bertranz] avoec lui (Pe 5223).

BERTRAN, proper name (person)

[F-B : *Bertran*]

Frequency : 8 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Bertran*, *Bertranz*.

[Bertrand, knight of Thrace] : Avint c'uns chevaliers de Trace, Bachelers juenes, anvoisiez, De chevalerie prisiez, Fu un jor an gibiers alez Vers cele tor tot lez a lez. *Bertranz* ot non li chevaliers. (Cl 6351). Or se tandra por malbailli *Bertranz* s'il pert son esprevier. (Cl 6355). Ele tressaut et si s'esvoille Et voit *Bertran*, si crie fort... (Cl 6381). Amis, amis, nos somes mort. Vez ci *Bertran* ! S'il nos eschape, Cheü somes an male trace* [r. trape] (Cl 6383). Lors s'est *Bertranz* aparceüz Que c'est l'empererriz sanz faille. (Cl 6386). Il saut sus, s'a l'espee prise, Et *Bertranz* fuit isnelemant (Cl 6393). Neporquant s'an est eschapez *Bertranz*, malmis et esclopez. (Cl 6402). Ja s'est *Bertranz* clamez et plainz Oiant toz a l'empereor (Cl 6422).

BESANT, masc. noun

[F-B : *besant* ; T-L : *besant* ; GD : *besan*¹ ; GDC : *besant* ; AND : *besant* ; DMF : *besant* ; FEW I, 669b : *byzantium* ; TLF : *besant*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *besant*, *besanz*.

"Bezant, byzantine currency made of gold or silver" : Et si lor dist mout et pria Que son oste li saluassent (...) Et quant presantez lor avroient Les somiers que il lor menoient, L'or et l'argent et les *besanz*, Et toz les riches garnemanz Qui estoient dedanz les males, An son réaume d'Estre-Gales Amenassent a grant enor Et la dame et le seignor. (Er 1823). Garz, fet il, ça leiroiz le gage De monseignor que tu as mort. Se ton chief avoec moi n'en port, Donc ne me pris un faus *besant*. (Cl 3445).

BESCUIT, masc. noun

[F-B : *bescuit* ; T-L : *bescuit* ; GD : *bescuire* ; GDC : *bescuit* ; AND : *besquit* ; DMF : *biscuit* ; FEW II-2, 1164b : *coquere* ; TLF : *biscuit*¹]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bescuit*.

"Twice-baked bread (so it can be preserved for a long time)" : Les nes par son comandemant Furent chargees cele nuit De vin, de char et de *bescuit*. (Cl 230).

BESOIGNE, fem. noun

[F-B : *besoigne* ; T-L : *besoigne* ; GDC : *besoigne* ; AND : *bosoigne*¹ ; DMF : *besogne* ; FEW XVII, 277b : **sunni* ; TLF : *besogne*]

Frequency : 20 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *besoigne*, *besoingne*.

A. "Task, work" : Mes ci nen a mestier demore, Qu'autre *besoigne* me cort sore. De la pucele et de Clygés M'estuet parler des ore mes. (Cl 2816). Mes s'ele estoit aseüree Que ele l'en volsist eidier, Ausi come por sohaidier Devroit feire ceste *besoingne* (Cl 5383). Li rois hors del chastel le moine An un vergier qui estoit pres, Et tote la gent vont après Priant que de ceste *besoigne* Dex a joie partir l'an doigne. (Er 5683). Donc me dites por quel *besoigne*, Einçois que le congié vos doigne. (Cl 4267). Por quel *besoigne* Venistes vos ci devant moi ? (La 1444). Ne me celez onques, Sire, rien de vostre *besoigne* Par un covant que je vos doigne Consoil au mialz que je savrai. (La 2125). Si n'est pas la *besoingne* moie : Miaudre de moi a vos m'anvoie, Plus gentix fame et plus vaillanz. (Yv 5061). Sor moi leissiez ceste *besoingne*, Que vos l'avroiz [= the messenger], a tot le mains, Jusqu'a tierz jor antre voz mains. (Yv 1842). Sor moi lessiez ceste *besoigne*, Fet li rois, si n'an parlez ja (La 5218). Et li Greu serré et rangié Ne se sont pas d'aus estrangié, Car durement broichent et poignant. D'en.ii. parz les lances anpoignent, Si s'antracointent et reçoivent, Si com a tel *besoigne* doivent. (Cl 3542).

- *Aler en sa besoigne* : Or alez an vostre *besoigne*, Que tot autant, se vos venez, M'an est, con se vos remenez. (Yv 5760). Lessiez aler an sa *besoigne* La pucele male enuieuse. (Pe 8074).

- *Avoir bien fait sa besoigne* : Or a bien feite sa *besoingne* Li vaslez, qui mout an fu liez Qant li dons li fu otroiez Qu'il tant desirroit a avoir. (Cl 100). Or ont bien fete lor *besoigne* Cil qui achatent et qui vandent. (Pe 2554).

B. "Need" : Mes cil, cui grant *besoigne* nest* [r. en est], N'ala pas querant le meillor Ne le plus bel ne le graignor, Einz monta tantost sor celui Que il trova plus pres de lui (La 290).

BESOIGNIER, verb

[F-B : *besoignier* ; T-L : *besoignier* ; GD, GDC : *besoignier* ; AND : *bosoigner* ; DMF : *besogner* ; FEW XVII, 278a : **sunni* ; TLF : *besogner*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *besoigne*, *besoingne* ; Fut. ind.

3 : *besoingnera*.

I. Intransitive use [Subject is a thing] "To be necessary" : Se tu es preuz, assez sera Qui le bien an tesmoingnera A l'uevre* [r. ore] qui *besoingnera* (La 6320).

II. Impersonal use *Il besoigne* (à aucun) + inf. "It is necessary (for sb) to (do, have sth)"

- [Direct construction of the inf.] : La dame .i. suen eserin desserre, S'an tret la boiste et si la charge A la dameisele, et trop large Li prie que ele n'en soit, Les temples et le front l'en froit, Qu'aillors point metre n'en *besoingne*. (Yv 2963). ...Et por le vin et por la char Vos donromes chargé .i. char, Ou plus, se fere le *besoigne*. (Pe 2553).

- [Indirect construction of the inf.] : J'ai trové Sanc an vos dras qui le tesmoingne, Puis qu'a dire le me *besoigne*. (La 4770).

- [Infinitive is erased] : Ja si boenes armes n'avra Mes filz, qui mal gré m'an savra, Qu'altresi boenes ne vos doigne, Et cheval tel con vos *besoigne*. (La 3374).

BESOING, masc. noun

[F-B : *besoing* ; T-L : *besoing* ; GD : *besoing* ; GDC : *besoin* ; AND : *bosoigne*¹ ; DMF : *besoin* ; FEW XVII, 275-276 : **sunni* ; TLF : *besoin*]

Frequency : 40 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *besoig*, *besoing*, *besoinz*.

"Need, situation of want"

A. Abs. use "A situation resulting from the lack of sth" : Mes itant solemant vos pri Que se nus *besoinz* m'avenoit Et la novele a vos venoit Que j'eüsse mestier d'aïe, Adonc ne m'obliessiez mie. (Er 3887). Cele part voel aler le cors, Si savrai quel *besoing* ele [= the maiden] a (Er 4295). Seigneur, fet il, nel me celez, Quex *besoinz* vos amena ça ? (Cl 1111). Or me dites, si ne vos griet, Quex *besoinz* vos amena ça ? (Pe 1397). De ci nos en irons An cele sale ou ces genz sont Qui loé et conseillé m'ont, Que mari a prendre m'otroient Por le *besoing* que il i voient. (Yv 2044). N'an quier or plus a vos pleidier, Que vos avez tant fet por moi, Certes, que faillir ne vos doi A nul *besoing* que vos aiez. (Yv 3751). Et sachiez bien certainnement Que volentiers et boenemant, Se trop n'eüsse grant *besoing* Et mes afeires ne fust loing, Demorasse encor une piece, Por les nevez et por la niece Monseignor Gauvain, que j'aïm mout. (Yv 4033). « (...) Et je vois mout bien esperant Quel chose vos alez querant : La reïne, ce croi, querez. - Sire, fet il, bien esperez ; Autres *besoinz* ça ne m'amainne. (...) » (La 3347). Ja de vos ne serai si loing, Se savoir puis vostre *besoing*, Que ja essoïnes me retaigne Qu'au premier message ne vaigne. (Pe 5552). Ma dameisele, je vos doing Et a mestier et sanz *besoing* .i. tel chevalier con je sui (Yv 2434).

- *À (grant) besoing / Au besoing* : Donc valt mialz li uns de ces trois Javeloz que vos veez ci, Car quanque je vuel an oci, Oisiâx et bestes, a *besoing* (Pe 203). .i. an tot plain, se il volsist, Le retenist il volantiers, Si apreïst andemantiers Tex choses, s'eles li pleüssent, Qu'a *besoing* mestier li eüssent. (Pe 1574). Li quatre sont remés arriere, Mes ne sont gaires de ci loing : Tuit le secorront au *besoing*. (Er 2992). Mes trop me sont mes armes loing, Nes avrai pas a cest

besoing, Qu'a Quaradigan les lessai Hui matin, quant je m'an tornai. (Er 248). La guerre de vos .ii. verroie A vostre grant enor finee Se Dex si boene destinee Li donoit qu'il se remeïst En son san et s'antremeïst De vos eidier a cest *besoing*. (Yv 2939). Sire chevaliers, que volez, Qui a tel *besoing* m'apelez ? (Yv 3060). Par la forest tant cheminerent Qu'il oïrent crier mout loing Une pucele a grant *besoing*. (Er 4284). Cist vient a grant *besoing*, Je cuit qu'il aporte de loing Estranges noveles a cort. (Pe 8921). Sire, de la part Dé Vaigniez vos a mon grant *besoing* ! (Yv 4395). Gié, fet cil, l'en report tesmoing, Que a .i. mien mout grant *besoing* Le m'amena Dex avant ier. (Yv 4898).

. Prov. phrase *Au besoing...* : ...or i verrons Vostre consoil et vostre san, Qu'au *besoing*, tozjorz le dit an, Doit an son ami esprover. (Yv 6588). Li vilains dit bien voir qu'a poinne Puet an mes .i. ami trover; De legier puet an esprover Au *besoing* qui est boens amis. (La 6505).

Rem. This relates to the proverbs *Au besoing voit on l'ami* (Morawski, 170), *Au besoing voit on qui amis est* "In need one sees who is a friend" (Morawski, 171).

B. [The nature of the need is specified]

- *Avoir besoing d'aucun / d'aucune chose* : Dameisele, or me dites donc Se vos avez *besoing* de moi. (Yv 3073). ...Et si me querez tel repeire, La nuit, quant vos m'an voldroiz treire, Que ja nus fors vos ne me voie Ne nule riens ne me porvoie Dont j'aïe mestier ne *besoing* Fors vos, cui je m'otroi et doing. (Cl 5287). Se vos trovez ne pres ne loing Dame qui d'aïe ait *besoing*, Ne pucele desconselliee, La vostre aïe aparelliee Lor soit (Pe 582).

. [Prepositional phrase is erased] : Mes il ne set ne mal ne bien D'armes ne de nule autre rien, Que nes pas trere ne savroit L'espee, se *besoing* avoit. (Pe 1288).

- *Estre besoing d'aucune chose* : Sire, car creez Consoil de ce que vos veez, Qu'il vos est mestiers et *besoinz*. (La 3043). Pain et vin et bacons salez Et pors et bués avons asez Por vandre, se *besoinz* estoit. (Pe 2539).

Rem. Dans ces deux exemples, le compl. est effacé.

BESTE, fem. noun

[F-B : *beste* ; T-L : *beste* ; GDC : *beste* ; AND : *beste* ; DMF : *bête* ; FEW I, 340b : *bestia* ; TLF : *bête*¹]

Frequency : 28 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *beste*, *bestes*.

"Animate being other than human being" : Uns leus ou an fet le servise Celui qui ciel et terre fist Et homes et *bestes* i mist. (Pe 574). Donc valt mialz li uns de ces trois Javeloz que vos veez ci, Car quanque je vuel an oci, Oisiâx et *bestes*, a *besoing* (Pe 203). La verras une tel tanpeste Qu'an cest bois ne remanra *beste*, Chevriax ne cers ne dains ne pors, Nes li oisel s'an istront fors (Yv 396). ...Que ceanz n'a huis ne fenestre Par ou riens nule s'an alast, Se ce n'ert oisiâx qui volast Ou escuriâx ou cisemus Ou *beste* ausi petite ou plus (Yv 1114). Si m'esgarda ne mot ne dist, Ne plus c'une *beste* feïst (Yv 322). Desarmé sont ensi parlant, Et li lyeons ne vint pas lant Vers son seignor, la ou il sist. Quant devant lui vint, si li fist Grant joie, come *beste* mue. (Yv 6485). La verité dire vos os Qu'an tot le

monde n'a meniere De poisson ne de *beste* fiere Ne d'ome ne d'oiseil volage Que chascuns lonc sa propre ymage N'i fust ovrez [= on the scepter] et antailliez. (Er 6816). ...Que nule *beste* n'est tant fiere Ne plus orgueilleuse de tor. (Yv 284). Onques nule *beste* sauvage, Lieparz ne huivres ne lieons, S'ele vit perdre ses feons, Ne fu si ardanz n'enragiee Ne de combatre ancoragiee Con fu Clygés (Cl 3658). Ne cuit qu'an plain ne an boschage Puisse an garder *beste* sauvage, N'en autre leu, por nule chose, S'ele n'est liee et anclose. (Yv 336).

BESTIAL, adj.

[F-B : *bestial*; T-L : *bestial*; GDC : *bestial*; AND : *bestial*; DMF : *bestial*¹; FEW I, 343b : *bestialis*; TLF : *bestial*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bestiax*.

"Similar to an animal" : Or siet armez sor son cheval, S'ancontrera aucun vasal Qui por son cheval gaaignier Nel dotera a maaignier. Tost mort ou mahaigñié l'avra, Que desfandre ne se savra, Tant est nices et *bestiax*. (Pe 1295).

BESTORNER, verb

[F-B : *bestorner*; T-L : *bestorner*; GD : *bestorner*; AND : *bestorner*; DMF : *bistourner*; FEW XIII-2, 69a : *tornare*; TLF : *bistourner*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *bestornee*.

Transitive use "To turn in the opposite direction" : Haï ! Fortune, con ta roe M'est ore leidemant tornee ! Malemant la m'as *bestornee*, Car g'iere el mont, or sui el val (La 6470).

BETER², verb

[T-L : *beter²*; GD : *beter²*; AND : *beter¹*; DMF : *béter²*; FEW I, 345a : **bettare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *betee*.

Past part. used as adj. [Referring to the sea] "Frozen, turned to ice" : Au pié del pont, qui mout est max, Sont descendu de lor chevax Et voient l'eve felenesse, Noire et bruiant, roide et espesse, Tant leide et tant espoantable Con se fust li fluns au deable, Et tant perilleuse et parfonde Qu'il n'est riens nule an tot le monde, S'ele i cheoit, ne fust alee Ausi com an la mer *betee*. (La 3016).

Rem. Cf. P. Cromer's Rem. article DMF2 : BÊTER² : « La loc. *mer betee* apparaît uniquement dans les textes épiques et désigne généralement les confins du monde connu, surtout dans la cheville de fin de vers : *jusqu'à/delà la mer betee*. »

BETIR, verb

[F-B : *betir*; T-L : *betir*; GD : *betis*; DMF : *bétir*; FEW I, 345a : **bettare*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *betist*.

Intransitive use "To clot, to coagulate" : Por ce ma dame la reïne Vos anvoie robe d'ermine Que froidure mal ne vos face, Qu'ausi con l'eve devient glace, *Betist* li sans et prant ansanble Après le chaut, quant li hom tranble. (Pe 7715).

BEVRAGE, masc. noun

[F-B : *bevrage*; T-L : *bevrage*; GD, GDC : *bevrage*; AND : *beverage*; DMF : *breuvage*; FEW I, 349b : *bibere*; TLF : *breuvage*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bevrage*.

"Drink" : D'autre mes ne d'autre *bevrage* Ne se quiert pestre n'abevrer (Cl 4338).

BIAUTÉ, fem. noun

[F-B : *biauté*; T-L : *biauté*; GDC : *belté*; AND : *belté*; DMF : *beauté*; FEW I, 320a : *bellus*; TLF : *beauté*]

Frequency : 57 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *biauté*, *biautez*.

"Beauty"

A. "Quality of a beautiful person" : De li ne vuel plus deviser, Mes qui bien seüst raviser Et son ator et sa *biauté*, Dire poïst por verité C'onques Lavine de Laurente, Qui tant par fu et bele et gente, N'ot de nule *biauté* le quart. (Er 5839, 5843). Que diroie de sa *biauté* [= of Enide]? Ce fu cele por verité Qui fu fete por esgarder, Qu'an se poïst an li mirer Ausi com an .i. mireor. (Er 437). Erec d'autre part s'esbahi Quant an li si grant *biauté* vit. (Er 449). Onques Dex qui la façon a home ne dona Qui de *biauté* dire seüst Tant que cele plus n'an eüst. (Cl 2683). Et cil la nuit s'amie fet Baignier et vestir richement, Et tant li fist d'aeisemant Qu'an sa *biauté* fu revenue. (Pe 3983). Mout estoient igal et per De corteisie et de *biauté* Et de grant debonereté. (Er 1485). Onques n'avoit oï parler D'ome qu'ele deignast amer, Tant eüst *biauté* ne proesce, Ne seignorie ne hautesce. (Cl 443). Dex, qui est cist An cui si granz *biautez* florist ? (Cl 2928). Par soi fet prodome largesce, Ce que ne puet feire hautesce Ne corteisie ne savoir Ne gentillesce ne avoir Ne force ne chevalerie Ne proesce ne seignorie Ne *biautez* ne nule autre chose (Cl 203).

- **Plur.** : Et sor le lit une pucele, Gente de cors et de vis bele De totes *biautez* a devise, La s'estoit tote seule assise. (Er 5835).

B. **By personif.** : Haï ! sire, con mar i fus! A toi ne s'apareilloit nus, Qu'an toi s'estoit *Biautez* miree, Proesce s'i ert esprovee, Savoirs t'avoit son cuer doné, Largesce t'avoit coroné, Cele sanz cui nus n'a grant pris. (Er 4601).

BIAUVEZ, proper name (place)

[F-B : *Biauvez*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Biauvez*.

[Beauvais, city located in the Oise department] : Ceste estoire trovons escrite, Que conter vos vuel et retraire, En .i. des

livres de l'aumaire Monseigneur saint Pere a *Biauvez* (Cl 21).

BIEN, adv.

[F-B : *bien* ; T-L : *bien*¹/*bien*² ; GDC : *bien*¹/*bien*² ; AND : *bien* ; DMF : *bien* ; FEW I, 322b : *bene* ; TLF : *bien*¹/*bien*²/*bien*³]

Frequency : 1150 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bien*.

"Well ; good"

I. Adv. use

A. [Satisfyingly, favourably]

1. [Satisfyingly] : Por ce fet *bien* qui son estuide Atorne a bien, quel que il l'ait (Er 4). Mout avez *bien* fait : Droiz est que de mes robes ait Et je li donrai boene et bele, Tot orandroit, fresche et novele. (Er 1563). Erec ne voloit pas entendre A cheval n'a chevalier prandre, Mes a joster et a *bien* feire Por ce que sa proesce apeire. (Er 2161). De monseigneur Gauvain voel dire, Qui mout le feisoit *bien* et bel. (Er 2169). Mout li tint *bien* son covenant Qu'il li anvea maintenant .V. somiers sejoenez et gras, Chargez de robes et de dras... (Er 1803). Por ce dist Crestiens de Troies Que reisons est que tote voies Doit chascuns panser et antandre A *bien* dire et a *bien* apandre (Er 12). ...Tant qu'il vindrent a .i. chastel Mout *bien* seant et fort et bel (Er 346). Chaucs de paille avoit chauciees, Mout *bien* fetes et *bien* tailliees (Er 100).

2. [Favourably]

a) [The verb used with the adverb *bien* describes a person's activity]

- [Greeting form at someone's awakening] *Bien estre levez* : Sire, *bien* soiez vos levez, Font les reines amedeus. Cist jorz vos soit liez et joieus (Pe 8042).

- *Bien venir*. S. *venir*

b) [The verb describes an evolution of things] : « (...) Tien m'espee, je la te rant. » Mes Erec mie ne la prant, Einz dit : « *Bien* va, je ne t'oci. (...) » (Er 997). Ha ! certes, or va *bien* la chose, Fet la pucele ranponeuse. (Pe 6932). Or n'est pas Enyde dolante, Car mout *bien* avenu li est. (Er 5091). Par foi donc m'est *bien* avenu ! (Er 5997). Et de ce mout *bien* li avint Qu'il se fu avant estanduz : Toz eüst esté porfanduz, Se ceste aventure ne fust, Que li chevax marcha le fust Qui tenoit la porte de fer. (Yv 936). Mes de ce mout *bien* li avint Que chiés .i. suen acointe vint Dom ele estoit acointe mout (Yv 4815). Des or est messire Yvains fos, Des qu'il li a torné le dos Et voit le col nu et delivre, Se longuemant le leisse vivre, Que mout l'an est *bien* avenu. (Yv 5645).

B. [Indicating the degree, the intensity, the quantity]

1. [Modifying a verb or a verbal phrase] "Much, very, entirely" : Del desresnier tres *bien* me vant, Se nus s'an ose ttere avant, Que a vos ne s'an prant nes une, Ne que au soloil fet la lune (Er 831). « Dame, fet il, s'il vos remanbre Del nain qui hier vos correça Et vostre pucele bleça ? - Oïl, mout m'an sovient il *bien* (...) » (Er 1113). Et neporquant tres *bien* savoie Que gueres ne me priseiez. (Er 2996). Erec mout riche ostel tenoit, Que *bien* an ert acostumez (Er 3257). Ceste chose ai *bien* essaiee Et espreee an mainte guise. (Er 4594). N'aiez garde, ne *bien* ne po, De moi ne de

ma compaignie. (Er 5012). Ja Cligés an nule seison Ne deignast, ce cuit je tres *bien*, Que ses cuers fust parauz au mien. (Cl 4443). Bele, fet il, avant venez, L'oiseil a la perche prenez, Car *bien* est droiz que vos l'aiez. (Er 829). Cest espreev s'ui venuz querre Et *bien* est droiz, cui qu'il soit let, Que ceste dameisele l'et. (Er 845). Et cil, cui *bien* estoit mestiers, Menja et but mout volentiers. (Yv 1051).

2. [Modifying an adj. or an adv.] "Quite, very" : *Bien* est voirs que fame s'orguelle Quant l'an plus la prie et losange (Er 3342). An une chanbre delitable, Loing de noise et *bien* essorable, En a Guivrez Erec mené (Er 5152). Et quant ele l'ot esgardee Une grant piece et ravisee, Sanbla li qu'ele l'ot veüe Autre foiee et coneüe ; Mes n'an fu pas tres *bien* certaine (Er 6189). Enmi le vergier ot une ante De flors chargiee et *bien* foillue (Cl 6315). Je li cuit feire [] tel asaut, Ce vos di *bien* certainnement, Qu'il conparra mout chieremant (Er 2640). La suors lor troble les ialz Et li sans qui avoec degote, Si que par po ne voient gote, Et *bien* sovant lor cos perdoient Come cil qui pas ne veoient Les espees sor aus conduire (Er 5935). Et Bertranz fuit isnelemant, Plus tost qu'il pot au mur se prant, Et oltre estoit ja a *bien* pres Qant Cligés li vint si de pres, Et maintenant haue l'espee, Sel fiert si qu'il li a colpee La janbe desor le genoil (Cl 6395). Mes or i a mout po des suens Qu'a *bien* pres l'ont ja [= Love] tuit lessiee (Yv 19). *Bien* loing devant tote la rote Messire Gauvains chevalchoit (La 268). Cil la consoille *bien* a droit De quanque cele li requiert (Er 6724).

C. By extension [Used with a numeral, a quantity, a measurement] "At least, easily" : De la cort le roi Artus sui, *Bien* ai esté .iii. anz a lui. (Er 654). Tuit orent armes d'une guise Et chevax corranz et delivres : Li pires valoît *bien* .c. livres. (Er 1972). *Bien* furent .VII. .XX.. an la rote Entre sergenz et chevaliers. (Er 2254). Erec les a bien aesmez [= his opponents] Et voit que *bien* en i a cent (Er 3569). Chiés mon pere fu pres d'un an, *Bien* a, ce croi, .xii. anz passez. (Er 6221). Mes je i ferai ja aler .I. mien garçon qui mout tost cort, Qui ira *bien* jusqu'a la cort Le roi Artus, au mien espoir, Au moins jusqu'a demain au soir, Que jusque la n'iert il trovez. (Yv 1828). Es danz del peigne ot des chevax Celi qui s'an estoit paigniee Remés *bien* demie poigniee. (La 1356). Ja mes oel d'ome ne verront Nule chose tant enorer, Qu'il les comance a aorer Et *bien* .c.m. foiz les toche Et a ses ialz et a sa boche Et a son front et a sa face (La 1463). Qant il furent defors la tor, Et comancié voient l'estor, Aval les prez, mout grant et fier, Et furent *bien* mil chevalier Que d'une part que d'autre au mains Estre la jaude des vilains. (La 2364). Ensinques *bien* jusqu'a cinquante An sont levé, et si creante Li uns a l'autre, dit et jure Que bataille ne aventure Ne savront que il n'aillent querre, Tant soit an felenesse terre. (Pe 4717).

D. [To reinforce an assertion] "Really, truly, absolutely" : *Bien* fet Amors d'un sage fol, Qant cil fet joie d'un chevot (Cl 1621). Et li cors, por coi se celot ? N'estoit *bien* la joie anterine ? A y donc corroz ne haïne ? (La 6833).

E. [Indicating one goes further] "Even" : *Bien* tanceroit a un estrange Qui ranpone son compaignon. (Yv 642).

II. Adj. use [In predicative construction] *Estre bien*.

1. [Subject is a person]

- "To be at ease" : *Bien* i sera [= in the tower] sa dameisele Toz les jorz que ele vivra, Que ja nus hon ne l'i savra. (Cl 5502).

- *Estre bien d'aucun*. "To maintain a good relationship with sb, to be on good terms with sb" : Qui vialt de son seignor *bien* estre Et delez lui seoir a destre, Si com il est us et costume, Del chief li doit oster la plume, Neïs quant il n'en i a point. (Cl 4485). La dameisele estoit si *bien* De sa dame que nule rien A dire ne li redotast, A que que la chose montast, Qu'ele estoit sa mestre et sa garde. (Yv 1591). De ceste chose fu messages Uns chevaliers cortois et sages Qu'on apeloit Acorionde, Riches d'avoir et de faconde, Et s'estoit mout *bien* del païs, Car d'Athenes estoit naïs. (Cl 2423). Et qui a Amor se comande Son mestre et son seignor an fait : S'est droiz qu'an remembrance l'eit Et qu'il le serve et qu'il l'enort S'il vialt *bien* estre de sa cort. (Cl 3846).

2. [Subject is a thing] "Suitable" : Ne cuidiez vos que ce soit *bien* Que je ma mere veoir vois, Qui sole remest an .i. bois Qui la Gaste Forez a non ? (Pe 2950).

3. [Indicating a concession; followed by the subject in the form of a clause] *Bien soit que*. "Even if, even though" : Et *bien* soit qu'ele se desfant, Si set an bien tot sanz redot Que fame vialt vaintre par tot Fors a cele meslee sole Qu'ele tient home par la gole Et esgratine et mort et tue, Si voldroit ele estre vaincue (Pe 3848) The indicative *desfant* appears only in *P*; the other MSS present a subjunctive .

III. Subst. use

A. "What is helpful, advantageous to sb" : Por ce fet bien qui son estuide Atoime a *bien*, quel que il l'ait, Car qui son estuide antrelait, Tost i puet tel chose teisir Qui mout vandroit puis a plaisir. (Er 5). Por *bien* vos ving an.ii. veoir, Ne vos n'i devez mal noter (Er 3290). Enuit ferons logier nostre ost Jusqu'au matin parmi ces chans, Car grant *bien* vos fera, ce pans, Enuit .i. petit de repos (Er 5076). « (...) L'avanture, ce vos plevis, La Joie de la Cort a non. - Dex! an joie n'a se *bien* non, Fet Erec. (...) » (Er 5418). Ne vos enuit, Que por vostre *bien* le demant (Er 3973). Et por coi fust ele coarde De sa dame reconforter Et de son *bien* amonester ? (Yv 1598). ...Ausi ma dame la reïne Tot le monde aneigne et aprant, Que de li toz li *biens* descent, Car de li vient et de li muet. (Pe 7936). Mes comant set qui ne l'essaie Que puet estre ne max ne *biens* ? (Cl 3029). Tex diax est joie ! Tex est *biens* Envers les max don ge lenguis. (Yv 3568). Mainz estors fiers et durs et lons S'antredonerent par igal, C'onques ne del *bien* ne del mal Ne s'an sorent au quel tenir. (La 3620).

. Prov. *Ne set qu'est biens qui mal n'essaie*. "No one knows what good is unless he samples evil" : An mon orguel avrai domaige Et mout est bien droiz que je l'aie : Ne set qu'est *biens* qui mal n'essaie. (Er 2606).

Rem. Cf. Morawski n° 1356 : *Ne set que c'est biens qui n'essaie qu'est maus*

- Plur. : Mes se Deu plest, qui toz *biens* set, Vos n'i seroiz ne morz ne pris. (Er 3472). Biauté, corteisie et savoir Et quanque dame puet avoir Qu'appartenir doie a bonté Nos a tolu et mesconté La morz, qui toz *biens* a periz En ma dame l'empererriz (Cl 5785). Li autre parloient d'Amors, Des angoisses et des dolors Et des granz *biens* qu'orent sovant Li deciple de son covant (Yv 15). Ha ! fet il, gent fole et vilainne, Gent de tote malvestié plainne, Qui a toz *biens* avez failli, Por coi m'avez si asailli ? (Yv 5113). Or alez, sire, cil vos gart Qui toz les *biens* done a sa part ! (Yv 5338). Li quex de vos est

Lanceloz ? Nel me celez, je sui des voz, Mes dites le seüremant, Que por voz granz *biens* le demant. (La 5068). L'Evangile, por coi dit ele : « Tes *biens* a ta senestre cele ? » (Pe 38). Li fel Giu par lor anvie, Qu'an devroit tuer come chiens, Se firent max, et a nos *biens*, Qant il an la croiz le leverent (Pe 6086). Lasses, tant somes acorees Qui si buer estions or nees, Que Dex anveié nos avoit Celui qui toz les *biens* savoit, Celui an cui ne failloit riens, Ne hardemenz ne autres biens. (Pe 8210).

- *Faire (le / grant / assez / tant de) bien (à aucun)* : Mout fist por Deu grant *bien* a toz : A ces qu'an avoient mestier Dona deniers plus d'un setier. (Er 6482). Biax amis chiers, Grant *bien* me feïst uns vergiers Ou je me poïsse deduire. (Cl 6272). Et se ci pres avoit vergier Ou je m'alasse esbanoier, Mout me feroit grant *bien* sovant. (Cl 6281). Mes n'est nus, tant po de san ait, Qui el leu ou l'en *bien* li fait Ne revaigne mout volentiers. (Yv 2860). Sire, fet ele, or ne vos chaille, Ne ja n'en soiez an espans, Qu'assez avroiz pooir et tans A feire *bien* moi et autrui. (Yv 6691). Ja ne feras pechié ne mal, Einçois feras aumosne et *bien* (La 2813). Cil fist la nuit au chevalier Tant de *bien* con feire li sot, Car li rois comandé li ot. (La 3487). Ne saiche ta senestre Le *bien*, quant le fera la destre. (Pe 32). Donc sachoiz bien de verité Que li don sont de charité Que li bons cuens Felipes done, C'onques nelui n'an areïsonne Fors son franc cuer le debonere, Qui li loe le *bien* a fere. (Pe 56). Et vos, seignor moïne, et vos, dames, Il ne vos doit grever de rien, Que je vos ferai asez *bien* Por s'ame, se Dex me ramoinne. (Pe 2964).

- Prov. *De bien fait col frait*. "Good deeds bring broken necks" : Or oi ge, ce respont Gauvains, .I. proverbe que l'an retret, Que l'an dit : de *bien* fet, col fret. (Pe 6854).

Rem. Cf. Morawski n° 463.

B. [Ethics] "What possesses a moral value" : Mes de ce n'a an fame rien, Qu'el* [r. S'el] het le mal et le *bien* ainme, Tort a qui puis fame la claimme, Que la an pert ele son non Ou ele n'ainme se *bien* non. (Pe 5791, 5794).

BIENVENUE, fem. noun

[F-B : Ø ; T-L : *bienvenue* ; GDC : *bienvenue* ; AND : *bienvenuz* ; DMF : *bienvenue* ; FEW XIV, 244a : *venire* ; TLF : *bienvenue*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bienvenue*.

"Happy arrival (of sb)" : Ele n'ot mes si grant joie onques Com or a de sa *bienvenue*, Et ele a lui ne fust venue ? (La 6825).

REM. In this case we chose to use the interpretation of TL and GDC ; it should be noted that three publishers (Roques, Poirion and Croizy-Naquet) prefer to use *sa bien venue* as if *bien* were an adjective

BIERE, fem. noun

[F-B : *biere* ; T-L : *biere* ; GD : *biere* ; GDC : *biere*² ; AND : *bere*¹ ; DMF : *bière*¹ ; FEW XV-1, 93b : **bëra* ; TLF : *bière*²]

Frequency : 13 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *biere*, *bieres*.

A. "Bier, stretcher" : Atant se trest li cuens arriere, Et dist : « Feisons tost une *biere* Sor coi le cors an porterons (...) » (Er 4678). Or feisons tost et sanz delai Une *biere* chevaleresce (Er 4689) . Mes tant sor la fenestre jurent Qu'aval les prez, lez la riviere, An virent porter une *biere* ; (...) Après la *biere* venir voient Une rote, et devant venoit Uns granz chevaliers qui menoit Une bele dame a senestre. (La 552, 556).

B. "Coffin" : A ce metez antente et cure Que faite soit an tel meniere Et la sepouture et la *biere* Que je n'i muire ne estaingne (Cl 5280). Ne ja rien ne li grevera D'un jor ne d'une nuit antiere, N'en sepulture ne an *biere*. (Cl 5402). Li mestres d'ax, qui plus savoit, Est droit a la *biere* aprochiez. (Cl 5815). Et quant li fisicien voient Que vers li rien n'exploiteroient Par losenge ne par proiere, Lors la gietent fors de la *biere* (Cl 5882). Arriere an la *biere* l'a mise Et desoz lo paile coverte. (Cl 5956). Au departir si grant duel firent Tuit cil et celes qui l'oïrent, Con s'ele geüst morte an *biere* (La 217). Ses mains detuert et ront ses dras, Si se repasme a chascun pas, Ne riens ne la puet conforter, Que son seignor en voit porter Devant li, en la *biere*, mort, Don ja ne cuide avoir confort (Yv 1161). Et la processions passa, Mes enmi la sale amassa Entor la *biere* uns granz toauz, Que li sans chاوز, clers, et vermauz Rissi au mort parmi la plaie (Yv 1177).

- Plur. : Quant il ot mangié et beü, Furent par leanz espandu Li chevalier qui le queroient, Qui lor seignor vangier voloient, Qui ja estoit an *bieres* mis. (Yv 1057).

Rem. This is an isolated case from *P*; Roques and Uitti correct the term to *biere*. Wolegde I 108 joins this syntagm with *an gages* (verse 1330) and proposes the use of an adverbial *s*. However, like in verses 1161 and 1177 the translators propose rather "bière, civière, brancard"

BIEVRE, masc. noun

[F-B : *bievre* ; T-L : *bievre* ; GDC : *bievre* ; AND : *bevere*¹ ; DMF : *bièvre*¹ ; FEW I, 304a : *beber* ; TLF : *bièvre*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bievre*.

"Beaver" : A ce me sanble que je voie Les chiens foïr devant le lievre, Et la turtre chacier le *bievre*, L'aïgnel le lou, li colons l'aïgle (Cl 3804).

BILIS, proper name (person)

[F-B : *Bilis*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Bilis*, *Bylis*.

[*Bilis*, King of Antipodes, lord of the dwarfs] : Li sires des nains vint après, *Bilis*, li rois d'Antipodés. (...) De toz nains fu *Bylis* il mendres, Et Blianz ses freres li gredres, Ou demi pié ou plainne paume, Que nus chevaliers del réaume. Par richesce et par compaignie Amena an sa compaignie *Bylis* .ii. rois qui nain estoient, Qui de lui lor terre tenoient, Gribalo et Glodoalan (Er 1942, 1945, 1951).

BILLE¹, fem. noun

[F-B : *bille* ; T-L : *bille*¹ ; GD : *bille*¹ ; GDC : *bille* ; AND : *bille*² ; DMF : *bille*¹ ; FEW XV-1, 108b : **bikkil* ; TLF : *bille*¹]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bille*.

[Thing of little value, to reinforce negation] "Little ball" : Quant ge ai delez moi ma fille, Tot le mont ne pris une *bille* (Er 542).

BIS, adj.

[F-B : *bis* ; T-L : *bis* ; GDC : *bis* ; AND : *bis*¹ ; DMF : *bis* ; FEW I, 431b : **bombyceus* ; TLF : *bis*¹]

Frequency : 8 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bis*, *bise*, *bises*.

"Grey bordering on brown" : Et veez vos ces deus delez A ces .ii. chevax pomelez As escuz d'or as lyons *bis*? (La 5795). Et pierres de mout grant vertu, Yndes et verz, persses et *bises*, Avoit par tot sor l'or assises. (Er 1581). Antor li avoit mainte dame, Mes ausi con la clere jame Reluist desor le *bis* chaillot Et la rose sor le pavot, Ausi ert Enyde plus bele Que nule dame ne pucele Qui fust trovee an tot le monde (Er 2407). Et [] tret le feu d'un chaillot *bis*, Si l'a de busche sesche espris ; Puis mist en une broche an rost Son lardé cuire au feu mout tost (Yv 3455). Et li vaslez grant aleüre Vint vers lui por ses armes prandre, Et li chevaliers por atandre Avoit la cope d'or jus mise Sor .i. perron de roche *bise*. (Pe 1078). D'autre part prairie avoit Et d'autre part* [r. par delez] estoit assise La torz sor une roche *bise*, Haute et tranchiee contre val. (La 426). Lors vit devant lui an .i. val Le chief d'une tor qui parut. L'an ne trovast jusqu'a Barut Si bele ne si bien asise. Quarree fu, de pierre *bise*. Si avoit torneles antor. (Pe 3048). Li chastiax sist sor la faloise Et fu fermez par tel richesce C'onques si riche forteresce Ne virent oel d'ome qui vive, Que sor une roche naïve Avoit .i. palés bien asis, Qui estoit toz de marbre *bis*. (Pe 6996).

BISSE, fem. noun

[F-B : *biche* ; T-L : *bisse* ; GDC : *bisse* ; AND : *bisse*¹ ; DMF : *biche*¹ ; FEW I, 340a : *bestia* ; TLF : *biche*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *biche*, *biches*.

"Doe, hind" : Einz ne fina de cheminer Tant qu'il vindrent an une plaigne Lez une haute forest plaigne De cers, de *biches* et de dains, Et de chevriax et de farains Et de tote autre salvagine. (Er 3917). Quant mangié ot, si se refiert El bois, et cers et *biches* quiert (Yv 2854). Danz chevaliers, de tex haubers, Gart Dex les *biches* et les cers, Que nul ocirre n'an porroie Ne ja mes après ne corroie. (Pe 272). Et il s'an torne après les *biches*, Si lor fet tant torz et tant guiches Que une an i antreprest Delez .i. ronçoi et li mist Sor le col la lance an travers. Et la *biche* saut de travers, Si s'an foï après les cers, Et il chace tant qu'a bien pres La retenist et arestast, Se ses chevax ne desferrast. Qant il ne pot la *biche* prandre, Yvonet comande a descendre, Que ses chevax mout durement Clochoit... (Pe 5617,

5622, 5627).

BLANC, adj.

[F-B : *blanc* ; T-L : *blanc* ; GD : *blanc*² ; GDC : *blanc* ; AND : *blanc* ; DMF : *blanc* ; FEW XV-1, 138b : **blank* ; TLF : *blanc*]

Frequency : 97 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *blanc, blanche, blanches, blans*.

I. Adj. use "White or of a light colour close to white" :

Sor l'aubagu monta li rois, Sor .i. *blanc* palefroï norrois Remonta la reïne après. (Er 4108). Car le destrier au duc an mainne, Qui plus ert *blans* que nule laine Et valoit a oes un prodome L'avoir Othevien de Rome (CI 3568). La dame s'an est hors issue Et sa fille, qui fu vestue D'une chemise par panz lee, Deliee, *blanche* et ridee. (Er 404). Mes mout orent einçois deroz Les *blans* haubers et desmailliez, Et porfanduz et detailliez Les escuz, et les hiaumes fraiz, Que parole fust de la paiz. (CI 4891). Einz ne fu, qui voir m'an requiert, Si max ponz ne si male planche : D'une espee forbie et *blanche* Estoit li ponz sor l'eve froide (La 3022). Les chiés orent chenuz et *blans*, Que vescu avoient lonc tans, Et les barbes jusqu'as ceinturs (Er 1937). Tant con il a des la chevece Jusqu'au fermail d'anroverture, Vi del piz nu sanz couverture Plus *blanc* que n'est la nois negiee. (CI 837). Plus ot que n'est la flors de lis Cler et *blanc* le front et le vis (Er 428). An tot le cors de li n'ot vainne Don ne li remuast li sans, Si li devint pales et *blans* Li vis con se ele fust morte. (Er 3706). Et li vin furent fort et cler, *Blanc* et vermoil, novel et viez. (Pe 7235).

II. Masc. noun use "The colour white" :

Mes mout a cos an son escu, Ses haubers est coverz de sanc, Del roge i a plus que del *blanc*. (Er 1148). Antre deus [= the cheeks of the horse] avoit une ligne Plus vert que n'est fuelle de vingne, Qui departoit del *blanc* le noir. (Er 5281). Le nes ot droit et estandu, Et mialz li avenoit el vis Li vermauz sor le *blanc* asis Que li sinoples sor l'argent. (Pe 1822). La gente fu ferue el col, Si seinna .iii. gotes de sanc Qui espondirent sor le *blanc*, Si sanbla natural color. (Pe 4168). Ausins estoit, an son avis, Li vermauz sor le *blanc* asis Come les gotes de sanc furent Qui desor le *blanc* aparurent. (Pe 4182, 4184). Et cil qui partir m'an voloit N'aloit mie querant mon preu, Que devant moi an ice leu Avoit .iii. gotes de fres sanc Qui anluminoient le *blanc*. (Pe 4428).

BLANCHEFLOR, proper name (person)

[F-B : *Blancheflor*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Belissant, Blancheflor*.

[*Blanchefleur*, Lady of Beaupaire and Perceval's friend] : Li chevaliers, devant la porte* [r. qui se deporte] A *Blancheflor* sa dolce amie, Voldra fere chevalerie Plus que il sofrir ne porra (Pe 2415). Et cil qui avoit desreniee Vers lui la terre a la pucele, *Belissant** [r. *Blancheflor*], s'amie la bele, Delez li s'aeise et delite. (Pe 2910).

BLANDIR, verb

[F-B : *blandir* ; T-L : *blandir* ; GD : *blandir*² ; AND : *blandir* ; DMF : *blandir*¹ ; FEW I, 394a : *blandire*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *blandist*.

Transitive use "To flatter, to cajole sb" : Mener l'en vost, mes cil [= Kay] li prie [= to Erec], Qui mout sot de losangerie, Que par franchise li randist ; Mout bel le losange et *blandist*. (Er 4036). Lors le *blandist* et si li prie Et dit c'or ne soit mes teü Por coi a ce amanteü, Qu'il quiert, qu'il vialt et dom il vient. (La 6268). Onques home de mere né, Ce vos puis je bien por voir dire, Ne veïstes ausi plain d'ire Com il estoit, et par corroz Fu ilueques li festuz roz, Car de rien nule ne *blandist* Son pere, mes itant li dist : « Est ce songes, ou vos resbez* [r. resvez], Qui dites que je sui desvez Por ce se je vos cont mon estre ? (...) » (La 6341).

BLASME, masc. noun

[F-B : *blasme* ; T-L : *blasme* ; GDC : *blasme* ; AND : *blasme* ; DMF : *blâme* ; FEW I, 403a : *blasphemare* ; TLF : *blâme*]

Frequency : 18 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *blasme, blasmes*.

A. "Blame, reproach" : Adonc le porroiz mialz grever [= Erec], Sanz *blasme* avoir et sanz reproche. (Er 3375). Ja, ce cuit, *blasme* ne reproche N'en avroiz se l'en nos depart. (Yv 6228). Et quant vos onques nel feïstes Ne autrui fere nel veïstes, Se vos fere ne le savez, Honte ne *blasme* n'i avez. (Pe 1468). De ce n'aies tu ja peor, Qu'il ne t'an puet *blasmes* venir, Einz est pechiez del retenir Chose ou an n'a reison ne droit. (La 3443). Qui chaste ne se vialt tenir, Sainz Pos a feïre bien anseingne Si sagement que il n'an preingne Ne cri ne *blasme* ne reproche. (CI 5269). Or vos an estuet consoil prandre, Que vos puissiez ce *blasme* estaindre Et vostre premier los ataindre, Car trop vos ai oï blasmer. (Er 2563). Celui sanble qui an la cendre Et an la poudre espant son basme, Et het enor et ainme *blasme*, Et destranpre suie de miel Et mesle çucre avoques fiel. (Yv 1402). Lors dit que li *blasmes* est lor De son tribol et de sa guerre, Car par aus bailla il sa terre Et mist an la main au felon (CI 1064). Se je vos aim et vos m'amez, Ja n'en seroiz Tristanz clamez Ne je n'an serai ja Yseuz, Car puis ne seroit l'amors preuz, Qu'il i avroit *blasme* ne vice. (CI 5203). A un jor de Grece s'esloigne Et vers Alemaigne s'aproche, Que por *blasme* ne por reproche Fame a panre ne lessera, Mes s'anors* [r. an] abeissera. (CI 2656).

- *Metre le blasme (sus) à aucun*. "To blame sb, to criticise sb" : Nul *blasme* ne vos i puis metre De ce don me vuel antremetre, Comant que des or mes m'an chiee. (Er 5601). Ne sai quel *blasme* ele me mete Se cestui non, cist m'a traï. (La 4350). Godefroiz de Leigni, li clers, A parfinee la Charrete, Mes nus hom *blasme* ne l'an mete Se sor Crestien a ovré, Car ç'a il fet par le boen gré Crestien qui le comança. (La 7104). Mout me poise quant an l'an dit Et por ce m'an poise ancor plus Qu'il m'an metent le *blasme* sus (Er 2556). Einsi la reïne mout fort La mer ancorpe et si la

blasme, Mes a tort li met sus le *blasme*, Car la mers n'i a rien forfet. (Cl 554). De cest *blasme*, de cest outrage Que cist chevaliers sus vos met, Vos desfandrai, ce vos promet. (Pe 4746). Et il li dit tot le por coi, Qu'an l'apele de traïson, Si se doit garder de prison, De lui marmetre et de blecier Tant qu'il se puisse hors gitier Del *blasme* qui sus li est mis. (Pe 5163).

B. "Wrongdoing"

- *Encouper / Reter aucun d'un blasme*. "To accuse sb of a crime" : Sire, se sofrir le volez, Ensi malades con je sui Me combatrai ancontre lui Et mosterrai que je n'ai colpe An cest *blasme* don il m'ancolpe. (La 4900). Venuz estes por moi desfandre, Et Dex le pooir vos an doint, Ensi con je de tort n'ai point Del *blasme* don je sui retee. (Yv 4403).

BLASMER, verb

[F-B : *blasmer* ; T-L : *blasmer* ; GDC : *blasmer* ; AND : *blasmer* ; DMF : *blâmer* ; FEW I, 403a : *blasphemare* ; TLF : *blâmer*]

Frequency : 41 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *blasmer* ; Pa. p. : *blasmé, blasmee, blasmez* ; Pr. ind. 1 : *blas*, 3 : *blasme*, 6 : *blasment* ; P. def. ind. 3 : *blasma* ; Cond. ind. 6 : *blasmeroient* ; Pr. subj. 3 : *blasme*.

I. Transitive use

A. [Direct object is a person] *Blasmer aucun (d'aucune chose)*. "To blame, to criticize sb (for sth)" : Tant fu *blasmez* de totes genz, De chevaliers et de sergenz, Qu'Enyde l'oï antredire Que recreant aloit ses sire D'armes et de chevalerie (Er 2459). Mes tex dit sovant mal d'autrui Qui est mout pires de celui Que il *blasme* et que il despit. (La 5761). Einsi la reine mout fort La mer ancorpe et si la *blasme*, Mes a tort li met sus le blasme, Car la mers n'i a rien forfet. (Cl 553). Si se comance a repantir De celi qu'ele avoit *blasmee* Et leïdie et mesaamee (Yv 1739). Et cil, qui mout l'avoit amee, Vient vers li, si l'en lieve amont Et dit : « Ma dameïsele, ou sont Cil qui vos *blasment* et ancusent ? (...) » (Yv 4389). Dame, fet il, droit an eüstes, Et cil qui m'an *blasment* ont droit. (Er 2573). Ele s'escrie, et li baron An *blasment* le conte environ. (Er 4790). Doi les an ge *blasmer* [= my eyes] ? Nenil. Cui donc ? Moi, qui les ai en garde. (Cl 496). Onques uns seus ne l'an *blasma*, Einçois l'en ont loee tuit, Car n'i a .i. seul qui ne cuit Qu'ele feïst ausi por lui Se il fust an leu de celui (Cl 4068). Amors le cuer celui prisoit Si que sor toz le justisoit Et li donoit si grant orguel Que de rien *blasmer* ne le vuel S'il lait ce qu'Amors li desfant Et la ou ele vialt antant. (La 1240). De ce mie ne vos *blas* gié Se vos l'avez dit jusque ci, Mes des or, la vostre merci, Vos pri que vos an chastiez, Que se vos plus le diseiez, A folie le tanroit l'an. (Pe 1676).

B. [Direct object is a thing]

1. "To pass an unfavourable judgement on sth" : Si voit maintes oevres diverses, Les unes verz, les autres perses, L'une vermoille et l'autre bloe, L'une *blasme* et l'autre loe, L'une tient vil et l'autre chiere. (Cl 732). Cornix et Nereüs se pasment, Au revenir lor vies *blasment* Cornix et Acoriundés (Cl 2048). Qant nos an seriens alé, Et ci et la totes et tuit *Blasmeroient* nostre deduit. (Cl 5256). De ce que ansamble ne vienent Lor poise mout a desmesure, Qu'il an

blasment la ferreüre. (La 4596).

2. *Blasmer aucune chose à aucun*. "To advise sb against sth" : Mes qui qu'an ait duel ne pesance Ne qui que li tort a enfance Ne qui que li *blasme* ne lot, Li vaslez au plus tost qu'il pot Comande ses nes aprester (Cl 223). La pucele apertement n'ose Descovrir sa volanté tote, Por ce que formant se redote Qu'ele ne li *blasme* ou deslot. (Cl 3013). Ja nus qui ne me coneüst De mon voloir ne me meüst, Et vos m'an grevez et nuisiez. Tant an sui je plus angoissiez Por ce que blasmé m'an avez ; Car qui *blasme*, bien le savez, Son voloir a home n'a fame, Plus en art et plus en anflame. (La 1758). Tel plet li a cele basti Qu'ele li *blasme*, et si le vialt ; Mes sovant avient que l'an sialt Escondire sa volanté, Qant an voit bien antalanté Home de fere son talant, Por ce que mialz li atalant. (Pe 2125). Ausin fet ele come sage, Qui li a mis el cors la rage* [r. Qu'ele li a mis en corage] Ce qu'ele li *blasme* mout fort. (Pe 2133).

II. Reflexive use *Soi blasmer (d'aucune chose)*. "To blame, to criticize oneself (about sth)" : A cest mot sor le cors se pasme. Au revenir formant se *blasme* : « Ha ! fet ele, dolante Enyde, De mon seignor sui omecide (...) » (Er 4584). Haïr et *blasmer* et despire Me doi, voir, mout, et je si faz. (Yv 3532). Et mout s'est *blasmee* et maudite De la parole qu'ele ot dite (Er 3097). Li chevaliers a la charrete De malvestié se *blasme* et rete Qant son oste voit qui l'esgarde, Et des autres se reprant garde Qui l'esgardoient tuit ansamble. (La 2718). Mes ainz se confesse a li sole, Si se repant et bat sa colpe Et mout se *blasme* et mout s'ancolpe Del pechié qu'ele fet avoit Vers celui don ele savoit Qui suens avoit esté tozdis Et fust ancor se il fust vis. (La 4184). Au revenir mout se *blasma* De l'an que trespasé avoit, Por coi sa dame le haoit (Yv 3520).

BLASON, masc. noun

[F-B : *blazon* ; T-L : *blason* ; GD, GDC : *blason* ; AND : *blason* ; DMF : *blason* ; FEW I, 402b : **blaso* ; TLF : *blason*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *blazon, blazons*.

"Shield" : Iluec vit an le jor lacier Maint hiaume de fer et d'acier, Tant vert, tant giaune, tant vermoil, Reluire contre le soloil ; Tant *blazon*, et tant hauberc blanc, Tante espee a senestre flanc... (Er 2097). Erec l'escu del col anbrace, Si le requiert come hardiz. Cil met l'escu devant le piz, Si se fierent sor les *blazons*. (Er 2877). Ne lor valurent .ii. escorces Li escu qui as cos lor pandent : Li cuir ronpent et les es fandent Et des haubers ronpent les mailles Si qu'anbedui jusqu'as antrailles Sont anglaivé et anferé Et li destrier sont aterré. Ne furent pas navré a mort, Car mout erent li *blazon** [r. baron] fort. (Er 3770) . Cil fet hiaumes et cil haubers Et cil lances et cil *blazons*, Cil lorains et cil esperons, Et cil lor espees forbissent. (Pe 5701) We adopt Lecoy's interpretation "Bouclier" rather than the one of FB "Wappen" ("Shield").

BLÉ, masc. noun

[F-B : *blé* ; T-L : *blé* ; GDC : *blet*¹ ; AND : *blé* ; DMF : *blé* ; FEW XV-1, 127 : **blad* ; TLF : *blé*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete

vocabulary : #

Forms : *blé, blez*.

A. "Wheat" : Car tot croist dedanz le porpris Quanqu'a riche chastel covient ; Et fruz et *blez* et vins i vient, Ne bois ne riviere n'i faut. (Er 5352).

B. "Cereal in general" : Au col au chevalier l'a mis [= the coat], Et uns autres a establé Son cheval la ou il n'ot *blé* Ne fain ne fuerre se po non, que il n'estoit an la meison. (Pe 1780).

Rem. On the necessary elements of a horse's meal, see Plouzeau *PercevalApproches* chap. 3, par. 77 <http://www.uottawa.ca/academic/arts/lfa/activites/textes/PercevalApproches/perceval/pages/index.html>, who proposes the literal translation "Où il n'y avait céréale ni foin ni paille si non peu".

BLECËURE, fem. noun

[F-B : *blecëure* ; T-L : *blecëure* ; GDC : *bleceure* ; AND : *blesceure* ; DMF : *blessure* ; FEW XV-1, 160b : **blettian* ; TLF : *blessure*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *blecëüres*.

"Wound" : Lui meïsmes mout volantiers An manroit il por atoner* [r. sejourner], Por deduire et por atoner Ses *blecëüres* et ses plaies. (Pe 3973).

BLECIER, verb

[F-B : *blecier* ; T-L : *blecier* ; GDC : *blecier* ; AND : *blescer* ; DMF : *blessier* ; FEW XV-1, 159b : **blettian* ; TLF : *blessier*]

Frequency : 42 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *blecier* ; Pa. p. : *blecié, bleciee, bleciez* ; Pr. ind. 3 : *blece, blesce* ; P. def. ind. 3 : *bleça*.

I. Transitive use

A. Literally "To injure a person or animal by inflicting a blow to the body" : Dame, fet il, or est plus let : Si m'a li nains cuiverz *blecié* Que tot le vis m'a depecié (Er 235). Mervoille iert se vive an eschap, Car trop m'ont li mire *bleciee*, Ma char ronpue et depeciee... (Cl 6191). La reine ne set que face, Quant sa pucele voit *bleciee*, Mout est dolante et correchiee. (Er 193). Mes ele ne cria c'un mot, Car atant li failli la voiz Et si cheï pasmee an croiz, Si qu'el vis est un po *bleciee*. (Cl 4061). Et messire Gauvains s'adresce Vers lui, sel fiert si qu'il le *blesce* El braz et el costé mout fort (Pe 8142). Ne vos enuit, Que por vostre bien le demant : Je voi et sai certainnement Que *bleciez* estes et navrez. (Er 3975). Vin a eve meslé bevroiz ; J'en ai de boen .vii. barrilz plains, Mes li purs ne vos est pas sains, Car *bleciez* estes et plaiez. (Er 5111). Certes ne seroit mie droiz Que ta vie si tost fenist Ne que nus enuiz t'avenist Don *bleciez* fusses ne leidiz. (Er 5671). Lors se torne a mout grant destresce, Mes son cheval mie ne *blesce* Ne de rien n'i est apiriez (La 1624). Quant messire Yvains voit *blecié* Son Lyon, mout a correlié Le cuer del vandre... (Yv 4541).

B. Fig. "To hurt, to upset sb" : De la plainte et de la dolor Pert fame morte a la color, Et ce la grieve mout et *blesce* Qu'ele n'ose de

sa destresce Demostrer sanblant en apert. (Cl 2089). Et cil, des que il ne puet mialz, L'otroie si com ele vialt ; De l'otroier li cuers li dialt. Qant itant seulement le *blesce*, Mout avra au couchier tristresce, Mout i avra orguel et painne La dameisele qui l'an mainne, Espoir tant le puet ele amer, Ne l'en voldra quite clamer. (La 959).

II. Intransitive use "To get damaged" : Li ialz n'a soin de rien antandre Ne rien ne puet feire a nul fuer, Mes c'est li mereors au cuer, Et par ce mireor trespasse, Si qu'il ne *blesce* ne ne quasse, Le san don li cuers est espris. (Cl 706).

III. Reflexive use "To hurt oneself" : N'avoit mie les doiz antiens, Que mout fort s'i estoit *bleciez*, Et s'a il les fers redreciez Et remis an lor leus arriere, Si que ne devant ne derriere N'an l'un ne an l'autre costé Ne pert qu'an an eüst osté Nus des fers ne tret ne ploïé. (La 4709). Mes de rien n'an est esmaiez Por ce qu'il set tot de seür Que au traire les fers del mur De la fenestre se *bleça* (La 4729). Dex ! Por coi fet si grant folie Et por coi ne se *blece* mains ? (Yv 1487). Erec si duremant le fiert Que li escuz del col li vole Et si li brise la chanole ; Li estrié ronpent et cil chiet ; N'a peor que il s'an reliet, Que mout s'est quassez et *bleciez*. (Er 3015). Et il li dit tot le por coi, Qu'an l'apele de traïson, Si se doit garder de prison, De lui marmetre et de *blecier* Tant qu'il se puisse hors gitier Del blasme qui sus li est mis. (Pe 5161).

- *Soi blecier aucune chose*. "To injure a part of one's own body" : Mains et genolz et piez se *blece*, Mes tot le rasoage et saine Amors qui le conduist et mainne, Si li estoit a sofrir dolz. (La 3112).

BRÏEN, proper name (person)

[F-B : *Brïen*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Bliant, Blianz*.

[Blian, brother of Bilis the dwarf king] : Cil don ge vos di si fu nains, Et fu *Bliant* freres germains ; De toz nains fu Bylis il mendres, Et *Blianz* ses freres li grendres, Ou demi pié ou plainne paume, Que nus chevaliers del réaume. (Er 1944, 1946).

BLÏAUT, masc. noun

[F-B : *bliaut* ; T-L : *bliaut* ; GD : *bliaut* ; AND : *bliaut* ; DMF : *bliaudXXI*, 517a : ; TLF : *bliaud*]

Frequency : 13 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bliaut, bliauz, bliax*.

"Long tunic worn by both men and women" : La reine araumant l'an mainne An la soe chanbre demainne Et dist qu'an li aport isnel Le fres *bliaut* et le mantel De l'autre robe* [r. De la vert porpre] croisilliee Qui por son cors estoit tailliee. Cil cui ele l'ot comandé Li a le mantel aporté Et le *bliaut* qui jusqu'as manches Estoit forrez d'ermes blanches (Er 1570, 1575). Ma dameisele, ce *bliaut*, Qui plus de .c. mars d'argent vaut, Vos comant cest cheïnse changier : De tant vos voel or losangier (Er 1615) We interpret *cest cheïnse* as an indirect object constructed without preposition (S. *changier*). Lors a son chainse desvestu Quant ele an la chanbre fu, Puis vest son *bliaut*, si s'estraint, D'un orfrois mout riche se ceint Et son chainse por amor Dé Comande que il soit doné, Et le mantel après afuble. (Er 1627).

Devant li vient, si s'agenoille Plorant, que de ses lermes moille Tot son *bliaut* et son hermine Et vers terre ses ialz ancline, Que de droit esgarder ne l'ose (Cl 4251). ...et la se tient Si coiz qu'il n'i tost n'esternue, Tant que la reïne est venue En une mout blanche chemise ; N'ot sus *bliaut* ne cote mise, Mes .i. cort mantel ot desus, D'escarlare et de cisemus. (La 4580). Et la pucele vint plus jointe, Plus acesmee et plus cointe Que espreviers ne papegauz. Ses mantiax fu, et ses *bliauz*, D'une porpre noire, estelee De vair, et n'ert mie pelee La pane qui d'ermine fu. (Pe 1796). Les dameiseles de samiz Furent vestues, les plusors ; *Bliauz* de diverses colors Et dras de soie a or batuz Avoient les plusors vestuz. (Pe 7004). Garraz, uns rois de Corques fiers, I vint a .v.c. chevaliers Vestuz de paisle et de cendax, Mantiax et chaucés et *bliax*. (Er 1916). Certes an .i. *bliaut* de soie Poez ceste bataille fere. Ja ne vos an covandra trere Espée ne lance brisier. (Pe 4366).

BLIOBLEHERIS, proper name (person)

[F-B : *Bliobleheris*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Blioberis*.

[*Blioberis*, a knight of King Arthur] : Les autres vos dirai sanz nombre Por ce que li nombres m'anconbre : Yvains li Preuz se seoit outre, D'autre part, Yvains li Avoutre, Et Tristanz qui onques ne rist Delez *Blioberis* s'assist. (Er 1688).

BLO, adj.

[F-B : *blo* ; T-L : *blo* ; GDC : *bleu* ; AND : *bleu* ; DMF : *bleu* ; FEW XV-1, 146b : **blao* ; TLF : *bleu*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *blo*, *bloe*, *bloes*.

"Blue" : La ot tante vermoille ansaigne Et tante guinple et tante manche, Et tante *bloe* et tante blanche, Qui par amors furent donees (Er 2086). Et Randuraz li vient devant, Filz la Vielle de Tergalo, Et fu coverz d'un cendal *blo* (Er 2130). Si voit maintes oeuvres diverses, Les unes verz, les autres perses, L'une vermoille et l'autre *bloe*, L'une blasme et l'autre loe, L'une tient vil et l'autre chiere. (Cl 731). Car il se donent si granz flaz Des tranchanz, non mie des plaz, Et des pons redonent tex cos Sor les nasex et sor les dos Et sor les fronz et sor les joes Que totes sont perses et *bloes*, La ou li sans quace desoz. (Yv 6120).

BLONT, adj.

[F-B : *blont* ; T-L : *blont* ; GDC : *blont* ; AND : *blunt* ; DMF : *blond* ; FEW XV-1, 170b : **blunda-* ; TLF : *blond*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *blonc*, *blonde*, *blondes*, *blont*.

I. Adj. use

A. [Referring to hair] "Blond, golden" : Et Kex parmi la sale vint, Trestoz desafublez, et tint An sa main destre .i. bastonet, El chief .i. chapel de bonet, Don li chevol estoient *blont*, N'ot plus bel chevalier el mont, Et fu treciez a une tresce. (Pe 2795). La pane qui

i fu cosue Fu d'unes contrefetes bestes Qui ont totes *blondes* les testes (Er 6734).

- [B. meton. ; in apposition] : Mout remire son chief le *blont*, Ses ialz rianz et son cler front, Le nes et la face et la boche, Don granz dolçors au cuer li toche. (Er 1471).

B. [Referring to a person ; in apposition] "Fair-haired" : Por voir vos di qu'Isolz la *blonde* N'ot les crins tant sors ne luisanz Que a cesti ne fust neanz. (Er 424). Cil qui fist d'Erec et d'Enide, Et les comandemanz d'Ovide Et l'art d'amors an romans mist, Et le mors de l'espaule fist, Del roi Marc et d'Ysalt la *blonde*, Et de la hupe et de l'aronde Et del rossignol la muance, I novel conte rancomance D'un vaslet qui an Grece fu Del linage le roi Artu. (Cl 5). Ja avoec vos ensi n'irai, Car lors seroit par tot le monde Ausi come d'Ysolt la *Blonde* Et de Tristan de nos parlé. (Cl 5255).

II. Subst. use "Person with blond hair" : Par ceste terre dient tuit, Li *blonc* et li mor et li ros, Que granz damages est de vos Que voz armes antrelessiez. (Er 2541).

BOCE¹, fem. noun

[F-B : *boce* ; T-L : *boce¹* ; GD, GDC : *boce* ; AND : *boce* ; DMF : *bosse* ; FEW I, 467a : **bottia* ; TLF : *bosse¹*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *boce*.

"Hump" : Enmi le piz ot une *boce*, Devers l'eschine sanble croce, Et ot les rains et les espales Trop bien fetes por mener baules ; S'ot *boce* el dos et james tortes Qui vont ausi con .ii. reortes. (Pe 4607, 4611).

BOCEL³, masc. noun

[F-B : *bocel* ; T-L : *bocel³* ; GD : *bocel* ; AND : *bocel* ; DMF : *bocel¹* ; FEW I, 660a : **butticellus*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bocel*.

"Keg" : Un *bocel* trueve plain de vin Et .i. henap d'argent selonc (Pe 736). Mes ceanz n'a mes que .vi. miches C'uns miens oncles mout glorieus, Mout sainz hom et religieus M'anvea por soper enuit, Et .i. *bocel* plain de vin cuit. (Pe 1912).

BOCHE, fem. noun

[F-B : *boche* ; T-L : *boche* ; GDC : *bouche¹* ; AND : *bouche¹* ; DMF : *bouche* ; FEW I, 581b : *bucca* ; TLF : *bouche*]

Frequency : 55 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *boche*, *boches*, *boiche*.

"Mouth"

A. [As a visible part of the head] : Onques Dex ne sot fere mialz Le nes, la *boche* ne les ialz. (Er 436). Mout remire son chief le *blont*, Ses ialz rianz et son cler front, Le nes et la face et la *boche*, Don granz dolçors au cuer li toche. (Er 1473). Si conpaignon et la reïne, Qui leanz erent avoec lui, Li font grant mal et grant enui, Car por aus let que il n'en toche Et a ses ialz et a sa *boche*, Ou mout

volantiers la meïst [= the shirt] S'il ne cuidast qu'an le veïst. (Cl 1604). Ja mes oel d'ome ne verront Nule chose tant enorer, Qu'il les comance a aorer [= the hair] Et bien .c.m. foiz les toche Et a ses ialz et a sa *boche* Et a son front et a sa face (La 1464). Je m'approchai vers le vilain, Si vi qu'il ot grosse la teste Plus que roncins ne autre beste, Chevox mechiez et front pelé, S'ot pres de .ii. espanz de lé, Oroilles mossues et granz Autiex com a uns olifanz, Les sorcix granz et le vis plat, Ialz de çuete et nes de chat, *Boche* fandue come lous... (Yv 301). Or m'an irai ge bien paieiz, Et mout meïllor beisier vos fet Que chanberiere que il et An tote la meison ma mere, Que n'avez pas la *boiche* amere. (Pe 726). Fame qui sa *boche* abandone Le soreplus de legier done, S'est qui a certes le demant (Pe 3845). Fame maleüree fole, Tu fez bien ce que tu dois feire. A tes mains li deüsses treire Le cuer einz que beisier sa *boche*. (Pe 5783). Lors dit qu'au lyon se tanra, Qu'a venimeus ne a felon Ne doit an feire se mal non, Et li serpanz est venimeus, Si li saut par la *boche* feus, Tant est de felenie plains. (Yv 3354). El roncins ot mout leide beste : Gresle le col, grosse la teste, Larges oroilles et pandanz ; Et de vellese ot tex les danz Que l'une levre de la *boche* De .ii. doie a l'autre ne toche. (Pe 6919).

- *Boche à boche*. "Mouth to mouth" : *Boche a boche* antre braz gisoient, Come cil qui mout s'antre_amoient. (Er 2473). Ensi jurent tote la nuit, Li uns lez l'autre, *boche a boche*, Jusqu'au main que li jorz aproche. Tant li fist la nuit de solaz Que *boche a boche*, braz a braz, Dormirent tant qu'il ajorna. (Pe 2063, 2066).

B. [As orifice for digestion] : Quanque cuers et *boche* covoitte Orent pleneremant la nuit, Oisiex et venison et fruit Et vin de diverse meniere. Mes tot passa la bele chiere, Que de toz mes est li plus dolz La bele chiere et li biax volz. (Er 5536).

- [In a metaphoric context] : Cist moz li est pleisanz et buens, Que de la leingue au cuer li toche, Sel met el cuer et an la *boche* Por ce que mialz en est seüre. (Cl 4344).

. *Por faire bone boche*. "To give a good taste" : Après, por boene *boche* feire, Met sor sa leingue .i. po d'espece : Que ele por trestote Grece, An celui san qu'ele le prist, Ne voldroit que cil qui le dist L'eüst ja pansé par faintié, Qu'ele ne vit d'autre daintié Ne autre chose ne li plest. (Cl 4328).

C. [An organ of speech] : Les .iii. chevax li comandoit Devant li mener et chacier, Et mout la prist a menacier Qu'ele ne soit plus si hardie C'un seul mot de la *boche* die Se il ne l'an done congié. (Er 2916). La parole oï Lanceloz, Ne puis que li darriens moz De la *boche* li fu colez, Puis qu'ele ot dit : « Qant vos volez Que il se taigne, jel voel bien », Puis Lanceloz, por nule rien, Nel tochast [= Meleagant] ne ne se meüst, Se il ocirre le deüst. (La 3807). .V.c. dahez ait s'ame Qui mainne an chanbre a bele dame Chevalier qui ne s'an aproche Et qui n'a ne lengue, ne *boche*, Ne san, dom acointier se sache ! (Yv 1962). Chiés le Roi Pescheor alas, Si veïs la lance qui saine, Et si te fu lors si grant painne D'ovrir ta *boche* et de parler Que tu ne poïs demander Por coi cele gote de sanc Saut par la pointe del fer blanc ! (Pe 4631). Ne porroit pas estre retreite Ne contee par *boche* d'ome, Mes je vos an dirai la some Briemant sanz trop longue parole. (Er 6121). Or ne porroit lengue ne *boche* De nul home, tant seüst d'art, Deviser le tierz ne le quart Ne le quint de l'atornement Qui fu a son coronement. (Er 6640). Et an cele orison si ot Asez des

nons Nostre Seignor, Tuit li meïllor et li greignor Que nomer ost ja *boche* d'ome, Se por peor de mort nes nome. (Pe 6265). Et qui a *boche* si delivre Qui la face poïst descrivre, Le nes bien fet et le cler vis (...) ? (Cl 807). Ce panse cuers que ne dit *boche*. (Er 3376). Mes Reisons, qui d'Amors se part, Li dit que del monter se gart ; Si le chastie et si l'anseigne Que rien ne face ne anpreigne Dom il ait honte ne reproche. N'est pas el cuer, mes an la *boche*, Reisons qui ce dire li ose ; Mes Amors est el cuer anclose Qui li comande et semont Que tost an la charrete mont. (La 370).

- [As opposed to *De cuer*] *De boche*. "By speech, orally" : Atant li rois Evrains le leisse, Et cil vers Enyde se beisse, Qui delez lui grant duel feisoit, Neporquant s'ele se teisoit, Car diax que l'an face de *boche* Ne vaut neant, s'au cuer ne toche. (Er 5781). Tot maintenant que il l'aproche, De cuer la salue et de *boche* Et dit : « La riens que je plus vuel, Don moins ai joie et plus me duel, Soit bien veignanz, don qu'ele veingne ! » N'est mie droiz que cele teingne Vers lui sa parole si chiere Que ele ne li rande arriere, Au moins de *boche*, son salu. (La 1550, 1557). Je serai anz et vos defors, Que ceanz ne porroiz venir ; Ne je ne porrai avenir A vos, fors de *boche* ou de main, Et s'il vos plest, jusqu'a demain I serai por amor de vos. (La 4517).

. *Dire de boche* : Uns vileins, qui resanbloit Mor, Leiz et hideus a desmesure, Einsi tres leide criature Qu'an ne porroit dire de *boche*, Assis s'estoit sor une çoche, Une grant maçe en sa main. (Yv 289). Li chevaliers par fu tant biax Qu'an nel porroit dire de *boche*. (Pe 8283).

- *Fole boche*. "Foolish tongue" : A neant porroies conter Quanque tu dire me savroies, S'an la charrete ne montoies Por ce que tant fole *boche* as Que vilmant la me reprochas. (La 2763).

- *Male boche*. "Malicious tongue"

. Prov. phrase *Bon estoper fait male boche*. "It is good to silence a malicious tongue" : Boen estoper fet male *boche*, Et de ce, s'il ne vos est grief, Puis je mout bien venir a chief, Car je me voldrai feire morte, Si com mes pansez le m'apporte. (Cl 5270) To connect to the prov. (Morawski, 308) *Buer ait sa torte qui male bouche estope* "It is proper that he get his bread who silences a malicious tongue".

BOCHETE, fem. noun

[F-B : *bochete* ; T-L : *bochete* ; GDC : *bouchete* ; AND : *bochete*¹ ; DMF : *bouchette* ; FEW I, 582a : *bucca* ; TLF : *bouchette*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bochete*.

[Hypocoristic diminutive] "Small mouth" : Et qui a boche si delivre Qui la face poïst descrivre, Le nes bien fet et le cler vis, Com la rose obscure le lis, Einsi come li lis esface, Por bien anluminer la face ? Et de la *bochete* riant Que Dex fist tele a esciant Por ce que nus ne la veïst Qui ne cuidast qu'ele reïst ! (Cl 813). Et por ce que mialz i avaingnent, I fist Nature .i. petit d'uevre : Qui verroit con la *bochete* oevre, Ne diroit mie que li dant Ne fussent d'ivoire ou d'argent. (Cl 822).

BOCLE, fem. noun

[F-B : *bocle* ; T-L : *bocle* ; GDC : *boucle* ; AND : *boucle* ; DMF : *boucle* ; FEW I, 580b : *buccula* ; TLF : *boucle*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bocle, bocles*.

"Boss of a shield, center of a shield" : L'espee contreval descent, L'escu jusqu'a la *bocle* fant, Et del hauberc lez le costé Li a plus d'un espan osté. (Er 938). ...Tant blazon, et tant hauberc blanc, Tante espee a senestre flanc, Tanz boens escuz fres et noviax, D'azur et de sinople biax, Et tant d'argent a *bocles* d'or (Er 2101). Et Percevaux pas ne s'an faint, Par desor la *bocle* l'ataint, Si l'abati sor une roche (Pe 4284).

BOCLÉ, adj.

[F-B : *boclé* ; T-L : *boclé* ; GD : *bouclé* ; AND : *bouclé* ; DMF : *boucler* ; FEW I, 591a : *buccula* ; TLF : *boucler*²]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *boclé*.

[Of shield] "Having a boss" : Mes autresi con cil qui songe, Qui por verité croit mançoenge, Les boisent li escu *boclé*, Car la mançoenge font verté. (Cl 2075).

BOCLETE, fem. noun

[F-B : *boclete* ; T-L : *boclete* ; GDC : *bouclete* ; DMF : *bouclette* ; FEW I, 591a : *buccula* ; TLF : *bouclette*¹]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *boclete*.

"Small buckle" : Ceinz fu d'une ceinture ovree, Don la *boclete* et tuit li manbre Estoient d'or, bien m'an remembre, Et l'estoire ensi le tesmoingne. (Pe 2803).

BOÇOIER, verb

[F-B : *boceier* ; T-L : *boçoier/bocier* ; GD : *bocer/bossoier* ; GDC : *bossier* ; DMF : *bossier/bossier* ; FEW I, 468a : **bottia* ; TLF : *bossier*¹]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *boceier*.

Transitive use, fig. "To distort, to disfigure" : Mes une en i ot avoec eles Don bien vos dirai ça avant, Cele estoit suer Meleagant, Mon pansser et m'antencion, Mes n'an vuel feire mancion, Car n'afiert pas a ma matire Que ci androit an doie dire, Ne je ne la vuel *boceier* Ne corronpre ne forceier, Mes mener boen chemin et droit. (La 6249).

REM. This form is found only in *P* and *V*, which presents the rhyme *boçoier* : *forsvoier*

BOÇU, adj.

[F-B : *boçu* ; T-L : *boçu* ; GD, GDC : *boçu* ; AND : *boçu* ; DMF : *bossu* ; FEW I, 467b : **bottia* ; TLF : *bossu*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *boçu, boçue, boçuz*.

"Hunchbacked" : Biax ostes, ne vos enuit mie, Mes dites moi, se vos savez, Qui est uns chevaliers armez D'unes armes d'azur et d'or Qui par ci devant passa or, Lez lui une pucele cointe Qui mout pres de lui s'estoit jointe, Et devant ax .i. nain *boçu*? (Er 589). Mes traiz nos en a uns goz, Uns nains *boçuz* et rechigniez (La 5149). Je m'aprochai vers le vilain, Si vi qu'il ot grosse la teste Plus que roncins ne autre beste, (...) Longue eschine torte et *boçue*. (Yv 305).

BÖELE, fem. noun

[F-B : *boele* ; T-L : *böele* ; GD : *boele*¹ ; AND : *boele* ; DMF : *boëlle* ; FEW I, 464a : *botellus*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *boele*.

"Bowels, entrails" : Si le fiert parmi la cerviz Que desi es arçons le fant, La *boele* a terre an espant, Et li cors chiet toz estanduz, Qui fu an .ii. mitiez fanduz. (Er 4444). Le jor i fu ses fers santiz De sa lance an mainte *boele*. (Pe 2447).

BOFU, masc. noun

[F-B : *bofu* ; T-L : *bofu* ; GD : *bofu* ; AND : *bofu* ; FEW Ø]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bofu*.

"Kind of fabric" : L'une fu d'un osterin pers Et l'autre d'un *bofu* roié Qu'an presant li ot anvoié D'Escoce une soe cousine. Enide ot la robe d'ermine Et l'osterin qui mout fu chiers * [r. chiers fu], Erec la veire o le *bofu*, Qui ne revaloit mie mains. (Er 5189, 5194).

BOIS, masc. noun

[F-B : *bois* ; T-L : *bois* ; GDC : *bois* ; AND : *bois*¹ ; DMF : *bois* ; FEW XV-1, 192b : **bosk-* ; TLF : *bois*]

Frequency : 52 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bois*.

"Woods, woodland" : La reine Ganievre estoit El *bois* qui les chiens escotoit (Er 126). Son nain et sa pucele an mainne, Le *bois* trespassent et la plainne, Tote la droite voie tindrent Tant que a Caradigan vindrent. (Er 1082). Por ce que mandres soit tes diax, Siudrons moi et toi, se tu viax, Le chevalier, hui et demain, Et par le *bois* et par le plain. (La 1804). Après vespres, androit conplie, Si com il son chemin tenoit, Vit .i. chevalier qui venoit Del *bois* ou il avoit chacié. (La 2017). Mes li sires n'i estoit pas, Einz ert en *bois*, et avoec lui Estoient de ses filz li dui (La 2541). Armé et desarmé asanblent, Les lances .i. grant *bois* resanblent, Que tant en i font apoter Cil qui s'an vuelent deporter Qu'il n'i paroit se lances non Et banieres et confanon. (La 5598). Quant l'ont armé, li uns d'ax vait

Amener .i. destrier d'Espagne Tel qui plus tost cort par chanpaigne, Par *bois*, par tertres et par vax, Que ne fist li boens Bucifax. (La 6779). S'au bacin viax de l'eve prandre Et desus le perron expandre, La verras une tel tanpeste Qu'an cest *bois* ne remanra beste, Chevriax ne cers ne dains ne pors, Nes li oisel s'an istront fors (Yv 396). Mes se je puis, sire vasax, Sor vos retournera cist max Del damage qui est paranz ; Environ moi est li garanz De mon *bois* qui est abatuz. (Yv 499). Ne cuidiez vos que ce soit bien Que je ma mere veoir vois, Qui sole remest an .i. *bois* Qui la Gaste Forez a non ? (Pe 2952).

BOISE², fem. noun

[F-B : *boise* ; T-L : *boise²* ; GD : *boise¹* ; FEW XV-1, 83b : **bauson*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *boise*.

"Deception" : Erec ne fu mie jalous, Que il n'i pansa nule *boise* (Er 3297).

BOISIER¹, verb

[F-B : *boisier* ; T-L : *boisier¹* ; GD : *boisier¹* ; AND : *boiser¹* ; DMF : *boisier* ; FEW XV-1, 83 : **bauson*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 6 : *boisent* ; P. def. ind. 3 : *boisa*.

Transitive use "To deceive sb" : Mes autresi con cil qui songe, Qui por verité croit mançoenge, Les *boisent* li escu boclé, Car la mançoenge font verté. (Cl 2075). Et la seconde [= the fairy] mist sa painne En Arimetique portraire, Si se pena de mout bien faire, Si com ele nombre par sans Les jorz et les ores del tans Et l'eve de mer gote a gote (...) ; Bien an set la verité dire, Et quantes fuelles an bois a ; Onques nombres ne l'an *boisa* Ne ja n'an mantira de rien, Car ele i viaut antandre bien. (Er 6704).

BOISTE, fem. noun

[F-B : *boiste* ; T-L : *boiste* ; GDC : *boiste* ; AND : *boiste* ; DMF : *boîte* ; FEW IX, 650a : *pyxis* ; TLF : *boîte*]

Frequency : 8 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *boiste*.

"Box" : La dame .i. suen escrin desserre, S'an tret la *boiste* et si la charge A la dameisele (Yv 2959). Et prant l'oignemant, si l'en oint Tant con en la *boiste* an ot point (Yv 2986). La *boiste* anporte, si s'an fuit (Yv 3004). Et la dameisele giete anz La *boiste* qu'ele portoit vuide, Qu'ainsi vers sa dame se cuide De son oignemant escuser, Qu'ele dira que au passer Del pont ensi li mescheï Que la *boiste* an l'eve cheï : Por ce que desoz li çopa Ses palefroiz, li escapa Del poing la *boiste* et a bien pres Que ele ne sailli après (Yv 3085, 3090, 3093). Et sa *boiste* et son oignemant Demanda a sa dameisele (Yv 3102). Atant de la *boiste* se teisent (Yv 3125).

BOIVRE, verb

[F-B : *boivre* ; T-L : *boivre* ; GD : *boivre* ; GDC : *beivre¹/beivre²* ; AND : *beivre²* ; DMF : *boire¹* ; FEW I, 348 : *bibere* ; TLF : *boire¹*]

Frequency : 56 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *boivre*, *boivres* ; Pa. p. : *beü*, *beüe* ; Pr. ind. 3 : *boit*, 5 : *bevez* ; Impf. ind. 3 : *bevoit*, 6 : *bevoient* ; P. def. ind. 1 : *bui*, 3 : *but*, 5 : *beüstes*, 6 : *burent* ; Fut. ind. 1 : *bevrai*, 5 : *bevroiz* ; Pr. subj. 3 : *boive*.

I. Transitive use "To drink"

A. [Object uses direct construction] "To swallow a liquid" : Vin a eve meslé *bevroiz* ; J'en ai de boen .vii. barrilz plains, Mes li purs ne vos est pas sains, Car bleciez estes et plaiez. (Er 5108). Vin et eve *boivre* li donent, Car li purs li estoit trop rades. (Er 5124). Et gardez bien, jel vos acoint, Que nus autres n'an *boive* point, Por ce que trop en i a po. (Cl 3248). De la poison .i. grant tret *boit*, Et maintenant la force sant Qui del chief el cors li descent Et del cors li remonte el chief Et le cherche de chief an chief (Cl 3274). Et quant vint as napes lever, S'ot l'empereres tant *beü* Del boivre qui li ot pleü, Par nuit sera en dormant ivres Ne ja mes n'an sera delivres (Cl 3281). .I. petit einz l'ore de none La poison a *boivre* li done. Et lors des qu'ele l'ot *beüe*, Li est troublee la veüe Et a le vis si pale et blanc Con s'ele eüst perdu le sanc (Cl 5706, 5707). Par .i. boivre que vos *beüstes* Engigniez et deceüz fustes Le jor que voz nocés feïstes. (Cl 6491). Einz puis n'i ot empereor N'eüst de sa fame peor Qu'ele nel deüst decevoir, Se il oï ramantevoir Comant Fenice Alis deçut, Primes par la poison qu'il *but*, Et puis par l'autre traïson. (Cl 6650). Celui panra il [= the lion] ja son vuel, Si fist il au premier asaut, Et si an *but* le sanc tot chaut. (Yv 3442).

- **Abs. use** : Cil mangierent qui fain avoient, Et del vin volantiers bevoient. (...) Quant mangié orent et *beü*, Erec cortois et larges fu (Er 3173). Ensi l'empererriz se garde, Que nus mires ne s'an prant garde, N'ele ne vialt mangier ne *boivre*, Por l'empereor mialz deçoivre, Tant que tote est et pale et perse. (Cl 5649). Tel duel ot que le san chanja, Onques ne *but* ne ne manja, Si morut con huem forssenez. (Cl 6608). La reïne an tel duel estut .II. jorz, que ne manja ne *but*, Tant qu'an cuida qu'ele fust morte. (La 4246). Et mangierent ansamble et *burent* Tant que del mangier lever durent. (La 1031). S'ont la nuit mangié et *beü* Tant que tuit s'andorment ansamble. (Cl 6086). Et cil, cui bien estoit mestiers, Menja et *but* mout volentiers. (Yv 1052). Vos ne *bevez* ne ne mangiez Ne ne vos voi joer ne rire. (Yv 5442). An leu de *boivre* et de mangier, Joent et beisent et acolent Et debonerement parolent. (Pe 2358). Cil pense tant qu'il ne l'ot pas, Et li chevax en es le pas Saut en l'eve et del chanp se soivre, Par grant talant comance a *boivre*. (La 756).

B. [Object is introduced by a partitive preposition] *Boivre d'aucune chose* : Cil mangierent qui fain avoient, Et del vin volantiers *bevoient*. (Er 3170). A tort sui apelee dame, Mes bien sai, qui dame m'apele Ne set que je soie pucele, Neïs vostre oncles nel set mie, Qu'il a *beü* de l'endormie, Et veillier cuide quant il dort, Si li sanble que son deport Ait de moi tot a sa devise, Ausi con s'anre mes braz gise (Cl 5184). De l'eve freide *but* au pot. (Yv 2852). Por la fain qui forment l'angoisse, .I. des pastez devant lui

froisse Et manjue par grant talent, Et verse an la cope d'argent Del vin, qui n'estoit pas troblez, S'an *boit* sovant et a granz trez (Pe 748). ...Mes un vaslet galois i ot, Enuieus et vilain * [r. et] sot, Qui a de vostre vin *beü* Tant con lui plot et bon li fu (Pe 791). Et a ces ansaignes t'an croie Que devant lui pris orandroit, Atot le vin dont il *bevoit*, Ceste cope que je ci port. (Pe 894). Après ce *burent* d'un boen boire, Pimant, ou n'ot ne miel ne poivre, Et bon moré et cler sirop. (Pe 3317). Mes ainz *but* et manja asez D'un fort vin et de .iii. pastez Que je me feisoie estoier. (Pe 3863). Et si mangié, ce vos afi, .i. des pastez et .i. demi, Et *bui* del vin tant con ge vos. (Pe 3891).

II. Intransitive use, by metaph. [Subject is a thing (weapon)] *Boivre en aucune chose*. "To quench one's thirst with sth" (thence "To drink deep in sth, to sink into sth") : Sor l'escu fiert de tel aïr Que d'un chief en autre le fant, Ne li haubers ne li desfant : Enmi le piz le fraint et ront, Et de la lance li repont Pié et demi dedanz le cors. Au retrere a son cop estors, Et cil cheï ; morir l'estut, Car li glaives el cuer li *but*. (Er 2870).

- **Factitive use** : Cil releva, si fist que fos : Erec li dona tex .iii. cos Qu'el sanc li fist l'espee *boivre* (Er 3053).

III. Masc. noun use

A. "The act of drinking" : Mout furent servi lieemant, Tant qu'Erec estrosseemant Leissa le mangier et le *boivre*, Et comança a ramantioivre Ce que au cuer plus li tenoit : De la Joie li sovenoit, S'an a la parole esmeüe (Er 5545).

B. "Drink, beverage" : S'il l'en enuie mout et poise, Puis s'apense come cortoise Del *boivre* : servir an fera Celui cui joie et preuz sera. (Cl 3233). Amis, dist ele, a cest mangier Voel l'empereor losangier D'un *boivre* qu'il avra mout chier (Cl 3241). Je cuit que mout amer le doive, C'onques de si boen ne gosta Ne nus *boivres* tant ne costa. (Cl 3246). Mes por chose que vos ai dite, N'en aiez ja male souspite, Car li *boivres* est clers et sains Et de boenes espices plains (Cl 3263). Et quant vint as napes lever, S'ot l'empereres tant beü Del *boivre* qui li ot pleü, Par nuit sera en dormant ivres Ne ja mes n'an sera delivres (Cl 3282). ...Et dit que tel poinne i metra, Puis qu'ele s'an entremetra, Que ja n'iert uns seus qui la voie Que tot certainnement ne croie Que l'ame soit del cors sevrée Puis qu'ele l'avra abevrée D'un *boivre* qui la fera froide, Descoloree, pale et roide (Cl 5395). Par .i. *boivre* que vos beüstes Engigniez et deceüz fustes Le jor que voz noces feüstes. (Cl 6491).

BOLE², fem. noun

[F-B : *bole* ; T-L : *bole*² ; GD : *bole* ; AND : *boule*² ; DMF : *bole* ; FEW XV-1, 176a : *bölen*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bole*.

"Deception, trickery" : Lors dist Cligés : « Jehan amis, Vos et trestoz voz oirs franchis, Et sui vostres trestot sanz *bole*. (...) » (Cl 5573).

BOLIR, verb

[F-B : *boillir* ; T-L : *bolir* ; GDC : *bouillir* ; AND : *buillir* ; DMF : *bouillir* ; FEW I, 619a : *bullire* ; TLF : *bouillir*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete

vocabulary : #

Forms : Pr. p. : *boillant* ; Pr. ind. 3 : *bolt*, *bout*, 6 : *bolent*.

"To boil"

I. Intransitive use

A. "To bubble up" : La fontaine verras qui *bout*, S'est ele plus froide que marbres. (Yv 378).

B. "To bubble out" : Et li sanc tuit chaut et boillant Par mainz leus fors des cors lor *bolent*, Qui par desoz les haubers colent (Yv 6201).

C. Fig. "To quiver, to seethe" : Trestoz li cuers el vandre *bolt* A la pucele, de peor, A la dame et au vavasor (Yv 4038).

II. Pres. part. used as adj. "Boiling" : Ensi afoient et confondent La dame li felon ribaut, Qui le plonc tot *boillant* et chaut, Si com il l'ont del feu osté, Li ont anz es paumes colé. (Cl 5920).

- "Gushing out" : Et li sanc tuit chaut et *boillant* Par mainz leus fors des cors lor *bolent*, Qui par desoz les haubers colent (Yv 6200).

BON, adj.

[F-B : *bon* ; T-L : *bon* ; GD : *bon*¹/*bon*² ; GDC : *bon* ; AND : *bon* ; DMF : *bon* ; FEW I, 433b : *bonus* ; TLF : *bon*¹]

Frequency : 352 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *boen*, *boene*, *boenes*, *boens*, *bon*, *bone*, *bones*, *bons*, *buen*, *buens*.

I. Adj. use "Good"

A. "Realizing his / its specific characteristics"

1. "Realizing the qualities corresponding to his / its nature or to his / its function"

a) [Referring to a person or animal] : Amis, savroiz le me vos dire, Fet il a son *boen* conpaignon, Comant cist chastiax ci a non Et cui il est? (Er 5333). A *boen* seignor seriez prise, Se vos avoec moi remenez. (Er 3324). Cil qui les lut lor sot bien dire Ce qu'il vit escrit an l'alue, Et dit que Lanceloz salue Le roi, come son *boen* seignor (La 5259). Devant toz les *boens* chevaliers Doit estre Gauvains li premiers (Er 1671). Si com l'estoire le reconte, Chevaliers estoit forz et *buens* (Er 3581). Einz fiert chascuns si bien le suen Qu'ainz n'i a chevalier si *buen* N'estuisse vuidier les arçons. (Cl 1314). Des *boens* mires assez i ot, Mes onques ma dame ne plot Que uns ne autres la veüst Ne de son mal s'antremeüst. (Cl 5797). Iluec fu uns hom anciens Qui mout estoit *boens* crestiens (La 3482). Fet est ce que li rois comande : Chascuns le suen hernois demande, Li rois baille a chascun le suen, Beles armes et cheval *buen*. (Cl 1126). Qant li seiremant furent fet, Lor cheval lor furent fors tret, Bel et *boen* de totes bontez. (La 4989).

- **Subst. use** : Li rois Artus avoec les suens, Qu'esleüz ot avoec les *buens*, Devers Obsenefort se tint. (Cl 4584). Malvestiez, honte ne peresce Ne chiet pas, car ele ne puet, Mes les *bons* decheoir estuet. (Pe 432). Qant messire Gauvains l'aproche, Biax fu sor tote criature. « Dex vos doint hui bone aventure. » Et cil fu de respondre iniax : « Tu es li *boens*, tu es li biax. (...) » (Pe 8288).

b) [Referring to concrete or abstract things] : Une chasuble faite en a, Si l'ot maint jor en sa chapele Por ce que *boene* estoit et bele (Er 2372). *Boen* vin ai et fromage gras, Blanche toaille et biax

henas. (Er 3145). ...Et por ce que vos esprovastes Et santistes au vant de l'air Des *boenes* espices le flair, Et por ce que cler le veïstes, Le vin an sa coupe meïstes. (Cl 3256). Ensi pere avoie et parrastre, Que quant li rois un *boen* anplastre Me feisoit sor mes plaies metre, Qui mout se volsist antremetre Que j'eüsse tost garison, Et ses filz, par sa traïson, Le m'an feisoit tost remuer, Por ce qu'il me voloit tuer, Et metre un malvés oignemant. (La 4036). Si s'antrevient demanois As *boens* branz d'acier viennois (Er 5914). N'ot pas rote de chapelains Ne de gent fole n'esbaïe, Mes de *bone* chevalerie Et de gent mout bien atornee. (Er 6520). Par tans fust *boens* li fereïz Se cil les osassent atandre. (Cl 1322). N'il ne m'aüst pas tant doné S'il m'eüst fet roi coroné, Ne si boen gré ne l'en seüsse Ne tant gahaignié n'i eüsse, Car cist gaainz est *biax* et *buens*. (La 1685). Par *boene* amor, non par losange, Ses ialz li baille et prant les suens. (Cl 2768). En *boene* esperance la met Sa mestre, qui ce li promet Et se li fiance a tenir (Cl 3177).

2. "Realizing the high quantity or intensity that can be expected of it" : Nus hom n'avoit si *boene* grace, Qu'il sanbloit Ausalon de face Et de la langue Salemon, Et de fierté sanbla lyon, Et de doner et de despandre Refu il parauz Alixandre. (Er 2209). Ainz *boens* teisirs home ne nut, Mes parlest* [r. parlers] nuist mainte foïee (Er 4592). Mal m'avez mon covant tenu. Si m'est or ensi avenu Et dit m'avez vostre plaisir ; Si ai perdu .i. *boen* teisir. (Yv 1726).

B. "Looking promising, carrying advantages with it (independently of its own characteristics)"

1. [Referring to concrete or abstract things] : Une herbe voit an une haie, Mout *bone* por dolor tolir De plaie, et il la va coillir. (Pe 6669). *Boen* vant orent, la nes s'an cort Assez plus tost que cers qui fuit. (Cl 2404). Mout li sanble cist changes *buens*, Et miaudres li sanblast a estre, S'ele seüst point de son estre (Cl 2770). La reïne a *boene* prison, Que nus de char a li n'adoise, Neïs mes filz cui mout an poise, Qui avoec lui ça l'amena. (La 3362). Mout vos donai *boen* consoil hier, Quant jel vos loai a atandre : Por ce fet il *boen* consoil prandre. (Er 1214, 1216). La guerre de vos .ii. verroïe A vostre grant enor finee Se Dex si *boene* destinee Li donoit qu'il se remeïst En son san et s'antremeïst De vos eidier a cest besoing. (Yv 2936). Vostre biautez, qui tant est fine, *Bone* aventure vos destine, Que je vos recevrai a fame, De vos ferai contesse et dame : Ce vos doit mout reconforter. (Er 4664). Li cuens respont : « A *boen* eür. » (Er 3394). Or soit a vostre *boen* eür, Qui vos en est a avenir, Se il vos venoit a plaisir. (Yv 1688).

- [As predicative adj.] : Tex ostex est *boens* a tel oste, Qu'il i a chanbres et estuves Et eve chaude par les cuves, Qui vient par conduit desoz terre. (Cl 5560). Or li est *boen* et or li nuist, Or le vialt et or le refuse (Cl 466). Car *boens* vos seroit li seïorz Tot au moins jusqu'a .xv. jorz (La 3401). Tant li est ses jeux dolz et *buens* Et del beïsier et del santir Que il lor avint sanz mantir Une joie et une mervoille Tel c'onques ancor sa paroille Ne fu oïe ne seüe (La 4674). Noise n'est pas *boene* antre nos, Einz devroit li uns l'autre eidier. (La 2460). Mes ma dame ne fu pas *buens* Cist servises, bien le provai Au sanblant que an li trovai. (La 4376). Liee la leïsse et liez s'an vet, Et la nuit chascuns an son lit Voille, et est chascuns an delit De panser ce qui *boen* li sanble. (Cl 5227). *Boen* m'iert

quantque vos me ferez Ne ja mes ne serai d'empire Dame, se vos n'en estes sire. (Cl 5292). *Biax* sire, comander Me poez ce qui *boen* vos iert. (Yv 2557).

- Adv. use *Bon eüré*. "Lucky, fortunate" : Nule chose ne me failloit, Mout estoie *boene* eüree (Er 2601). Dex saut le plus *boen* eüré Que Dex a feire ait anduré ! (Er 6325). Mout m'an tieng a *boen* eüré Qant je l'avrai, vostre merci. (La 174). Et por *boens* eürez se clainme Qant la rien voit que il plus ainme. (La 1547).

2) [Referring to propositional content]

a) [Impersonal construction] : *Biax* sire rois, Vos poez establir voz lois Tex con vos plest et *boen* vos iert (Yv 4799). Alez quel part que *boen* vos iert. (Yv 5162). Ostez vostre lyeon, *biax* sire, Se vos plest, que plus ne m'adoist, Que des or mes faire vos loist De moi tot ce que *boen* vos iert. (Yv 5671). Kex, fet li rois, n'est mie *buen* Qu'isi vos gabez des prodomes. (Pe 4256). Mes le comandemant saint Pol Fet *boen* garder et retenir : Qui chaste ne se vialt tenir, Sainz Pos a feire bien anseingne Si sagement que il n'an preingne Ne cri ne blasme ne reproche. *Boen* estoper fet male boche (Cl 5265, 5270). Torne toi si que de ça soies Et que adés ceste tor voies, Que *boen* veoir et bel la fet. (La 3703). Mes or est ele bien venue, Ci iert ele bien maintenue Et ci li fet *boen* sejourner. (Yv 1395). Dame, qui cuideroit trover Celui qui le jaïant ocist Et les .iii. chevaliers conquist, Il le feroit *boen* aler querre. (Yv 6593). *Biaus* filz, .i. san vos vuel aprendre Ou il vos fet mout *bon* antandre (Pe 526).

b) [With a neutral subject] : Ce ne seroit pas *buen*, Se mener la vos an lessoie (La 1608). Ensi me porriez merir Mon servise, se *boen* vos iere. (La 3787). Mes il ne lo vout pas sofrir, Que lui ne fust ne bel ne *buen*. (Yv 4045).

C. "Having human qualities, moral qualities"

1. [Referring to a person] : De son pain et de sa porrete Par charité prist li *boens* hom, Si li mist fors de sa meïson Desor une fenestre estroite. (Yv 2839). Et li *boens* hoem desoz son toit Prie Deu, quant aler l'en voit, Qu'il le desfande et qu'il le gart Que mes ne vaingne cele part. (Yv 2855). Iceste vie mena puis, Et li *boens* hom s'antremetoit De lui colchier, et si metoit Asez de la venison cuire (Yv 2867). Et li *boens* hoem estoit an painne De cuir vandre et d'acheter pain D'orge et de soïgle sanz levain. (Yv 2876). Se ele est morte, le servise Ferez por s'ame chascun an, Que Dex el sain saint Abrahan La mete avoec les *bones* ames. (Pe 2961). « (...) Et don venez vos or ensi ? » Fet Percevox. « Sire, de ci, D'un *boen* home, d'un saint hermite, Qui an ceste forest abite, Qui ne vit, tant par est sainz hon, Se de la gloire de Deu non. (...) » (Pe 6093). Ce que Percevox oï ot Le fist plorer, et si li plot Que au *bon* home alast parler. (Pe 6107). Et li *bons* hom a lui l'apele, Qui mout le vit simple et plorant, Et vit jusqu'au manton colant L'ave qui des ialz li degote. (Pe 6138). Et li *boens* hom li comanda A dire sa confession, Que ja n'avra comenion, Se n'est confés et repantanz. (Pe 6148).

2. [Referring to things] : Je cuidoie que il n'eüst En Amor rien qui *boen* ne fust, Mes je l'ai mout felon trové. (Cl 662). El réaume ne an l'empire N'ot dame de si *boenes* mors. (Er 2429). A joie furent receü : Li ostes mout bel les reçut Et tot quantque il lor estut Fist atorner a grant planté, Liez et de *boene* volaté. (Er 3200). Mes ne remire mie mains La dameïsele le vasal De *boen* voel et de cuer leal

Qu'il feisoit li par contançon. (Er 1480). Voirs est que *boens* cuers s'umilie, Mes li fos et li descuidiez N'iert ja de folie vuidiez. (La 6308). Ne vos ai rien dit par orguel, Mes por savoir et esprover Se je porroie an vos trover Que vos m'amessiez de *boen* cuer. (Er 3363). Ma douce amie, M'amor vos doing sanz vilenie. Sanz malvestié et sanz folage, Vos amerai de *boen* corage. (Er 1792). Et se nus de vos s'an repant, Sachiez qu'an trestot mon aage Ne l'amerai de *boen* corage. (Cl 1828). Je vos os bien asseürer, Se vos en avez *boen* corage, J'asanblerai le mariage. (Cl 2271). Et j'ai vers vos mout *boen* corage, Si vos donrai, se Dex me saut, Mout volantiers quanqu'il vos faut. (La 3368).

II. Masc. noun use [Abstract] *Le bon d'aucun / son bon*

A. "Wish, will" : Des que ge soi le *boen* et vi A la rien que ge oi plus chiere, N'an dui feire sanblant ne chiere Que nule rien me despleüst (Er 6032). Mes por l'otroi qu'il en a fait, Quelque pesance qu'il en ait, Li covient son *boen* consantir, Qu'ampereres ne doit mantir. (Cl 173). Mes je t'avrai mout tost basti Tel plet que, maleoit gré tuen, T'estovra feire tot mon *buen*, Car tu an seras au desoz. (La 1770). Mes Meliaganz et li suen N'ont nule chose de lor *buen*, Einz sont pansif et mat et morne. (La 3922). Si se fet preier de son *buen*, Tant que, ausi con mau gré suen, Otrioe ce qu'ele feüst Se chascuns li contreüst* [r. contredeüst] (Yv 2109). Ne dirai mie toz voz *buens*, Que vostre torz est bien seüz. (Yv 6400). Si li creanta tot son *buen* Si con li seneschax ot fet (Pe 2682). Qant il la beisa mau gré suen, N'an fist il après tot son *buen*? (Pe 3838). Ha! dame, fet li notoniers, Lessiez li fere tot son *buen*. Ja nel retenez mal gré suen, Qu'il an porroit de duel morir. (Pe 8087).

- *Faire le bon d'aucun / son bon (à aucun)* : N'est pas amis qui antresait Tot le *boen* s'amie ne fait, Sanz rien leissier et sanz faintise, S'il onques puet an nule guise. (Er 6010). Se vos feire volez mon *buen* De ce que je vos ai requis, Or me donez et veir et gris Et boens chevax et dras de soie (Cl 138). Et li sers maleoit * [r. gré] suen Doit feire au seignor tot son *buen* Et lessier toz autres afeires. (Cl 4456). Largece et pitiez li comandent Que lor *boen* face a enbedeus, Qu'il estoit larges et piteus. (La 2839).

. **Plur.** : Nes li sires de cest chastel L'eüst vestue bien et bel Et se li feüst toz ses *buens*, Qu'ele est sa niece et il est cuens (Er 523). Tenez ma foi ; je vos fianz, Dame, læaumant come cuens, Que je ferai trestoz voz *buens*. (Er 3404). Sa volenté feire et ses *buens* Voldroie mout que je poïsse. (Yv 6728).

- *Faire son bon d'aucun* : Or face de moi tot son *buen*, Si com il [= Love] doit feire del suen, Car je le vuel et si me plest, Je ne quier que cist max me lest. (Cl 857). Es tu ce donc, Greorreas, Qui la dameisele preïs Par force et ton *boen* an feïs ? (Pe 6874).

- *Avoir son bon d'aucun* : Mes enuit vos a regardée Kex li seneschax mal gré suen, S'a de vos eü tot son *buen*, Et il sera mout bien prové. (La 4766).

B. "Feeling, thought" : Qant la reine ot dit son *buen*, Alixandres respont le suen... (Cl 2273).

BONE, noun

[F-B : *bosne* ; T-L : *bone* ; GDC : *bodne* ; DMF : *borne* ; FEW I, 465a : **botina* ; TLF : *borne*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete

vocabulary : #

Forms : *bone*.

"Boundary of a territory" : Ce est la *bone* de Galvoie ; Mout dure et mout est felenesse, Et s'i est la genz mout perverse. (Pe 6362) As Busby (p. 507) shows, these last two lines, interpolated in 5 MSS, cannot be authentic « surtout à cause de la rime imparfaite *felenesse* : *perverse* ».

BONEMENT, adv.

[F-B : *bon* ; T-L : *bonement* ; GDC : *bonement* ; AND : *bonement* ; DMF : *bonnement* ; FEW I, 433b : *bonus* ; TLF : *bonnement*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *boenemant*.

A. "With honesty" : Rois, servi t'ai mout *boenemant* Par boene foi et læaumant (La 87).

B. "Sincerely" : Alixandres por cest otroi Mercie *boenemant* le roi, Et si compaignon l'an mercient. (Cl 1450). Si vos seez seüremant Lez moi, jel vos lo *bonemant*. (Pe 3106).

C. "Gladly, kindly" : Amis, toz an soiez vos quites, Fet la reine, oltreemant, Jel vos pardoiing mout *boenemant*. (La 4500). Lors a Deu qui onques ne mant S'antrecomandent *boenemant*. (La 6706). Il ne s'an alast mie, certes, Se ele* [r. eles] li fussent overtes Ne se la dame li donast Congié et si li pardonast La mort son seignor *boenemant*, Si s'en alast seüremant, Qu'Amors et Honte le retient, Qui de .ii. parz devant li vient. (Yv 1531). Et sachiez bien certainnement Que volentiers et *boenemant*, Se trop n'eüsse grant besoing Et mes afeires ne fust loing, Demorasse encor une piece, Por les nevez et por la niece Monseignor Gauvain, que j'aim mout. (Yv 4032).

BONET, masc. noun

[F-B : *bonet* ; T-L : *bonet* ; GD : *bonet* ; GDC : *bonnet* ; AND : *bonet* ; DMF : *bonnet* ; FEW XXIV, 39b : *abonnis* ; TLF : *bonnet*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bonet*.

"Bonnet, fabric used to make head ornaments" : Tantost del retourner s'atorne, Le chief de son chaceor torne, Mes si pres del roi l'ot mené A guise d'ome mal sené Que devant lui, sanz nule fable, Li abati desor la table Del chief .i. chapel de *bonet*. (Pe 935). Et Kex parmi la sale vint, Trestoz desafublez, et tint An sa main destre .i. bastonet, El chief .i. chapel de *bonet* (Pe 2794).

BONTÉ, fem. noun

[F-B : *bonté* ; T-L : *bonté* ; GD, GDC : *bonté* ; AND : *bonté* ; DMF : *bonté* ; FEW I, 433a : *bonitas* ; TLF : *bonté*]

Frequency : 36 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bonté*, *bontez*.

A. "Quality, worth of a person or thing that possesses all necessary properties" : Je sai tant an vostre corage De hardemant et de *bonté*, Se ge vos avoie conté Ce que g'en sai de

l'avanture, Qui mout est perilleuse et dure, Que vos i voudriez aler. (Er 5381). Liez an fu meïsmes li cuens, Car il est chevaliers si buens Qu'an ne porroit meillor trover ; Ne n'est or pas a esprover De *bonté* ne de vaselage : Ne set l'an tel de son aage, Ne cuit que ses parauz soit nus. (Er 6251). Atant li vavassors s'apense Qu'an li avoit dit et conté C'uns chevaliers de grant *bonté* El païs a force venoit Por la reïne que tenoit Meleaganz, li filz le roi (La 2118). Biauté, cortoisie et savoir Et quanque dame puet avoir Qu'appartenir doie a *bonté* Nos a tolu et mesconté La morz, qui toz biens a periz En ma dame l'empererriz (CI 5783). Et an la pucele revit De san et de biauté cent tanz Que n'ot conté Calogrenanz, Qu'an ne puet pas dire la some De prode fame et de prodome, Des qu'il s'atorne a grant *bonté*. (Yv 785). Gent sanz enor et sanz *bonté*, Fet messire Yvains, qui escote, Gent enuieuse, gent estoute, Por coi m'asauz ? (Yv 5128). .I. palefroi de grant *bonté*, Soef anblant, gent et bien fet, Li a l'an hors au perron tret. (Er 5268). Mout an sont lié Greu et Tyois Qant Cligés voient sus monté, Car la valor et la *bonté* De l'arrabi veü avoient (CI 3574).

- Plur. : Onques nus hom de son aage Ne fu de si grant vaselage. Que diroie de ses *bontez*? (Er 93). Gaudeluz soit dismes contez, Car an lui ot maintes *bontez*. (Er 1682). Mes tot ausi come la rose Est plus que nule autre flors bele, Qant ele neist fresche et novele, Einsi la ou largesce avient, Desor totes vertuz se tient Et les *bontez* que ele trueve An prodome qui bien se prueve Fet a .v.c. doubles monter. (CI 209). Ha ! Gauvain, vos qui tant valez, Con sui del tot an tot alez, * [Inverted lines] Qui de *bontez* n'avez paroil, Certes, durement me mervoil Por coi vos ne me secorez ! (La 6485). Armer se fet en es le pas Cil qui de totes les *bontez* Ot los et pris (Pe 4395). Tant a d'afaitement apris Que de totes *bontez* ot pris Que nule dame doie avoir Et de largesce et de savoir. (Er 2420). Qant li seiremant furent fet, Lor cheval lor furent fors tret, Bel et boen de totes *bontez*. (La 4989).

- In partic. [Attribute of God] "Benevolence towards humanity" : Or ait Dex de s'ame merci, Fet Percevaux, par sa *bonté* ! (Pe 3605).

B. By meton. "Act of kindness, favour, kind deed" : Se vos le sorplus me prestez, Vis m'est que c'est mout granz *bontez*. (Er 630). Enor m'avez feite et *bonté*, Et mout i afiert grant merite (Er 3500). Et quel gré m'an doit il savoir, Qant par amor ne puet avoir De moi servise ne *bonté* ? (CI 935). La pucele ainme et loe et prise Ceste *bonté* et cest servise. (CI 3176). Oiant toz le diroiz en halt Ne ja n'iert dit ne reconté Que vos m'an aiez fet *bonté* Einz que de vos aie merci. (CI 4132). Si t'avrai fet mout grant *bonté*, Qant je te tieng, se ge te les. (La 832). Se Dex me doint joie et santé, La volantez autant me haite Con se chascuns m'avoit ja faite Mout grant enor et grant *bonté* (La 2487). Se vos m'aviez tuit en ordre Li uns après l'autre a devise Fet tant d'enor et de servise Con an porroit feire a .i. home, Par toz les sainz qu'an prie a Rome, Ja plus boen gré ne l'an savroie, Qant la *bonté* prise en avroie, Que je faz de la volantez. (La 2482). Il la doit mialz avoir, sanz faille, Par bataille que par *bonté*, Por ce qu'a pris li ert conté. (La 3241). Or a son cuer dolant et trouble Li lyeons, qui est an la chanbre, Que de la grant *bonté* li manbre Que cil li fist par sa franchise, Qui ja avroit de son servise Et de s'aide grant mestier (Yv 5588).

- By irony : Qant desarmez les orent toz, Por mostrer a lor gent desoz Les ont as fenestres montez. Mout lor desplest ceste *bontez*. Qant lor seignor pris et lié Voient, ne s'an font mie lié. (CI 2128).

BOQUERANT, masc. noun

[F-B : *boquerant* ; T-L : *boquerant* ; GDC : *bougran* ; AND : *bokeram* ; DMF : *bougran* ; FEW XIX, 36a : *Buhara* ; TLF : *bougran*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *boqueranz*.

"Bokeran, fine fabric" : Mout li tint bien son covenant Qu'il li anvea maintenant .V. somiers sejournez et gras, Chargez de robes et de dras, De *boqueranz* et d'escarlates, De mars d'or et d'argent an plates, De veir, de gris, de sebelins (Er 1807).

BORC, masc. noun

[F-B : *borc* ; T-L : *borc* ; GDC : *burc* ; AND : *burg* ; DMF : *bourg* ; FEW XV-2, 16 : **burg-* ; TLF : *bourg*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *borc*, *bors*.

"Small town around a castle, whose inhabitants enjoy the lord's protection" : *Bors* et chastiax, citez et sales Vos i donrai en atandue, Tresqu'a tant que vos iert randue La terre que tient vostre peres Don vos devez estre empereres. (CI 1444). Et li rois dit que a navie Devant Costantinoble ira Et de chevaliers emplira Mil nes et de sergenz trois mile, Tex que citez ne *bors* ne vile Ne chastiax, tant soit forz ne hauz, Ne porra sosfrir lor assauz. (CI 6566). Li traïtor bien se desfandent, Qui secors de lor gent atandent, Qui s'armoient el *borc* aval. (CI 1933). Or vos en ai dite la some, Sire, de nostre grant destrece, N'en chastel ne an forterece, Ne nos a lessié li jaianz Fors tant con il en a ceanz. Vos meïsmes bien le veïstes S'enuit garde vos an preïstes, Qu'il n'a lessié vaillant .i. es Fors de ces murs qui sont remés ; Ainz a trestot le *borc* pléné (Yv 3887). Li chastiax estoit, et li *bors*, Mout bien antor de murs fermez. (Pe 6430).

BORDE¹, fem. noun

[F-B : *borde* ; T-L : *borde¹* ; GD : *borde³* ; AND : *borde¹* ; DMF : *borde¹* ; FEW XV-1, 187a : *bord* ; TLF : *borde*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *borde*.

"Cottage, hut" : Mes fors des murs estoit remese* [r. esrese] La place, qu'il n'i ot remese An estant *borde* ne meison. (Yv 3773).

BORGNE, adj.

[F-B : *borgne* ; T-L : *borgne* ; GD, GDC : *borgne* ; AND : *borne* ; DMF : *borgne* ; FEW I, 569a : *brunna* ; TLF : *borgne¹*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *borgnes*.

[Person] "One-eyed" : Ne sui si *borgnes* ne si lois Que vostre

fauseté ne voie. (Pe 816).

BORJOIS, masc. noun

[F-B : *borjois* ; T-L : *borjois* ; GDC : *burgeis* ; AND : *burgeis* ; DMF : *bourgeois* ; FEW XV-2, 18a : **burg-* ; TLF : *bourgeois*]

Frequency : 11 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *borjois*.

"Burgess" : Les chastiaux quites lor clama Et si lor fist asseürer, Chevaliers et *borjois* jurer Qu'il les tanroient ausi chiers Come lor seignors droituriers. (Er 1854). Le jor ot Erec mainz presanz De chevaliers et de *borjois* : De l'un un palefroï norrois Et de l'autre une cope d'or (Er 2385). De forez et de praeries, De vingnes, de gaaigneries, De dames et de chevaliers, De rivieres et de vergiers, De vaslez mout preuz et heitiez, De gentix clers bien afeitiez Qui bien despandoient lor rantes, Et de dames beles et gentes, Et de *borjois* bien posteïs, Estoit li chastiaux bien asis. (Er 2271). Dames et *borjois* tant i ot [] Que nus savoir conter nes pot. (Er 2289). Toz li pueples après aus monte, Dames, chevalier et *borjois* (Er 4705). An cest chastel l'ai amené, S'est a ostel chiés .i. *borjois*. (Er 3217). En la vile chiés .i. *borjois* Orent pris ostel li Grezois, Le meillor qu'il porent avoir. (Cl 393). Tant est gentix et frans li rois Qu'il a fet banc a ses *borjois*, Si chier con chascuns a son cors, Que prodrom qui veigne de hors An lor meisons ostel ne truisse, Por ce que il meïsmes puisse Toz les prodromes enorer Qui leanz voldront demorer. (Er 5438). Au roi sont les noveles dites Que foïz s'an est li traites, Avoec lui tote sa bataille, Et que tant avoit de vitaille Et d'avoir pris an la cité Qu'apovri et deserité Sont li *borjois* et confondu. (Cl 1221). Et quant il vit que sa desfansse N'i valoit rien, lores s'apansse Que il iroit querre le roi Et l'amanroit a ce desroi Que comancié ont li *borjois*. (Pe 5853).

BORREL, masc. noun

[F-B : *borrel* ; T-L : *borrel* ; GD : *bourel* ; DMF : *bourreau*² ; FEW I, 629a : *burra* ; TLF : *bourreau*¹]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *borriax*.

"Cushion one hits with a sword for exercise" : De ce, fet il, se Dex me salt, Ne set nus tant come je faz, Qu'as *borriax* et as talevaz Chiés ma mere an apris asez Tant que sovant an fui lassez. (Pe 1528).

BOSCHAGE, masc. noun

[F-B : *boschage* ; T-L : *boschage* ; GD, GDC : *boschage* ; AND : *boscage* ; DMF : *bocage* ; FEW XV-1, 193a : **bosk-* ; TLF : *bocage*¹]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *boschage*, *boschaige*.

"Wood, woodland" : Quant lui remambre de l'outrage Que ses nains li fist el *boschage*, La teste li eüst colpee (colpee) Se il n'eüst merci crie (Er 986). Ne cuit qu'an plain ne an *boschage* Puisse an garder beste sauvage (Yv 335). Et tant conversa el *boschage*, Com

hom forsenez et salvage, C'une meison a .i. hermite Trova, mout basse et mout petite (Yv 2827). Trovez me sui an cest *boschage*, Je ne sai par quel mescheance. (Yv 3060). Ce fu au tans qu'arbre florissent, Fuelles, *boschaige*, pré verdissent, Et cil oisel an lor latin Dolcemant chantent au matin Et tote riens de joie anflame, Que li filz a la veve dame De la Gaste Forest soutainne Se leva... (Pe 70). Plorant s'an vet vers le *boschage*, Et quant il vint a l'ermitage, Si descent et si se desarme. (Pe 6125).

BOT¹, masc. noun

[F-B : *bot*¹ ; T-L : *bot*¹ ; GD : *bot*² ; GDC : *bout* ; AND : *bout*¹ ; DMF : *bout*¹ ; FEW XV-1, 216b : **botan* ; TLF : *bout*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bot*, *bous*.

A. "Blow" : Cil s'an fuient, si li font rote, Car toz li plus hardiz le dote [= Erec]. Tant lor dona et cos et *bous* Que Sagremor lor a rescos (Er 2193).

B. "Tip, end"

- (*Tot*) de *bot*. "Completely, outright" : Donc te desfi ge tot de *bot*, Car ne puet estre sanz bataille. (Er 858). Mes ce me resmaie de *bot* Que c'est une parole usee, Si repuis bien estre amusee, Car tiex i a qui par losange Dient nes a la gent estrange "Je sui vestres, et quanque j'ai", Si sont plus jeingleor que j'ai. (Cl 4388). Vostre corroz tant ne redot Ne le vos die tot de *bot* - Et si n'en serai ja creüz - Comant vos estes deceüz : Par .i. boivre que vos beüstes Engigniez et deceüz fustes Le jor que voz noces feïstes. (Cl 6488). Offrir li voel et presanter M'aïde et mon consoil del tot, Car je me tieng a lui de *bot*. (La 3302).

BOT², noun

[F-B : *bot*² ; T-L : *bot*² ; GD : *bout* ; AND : *butte* ; DMF : *bot*⁴ ; FEW I, 661b : *buttis*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *boz*.

"Butt, cask" : De la fontaine, poez croire * [r. Qu'ele boloit com iae chaude.] Li perrons ert d'une esmeraude, Perciee ausi com une *boz*, Et s'a .iiii. rubiz desoz, Plus flanboianz et plus vermauz Que n'est au matin li solauz, Qant il apert en oriant. (Yv 423).

BOT⁴, masc. noun

[F-B : *bot* ; T-L : *bot*⁴ ; GD : *bot*¹ ; AND : *bot*¹ ; DMF : *bot*² ; FEW XV-2, 40b : **butt* ; TLF : *bot*¹]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bot*, *boz*.

A. "Toad" : Avoec cez que m'oez nomer Vint Moloas, uns riches ber, Et li sires de l'Isle Noire : Nus n'i oï onques tonoire, Ne n'i chiet foudre ne tanpeste, Ne *boz* ne serpanz n'i areste, Ne n'i fet trop chaut ne n'iverne. (Er 1900). Uns nains, fel come *boz* anflez, Les ot coe a coe noez, Ses aloit costoiant toz quatre, Onques ne les fina de battre D'unes corgiees a .vi. neuz, Don mout cuidoit feire que preuz (Yv 4095).

B. "Dwarf" : Mout me tenis lors anpor vil, Trop grant oltrage asez feïs : Quant tu tel oltrage veïs, Si le sofris et si te plot D'une tel fauture et d'un *bot* Qui feri la pucele et moi. (Er 1020).

REM. For an examination of this word's etymology, see TLF's note.

BOTEILLIER, masc. noun

[F-B : *boteillier* ; T-L : *boteillier* ; GDC : *boteillier* ; AND : *botiller* ; DMF : *bouteiller* ; FEW I, 660b : *butticula* ; TLF : *bouteiller*¹]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *botellier, botelliers*.

"Cup-bearer, butler, officer in charge of wine" : Lucans i fu li *botelliers* (Er 1509). Li rois Artus ne fu pas chiches : Bien comanda as penetiers Et as queuz et aus *botelliers* Qu'il livrassent a grant planté, Chascun selonc sa volanté, Et pain et vin et veneison (Er 2008). Briemant vos voel dire et conter Que ja estoit el bois* [r. borc] venue La rote de la gent menue, Garçon et queu et *botellier*, Por les ostex apareillier (Er 6395).

BOTER¹, verb

[F-B : *boter* ; T-L : *boter*¹ ; GD, GDC : *bouter* ; AND : *bouter*² ; DMF : *bouter* ; FEW XV-1, 210 : **botan* ; TLF : *bouter*]

Frequency : 24 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *boter, bouter* ; Pa. p. : *boté, botée, botez* ; Pr. ind. 3 : *bote, botent* ; P. def. ind. 3 : *bota* ; Impf. subj. 3 : *botast*.

I. Transitive use

A. [Animate subject]

1. [Direct object is a person] "To push sb" : Que qu'il chancele, Erec le *bote* Et cil chiet sor le destre cote (Er 979). Puis fu mout feruz et *botez* Messire Yveins, la ou il jut (Yv 1190). Cele ne le *bote* n'esvoille, Einz prant le cheval, si remonte Et vient as autres, si lor conte S'aventure tot an plorant. (Yv 2908). De lui servir tant s'antremet Que l'en la *bote*, et si l'an poise ; Mes la pucele est tant cortoise Et si franche et si deboneire Qu'ancor n'an cuide ele preu feire. (Yv 5423) Isolated reading, corrected by the editors. Sire, .v.c. merciz vos rant, Qant vos si debonerement *Boté* et esvellié m'avez Que de neant ne fui grevez. (Pe 6351).

- In partic. "To nudge sb (to warn him or as a sign of complicity)" : N'i a nul qui n'an soit iriez, Et li uns l'autre an cingne et *bote*. (La 267). Veillant la trueve et les dras voit Del fres sanc tachiez et gotez, S'en a ses compaignons *botez*, Et com aparcevanz de mal, Vers le lit Kex le seneschal Esgarde et voit les dras tachiez De sanc, que la nuit, ce sachiez, Furent ses plaies escrevees (La 4750).

- *Boter aucun ensus / ariere*. "To push sb away" : « (...) Fui ! fet Erec, nains enuieus, Trop es fél et contralieus. Lesse m'aler ! -Vos n'i iroiz. -Je si ferai. -Vos nel feroiz. » Erec *bote* le nain ansus. (Er 217). ...Qu'an son venir si le navra Li lyeons, qui mout vint iriez, Que leidemant fu anpiriez. Et tote voie arriers le *bote*, Si voit que il li avoit tote L'espaule fors de son leu trete. (Yv 5659).

- *Boter aucun en aucune chose*. "To push sb into sth" : Quant la pucele ferue ot, An sa voie trova .i. sot Lez une cheminee estant, Si le *bota* el feu ardent Del pié par corroz et par ire (Pe 1054).

- *Boter aucun fors d'aucune chose*. "To push sb out of sth (to deliver or expel sb)" : Amis, ja de ce ne dotez Que bien n'an soiez [= of the tower] fors *botez*. (La 6598). Ou est, fet il, la dameisele Qui sa seror a fors *botée* De sa terre et deseritee Par force et par male merci ? (Yv 6377).

2. [Direct object is a thing] "To push sth" : Del chief de la lance l'adoise A l'esperon, si qu'il ne poise Au chevalier s'il l'esveilla, Que si tres soavet *bota* L'esperon que mal ne li fist (Pe 6346). Et li gocet, sor .iiii. roes, Erent si isnel et movant Qu'a .i. seul doi par tot leanz De l'un chief jusqu'a l'autre alast Li liz, qui .i. po le *botast*. (Pe 7460).

- In partic. "To shut (a door or a window)" : Un jor seus an la chanbre vint Celi qui n'ert pas s'anemie, Et bien sachiez, ne li fu mie Li huis a l'encontre *botez*. (Cl 5101). N'i volsist estre por mil mars Messire Gauvains a cele ore, Mes les fenestres an po d'ore Reclostrent, que nus nes *bota* (Pe 7589).

- *Boter aucune chose aucune part*. "To thrust sth into sth" : Sa lance el cors li vet *bouter*, Au retirere li sans en vole, Qu'il li tost l'ame et la parole. (Cl 3688). Donc n'ai je ce lyon veü, Qui por moi a si grant duel fet Qu'il se volt m'espee antreset Parmi le cors el piz *boter* ? (Yv 3543). ...tex tros i font [= in the shield] Que son poing i puet an *boter*. (Yv 5577). A l'autre cop, soz la memele, Li *bota* tote l'alemele De s'espee par mi le foie (Yv 4234). Maintenant jusqu'a l'uis s'aproche Et *bote* anz le col et la teste Et garde amont par la fenestre, Si voit les espees venir (La 1127).

- Abs. use "To push" : Lors la fille Bademagu .i. pic fort, quarré et agu, Porquiert et tantost si le baille Celui qui tant an hurte et maille Et tant a feru et *boté*, Neporquant s'il li a grevé, Qu'issuz s'an est legieremant. (La 6623).

B. [Inanimate subject ; direct object is a person] "To push, to motivate sb" : Ces .ii. choses an.ii. les *botent* Et semonent qu'an pes s'estoient (Yv 6214).

II. Reflexive use *Soi boter ensus d'aucun*. "To step back, to move away from sb" : Or sont cil d'Amors non sachant Qui ensi les vont despisant, Et mout ansus d'Amors se *botent* Qui son comandemant ne dotent. (La 4391).

BOTON, masc. noun

[F-B : *boton* ; T-L : *boton* ; GDC : *boton* ; AND : *boton* ; DMF : *bouton* ; FEW XV-1, 223b : **botan* ; TLF : *bouton*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *boton*.

"Button"

- [] : El plus espés de la bataille Vet ensi ferir .i. gloton Que ne li valut .i. *boton* Ne li escuz ne li haubers, Ne li valut .i. cendal pers. (Cl 1746). S'an vet si ferir .i. gloton Que ne li valut un *boton* Ne li escuz ne li haubers Qu'a terre ne le port anvers. (Cl 2016).

BOUSER, verb[F-B : Ø ; T-L : Ø ; GD : *bouser*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Impf. ind. 3 : *bousoit*.Transitive use "To prick with a needle or any other type of pointed instrument" : Et .i. pel a son col tenoit, Grant et quarré, agu devant, Dom il [= Harpin] les *bousoit* [= the knights] mout sovant (Yv 4086).**REM.** Isolated reading of *P*. This word is a hapax, mentioned only in GD (see Woledge II, p.25)**BOUZON, masc. noun**[F-B : *bozon* ; T-L : *bouzon* ; GD : *boujon* ; AND : *bozun* ; DMF : *boujon* ; FEW XV-2, 12b : **bultjo* ; TLF : *boujon*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bozon*."Bolt of crossbow" : Et si les oci de tant loing Con l'an porroit .i. *bozon* treire. (Pe 205).**BOVIER, masc. noun**[F-B : *bovier* ; T-L : *bovier* ; GDC : *bovier* ; AND : *bover*¹ ; DMF : *bouvier* ; FEW I, 445b : *bos* ; TLF : *bouvier*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bovier*, *boviers*."Ox driver" : Et li vaslez dist as *boviers* : « Veistes vos .v. chevaliers Et .iii. puceles ci passer ? - Il ne finerent hui d'aler Par ces forez », font li *bovier*. (Pe 321, 325).**BRABANÇON, masc. noun**[F-B : *Breibançon* ; T-L : *brabançon* ; AND : *Brabançon* ; DMF : *brabançon* ; FEW XV-1, 233b : *Brabant* ; TLF : *brabançon*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Breibançon*."Assassin, hired killer" (by extension from the meaning "Adventurer from Brabant, hired as mercenary") : Qant ma parole li veai, Tantost, ce cuit, le dessevrai Del cuer et de la vie ansanble. Cil dui cop l'ont mort, ce me sanble, Ne l'ont mort autre *Breibançon*. (La 4219).**BRACHET, masc. noun**[F-B : *brachet* ; T-L : *brachet* ; GDC : *brachet* ; AND : *brachet* ; DMF : *brachet* ; FEW XV-1, 237a : **brakko* ; TLF : *brachet*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *brachet*, *brachez*."Hunting-dog, breed of pointer" : Cil li presante .i. ostor sor, Cil .i. *brachet*, cil .i. levrier (Er 2389). Maint faucon et maint esprevier Et maint ostor sor et grurier Et maint *brachet* et maint levrier Fist Guivrez avoec ax porter Por aus deduire et deporter. (Er5316). El tans que l'en vet an gibier De l'esprevier et del *brachet* Qui quiert l'aloë et le maslet, Et la quaille et la perdriz trace, Avint c'uns chevaliers de Trace... (Cl 6346). Mout ont par ceanz tanpesté Et reverchiez toz ces quachez, Plus menuemant que *brachez* Ne vet tracent perdriz ne caille. (Yv 1264). Lors le semont et si l'escrie Ausi com uns *brachez* feïst ; Et li lyons maintenant mist Le nes au vant qu'il ot santi... (Yv 3433).**BRACIEE, fem. noun**[F-B : *braciee* ; T-L : *braciee* ; GD, GDC : *braciee* ; DMF : *brassée* ; FEW I, 486a : *brachium* ; TLF : *brassée*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *braciees*."Measure corresponding to an arm's length" : Et cil font lors sanz demorance Arriere treire les genz totes, Et hurtent les escuz des cotes, S'ont les enarmes anbraciees Et poignent si que .ii. *braciees* Parmi les escuz s'antranbatent Des lances si qu'eles esclatent Et esmient come brandon. (La 3588).**BRACIER², verb**[F-B : *bracier* ; T-L : *bracier*² ; GDC : *bracier* ; AND : *bracer*² ; DMF : *brasser* ; FEW I, 483a : *brace* ; TLF : *brasser*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *brace*.Transitive use "To brew sth" : Savez que Tessala porchace, Qui la poison destranpre et *brace*. (Cl 5700).**BRAIDIF, adj.**[F-B : *breidif* ; T-L : *braidif* ; GD : *braidif* ; AND : *braidif* ; FEW I, 491b : **brag-*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *braidis*.[Referring to a horse] "Spirited" : La reine au palefroi vient, Qui n'estoit *braidis* ne tiranz (La 205).**BRAIE, fem. noun**[F-B : *braies* ; T-L : *braie* ; GDC : *braie* ; AND : *braie*¹ ; DMF : *braie* ; FEW I, 481a : *braca* ; TLF : *braie*]

Frequency : 5 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *braies*.Plur. "Breeches" : Cele li porte et si li meinne An destre .i. palefroi mout buen, Et avoec ce i met del suen : Chemise et *braies* deliees, Et chaucés noires et dougiees. (Yv 2973). Chemise risdee li tret Fors de son cofre, et *braies* blanches, Et fil et aiguille a ses manches (Yv 5413). Si li aparaille et atorne De chenevaz grosse chemise Et *braies* faites a la guise De Gales, ou l'an fet ansanble *Braies* et chaucés, ce me sanble (Pe 498, 500). Li prodon par matin leva, Au lit au vaslet s'an ala La ou il le trova gisant, Si li fist porter an presant Chemise et *braies* de cheinsil Et chaucés taintes an bresil

Et cote d'un drap de soie ynde, Qui fu tissuz et fez an Ynde. (Pe 1597).

BRAIER, masc. noun

[F-B : *braïier* ; T-L : *braier* ; GD : *braier*³ ; AND : *brael* ; DMF : *brayer*¹ ; FEW I, 479b : *braca* ; TLF : *brayer*¹]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *braier*.

"Belt or part of the body tightened by a belt" : Tele anpointe li a donee Que li escuz n'i a duree Ne li haubers rien ne li vaut Que jusqu'a l'os l'espee n'aut ; Tot contreval jusqu'au *braier* A fet le sanc vermoil raier. (Er 955).

BRAIRE, verb

[F-B : *breire* ; T-L : *braire* ; GD, GDC : *braire* ; AND : *braire* ; DMF : *braire* ; FEW I, 490a : **brag-* ; TLF : *braire*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pr. ind. 3 : *bret*.

Intransitive use "To roar" : Les ners et les braons li tranche, Et li jaianz li est estors, Si *bret* et crie come tors, Que mout l'a li lyons grevé (Yv 4220).

BRAIT, masc. noun

[F-B : *bret*² ; T-L : *brait* ; GD : *brait* ; AND : *brait* ; DMF : *brait* ; FEW I, 490b : **brag-*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bret*.

"Roar" : An l'aseoir que il a fet, Et les cordes gientent .i. *bret* Et totes les quanpanes sonent Si que tot le palés estonent (Pe 7568).

BRANCHE, fem. noun

[F-B : *branche* ; T-L : *branche* ; GDC : *branche* ; AND : *branche* ; DMF : *branche* ; FEW I, 496a : *branca* ; TLF : *branche*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *branche*, *branches*.

"Branch" : Devant son tref estoit uns charmes, La ot .i. escu de ses armes Pandu, et sa lance de fresne A une *branche* par la resne, Et le gringalet aresné, La sele mise et anfrené. (Er 3934). Et desoz l'ante ert li praiax, Mout delitables et mout biax, Ne ja n'iert tant li solauz chaux An esté, quant il est plus hauz, Que ja rais i puisse passer, Si le sot Jehanz compasser Et les *branches* mener et duire. (Cl 6329). Jusque li tans fu trespassez, Vi sor le pin toz amassez Oisiax, s'est qui croire le vuelle, Qu'il n'i paroit *branche* ne fuelle Que tot ne fust covert d'oisiax (Yv 460).

BRANDIGAN, proper name (place)

[F-B : *Brandigan*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Brandigan*, *Brandiganz*.

[*Brandigan*, King Evrain's castle] : *Brandiganz* a non li chastiax, Qui tant est boens et tant est biax Que roi n'anpereor ne dote. (Er 5341). Ensi, bele cosine, avint Que avoec .i. soudoier vint, Li niés le roi de *Brandigan* (Er 6219).

BRANDON, masc. noun

[F-B : Ø ; T-L : *brandon* ; GDC : *brandon* ; AND : *brandon* ; DMF : *brandon* ; FEW XV-1, 243 : *brand*¹ ; TLF : *brandon*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *brandon*.

"Straw torch" : Et cil font lors sanz demorance Arriere treire les genz totes, Et hurtent les escuz des cotes, S'ont les enarmes anbraciees Et poignent si que .ii. braciees Parmi les escuz s'antranbatent Des lances si qu'eles esclatent Et esmient come *brandon*. (La 3591).

REM. Roques' translation ("Menu bois" = "Small wood") departs too much from the semantic content of the etymological family

BRANGIENS, proper name (person)

[F-B : *Brangiens*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Brangiens*.

[*Brangein*, Isolt's maid] : A cele premiere asanblee, La ne fu pas Enyde anblee Ne *Brangiens* an leu de li mise. (Er 2023).

BRANDES, proper name (person)

[F-B : *Brandes*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Branles*.

[*Branles*, Count of Gloucester] : Mout i vint a riche conroi Li cuens *Branles* de Colescestre, Qui cent chevax mena an destre (Er 1885).

BRANT¹, masc. noun

[F-B : *brant* ; T-L : *brant*¹ ; GD : *brant* ; AND : *brant* ; DMF : *brant* ; FEW XV-1, 244b : *brand*¹ ; TLF : *brant*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *branc*, *brant*, *branz*.

"Sword blade" : Ne sai, ne sai, ce dit chascuns, Mes mout li siet li hiaumes bruns Et cil haubers et cil escuz Et cil *branz* d'acier esmoluz. (Er 768). Si nos devons as *branz* d'acier Por noz amies resforcier. (Er 903). Et cil ra Erec anvai, Si l'a si duremant feru Sor la pane de son escu Qu'au retraire est li *branz* brisiey, Qui mout ert boens et bien prisiez. (Er 3809). A pié sont enmi le vergier, Si s'antrevient demanois As boens *branz* d'acier viennois, Et fierent granz cos et nuisanz Sor les escuz clers et luisanz (Er 5914). Andui fieremant s'antrasaillent As plaz des *branz* et as tranchanz. (Er 5923). L'espee o le *branc* esmolu Fors del fuerre isnelemant sache (Cl 3736). Del fuerre treit le *brant* d'acier Et cil saut sus, si treit le suen, Qu'il avoit flanbeant et buen (La 856).

BRÄON, masc. noun

[F-B : *braon* ; T-L : *bräon* ; GD : *braon* ; AND : *braun* ; DMF : *braon* ; FEW XV-1, 234a : *brado*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *braons*.

"Thick piece of meat for roasting" (Probably here the thigh's or calf's muscle) : A ce cop, li lyons se creste, De son seignor eidier s'apreste, Et saut par ire et par grant force, S'aert et fant con une escorce, Sor le jaiant, la pel velue, Si que desoz li a tolué Une grant piece de la hanche ; Les ners et les *braons* li tranche, Et li jaianz li est estors, Si bret et crie come tors, Que mout l'a li lyons grevé (Yv 4218).

BRAVAÏN, proper name (person)

[F-B : *Bravaïn*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Bravaïns*.

[Bravaïn, knight of the Round table] : ...Et Sagremors li Desreez, Cil ne doit pas estre obliez, Ne Bedoiers li conestables, Qui mout sot d'eschas et de tables, Ne *Bravaïns*, ne Loz li rois, Ne Galegantins li Galois. (Er 1705).

BRAZ, masc. noun

[F-B : *braz* ; T-L : *braz* ; GD, GDC : *bras* ; AND : *bras*¹ ; DMF : *bras* ; FEW I, 485b : *brachium* ; TLF : *bras*]

Frequency : 61 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *braz*.

A. "Arm, part of the body" : Mout est bien fez et bien tailliez De *braz*, de janbes et de piez. (Er 772). Tot remire jusqu'a la hanche, Le manton et la gorge blanche, Flans et costez et *braz* et mains. (Er 1477). Par les fenestres contre val Les ont enmi la cort lanciez, Si que tuit troi ont peçoiez Cos et costez et *braz* et janbes. (Cl 5965). Les .ii. que il trova plus pres Hurte des codes et des *braz* Si qu'an.ii. les abat toz plaz (La 1141). Lors le vont tuit seisir et prandre Et par les *braz* et par le col. (La 1791). Le *braz* au flanc et l'autre au col La tenoit Cligés dolcemant, Et ele lui tot maintenant (Cl 6268). Et la reine li estant Ses *braz* ancontre, si l'anbrace (La 4655). Mes nel va lors riens decevant Ne besoinz qu'il poïst avoir, Qant il voit que c'est il por voir, Qu'a terre ne soit descenduz, Lors li vet ses *braz* estanduz, Si l'acole et salue et beise. (La 6798). La reine mout sagemant Au congié prandre le mercie De ce que il l'a tant servie Et ses .ii. *braz* au col li met, Se li offre et si li promet Son servise et le son seignor (La 5289). Por ce pas ne s'an correça, Car il se volsist mialz del cors Andeus les *braz* avoir traiz fors Que il ne fust oltre passez (La 4732).

- *À plain braz*. "With open arms" : Puis l'enbraça parmi les flans Li rois, come cortois et frans, Et ele lui tot a plain *braz*. (Yv 2387).

- *Braz à braz*. "Arm clasped in arm" : Tant li fist la nuit de solaz Que boche a boche, *braz* a *braz*, Dormirent tant qu'il ajorna. (Pe 2066).

- *Entre ses bras*. "In one's arms" : Antre ses *braz* contre son cuer L'estraint et dit : « Ma dolce suer, Bien vos ai de tot essaïee. (...) » (Er 4881). La mere antre ses *braz* le prant Et dit : « Biax filz, a Deu te rant, Que mout ai grant peor de toi. (...) » (Pe 393). Neïs vostre oncles nel set mie, Qu'il a beü de l'endormie, Et veillier cuide quant il dort, Si li sanble que son deport Ait de moi tot a sa devise, Ausi con s'antre mes *braz* gise (Cl 5188). Et li songes tant vos pleisoit Con s'an veillant vos avenist Qu'ele antre ses *braz* vos tenist, N'autres biens ne vos an venoit. (Cl 6500). Con fusse garie Et con me fust granz reconforz Se une foiz, ainz qu'il fust morz, L'eüsse antre mes *braz* tenu ! (La 4227). Or a Lanceloz quanqu'il vialt Qant la reine an gré requialt Sa compaignie et son solaz, Qant il la tient antre ses *braz* Et ele lui antre les suens. (La 4672). Et tant de corteseie fist Que antre ses *braz* la reprist Maintenant et vers lui la trest. (Pe 1976). Ce ne te lest ja Dex conter, Fet la pucele, an leu ou vaingnes, Que tu antre tes *braz* me taignes ! (Pe 6598). Ensi parlant antre ses *braz* L'an porte, si a grant solaz De ce que il l'acole et tient, Tant que devant le palés vient. (Pe 5373). Tot maintenant l'ont redrecié, Sel relievent antre lor *braz* Et si ont lors trové le laz Dont il estoit ses anemis, Qu'anviron son col avoit mis (La 4301).

- *Entre braz*. "Arms around each other" : Boche a boche antre *braz* gisoient, Come cil qui mout s'antre_amoient. (Er 2473).

B. By meton. "Shirt-sleeve" : Chemise risdee li tret Fors de son cofre, et braies blanches, Et fil et aiguille a ses manches ; Si li vest et ses *braz* li cost. (Yv 5415). Avoec l'ainznee fu la mandre, Qui si cointemant se vestoit De manches qu'apelee estoit La Pucele as Manches Petites, Que es *braz* les avoit escrites. (Pe 4960) Here it could also be "Arm, part of the body" ; this line was the object of several comments among the editors (for a summary, see Busby's note).

C. By anal. *Braz (de mer)*. "Arm of the sea, strait, passage" : Les meillors del país manda, Si lor a dit qu'il li feïssent Une tor, et poinne i meïssent Ençois qu'ele fust tote faite Sor la mer, et la pierre treite ; Que pres de Gorre iqui delez An cort uns *braz* et granz et lez. Enmi le *braz* une isle avoit Que Meliaganz bien savoit. (La 6122, 6123). .I. jor s'an aloit a travers .I. chanp, mout dolante et pansive, Et vit bien loing, lez une rive, Pres d'un *braz* de mer, une tor, Mes n'avoit, d'une liue antor, Meison ne buiron ne repeire. (La 6425). Le siege del chastel esgarde, Qui sor .i. *braz* de mer seoit (Pe 5689).

BRESE, fem. noun

[F-B : *brese* ; T-L : *brese* ; GDC : *braise* ; AND : *brese*¹ ; DMF : *braise*¹ ; FEW XV-1, 254b : **bras-* ; TLF : *braise*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *breise, brese*.

"Embers, live coals" : Einz que la joie fust remeise, Vint, d'ire plus ardanz que *breise*, Uns chevaliers a si grant bruit Con s'il chaçast .i. cerf de ruit. (Yv 810).

- **By metaph. [Referring to the passion and vitality of classical culture]** : Dex l'avoit as altres prestee, Car des Grezois ne des Romains Ne dit an mes ne plus ne mains, D'ax est la parole remese Et estainte la vive *brese*. (Cl 42).

BRESIL², masc. noun

[F-B : *bresil* ; T-L : *bresil* ; GDC : *bresil* ; AND : *brasil* ; DMF : *brésil* ; FEW XV-1, 258a : **bras-* ; TLF : *brésil*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bresil*.

"Brazil-wood, used as red dyewood" : Li prodon par matin leva, Au lit au vaslet s'an ala La ou il le trova gisant, Si li fist porter an presant Chemise et braies de cheinsil Et chauce taintes an *bresil* Et cote d'un drap de soie ynde, Qui fu tissuz et fez an Ynde. (Pe 1598).

BRET, adj.

[F-B : *bret* ; T-L : *bret* ; GD : *brete* ; DMF : *bret*¹ ; FEW I, 539a : *brittus*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *brete*, *brez*.

"Breton" : Uns *brez* taillierres, qui la fist, Au taillier plus de .vii. anz mist, Qu'a nule autre oeuvre n'antandi (Er 5301).

- [Referring to a characteristic of Bretons] "Shrewd, cunning" : La dameisele, qui fu *brete*, Fu de lui servir an espans (Yv 1582).

Rem. See Woledge I p. 116.

BRETAGNE, proper name (place)

[F-B : *Bretaigne* ; AND : *Bretagne*]

Frequency : 34 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Bretaigne*, *Bretaigne*, *Breteingne*.

[Brittany or Britain] : Aler nos an covient Desi qu'a Nantes an *Bretaigne* (Er 6495). Enmi la cort, sor un tapiz, Ot .xxx. muis d'esterlins blans, Car lors avoient a cel tans Coreü des le tans Merlin Par tote *Bretaigne* esterlin. (Er 6632). Tant fu preuz et de fier corage Que por pris et por los conquerre Ala de Grece an Engleterre, Qui lors estoit *Bretaigne* dite. (Cl 17). Mes ainz est droiz que congié preingne A son pere que il s'an aille An *Bretaigne* n'an Cornoaille. (Cl 78). Li rois Artus an cel termine S'an vost an *Bretaigne* passer. Toz ses barons fist amasser Por conseil querre et demander A cui il porra comander Engleterre tant qu'il reveingne, Qui an pes la gart et mainteingne. (Cl 417). An *Bretaigne* oent les noveles Que li rois vient et si baron, Mout font grant joie li Breton. (Cl 432). Cil li ont conté le message Que trop puet an *Bretaigne* ester, Car cil li voldra contrestre Cui sa terre avoit comandee, Et s'avoit ja grant ost mandee De sa terre et de ses amis, Si s'estoit dedanz Londres mis Por la cité contretenir A l'ore que devoit venir. (Cl 1051). Tote Engleterre et tote Flandres, Normandie, France et *Bretaigne* Et tot desi qu'as porz d'Espagne A fet semondre et amasser. (Cl 6583). Artus, li boens rois de *Bretaigne*, La cui proesce nos enseigne Que nos soiens preu et cortois, Tint cort si riche come rois A cele feste qui tant coste, Qu'an doit clamer la Pantecoste. Li rois fu a Carduel en Gales (Yv 1). Messire Gauvains tant li dist Ceste chose et tant li requist Qu'il creanta qu'il le diroit A sa fame et puis s'an iroit S'il an puet le congié avoir ; Ou face folie

ou savoir, Ne leira que congié ne praigne De retourner an la *Bretaigne*. (Yv 2546).

BRETESCHE, fem. noun

[F-B : *betesche* ; T-L : *betesche* ; GD : *betesche*¹ ; GDC : *betesche* ; AND : *bretache* ; DMF : *bretèche* ; FEW I, 538a : *brittisca* ; TLF : *bretèche*]

Frequency : 6 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *betesche*, *betesches*.

"Crenellated wooden tower" : Chevalchié ont, des le matin Jusqu'al vespre, le droit chemin, Plus de .xxx. liues galesches, Tant qu'il sont devant les *betesches* D'un chastel fort et riche et bel, Clos tot antor de mur novel (Er 5322). Et tant lor voie ansemble tienent Qu'au Passage des Pierres viennent, A ore de prime tot droit. Une *betesche* enmi avoit Ou il avoit .i. home adés. Einçois que il venissent pres, Cil qui sor la *betesche* fu Les voit et crie a grant vertu : « Cist vient por mal ! Cist vient por mal ! » Atant ez vos sor .i. cheval .i. chevalier sor la *betesche*, Armé d'une armeüre fresche, Et de chascune part sergenz Qui tenoient haches tranchanz. (La 2200, 2203, 2207). De la forest, en une lande Entrai et vi une *betesche* A demie liue galesche ; Se tant i ot, plus n'i ot pas. Cele part ving plus que le pas, Vi la *betesche* et le fossé Tot environ parfont et lé, Et sor le pont an piez estoit Cil cui la forteresce estoit (Yv 189, 193).

BRETON, adj. and noun

[F-B : *Breton* ; T-L : *breton* ; GDC : *breton* ; AND : *breton*¹ ; DMF : *breton* ; FEW I, 539a : *brittus* ; TLF : *breton*]

Frequency : 8 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *breton*, *bretons*.

I. Adj. use "Native of Brittany or Britain" : Asez i ot contes et rois, Normanz, *bretons*, escocz, eingois (Er 6586).

II. Subst. use "Inhabitant of Brittany or Britain" : An Bretagne oent les noveles Que li rois vient et si baron, Mout font grant joie li *Breton*. (Cl 434). Del roi est bien chose seüe, Car li *Breton* grant joie an firent Et mout volantiers le servirent Come lor seignor droiturier. (Cl 559). Biax filz Cligés, ja ne savras Conuistre con bien tu vaudras De proesce ne de vertu Se a la cort le roi Artu Ne te vas esprover einçois Et as *Bretons* et as Eingois. (Cl 2570). Si m'acort de tant as *Bretons* Que toz jorz durra li renons Et par lui [= Arthur] sont amenteü Li boen chevalier esleü Qui a enor se travaillierent. (Yv 37). Le cheval voient li *Breton* Qui revient sanz le seneschal (Pe 4296).

BRICOIGNE, fem. noun

[F-B : *bricoingne* ; T-L : *bricoigne* ; GD : *bricoigne* ; AND : *briconie* ; FEW I, 521b : **bricco*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bricoigne*.

"Foolish thing" : Que sui ge venuz querre ? La musardie et la *bricoigne*. (Pe 3035).

BRICON¹, masc. noun

[F-B : *bricon* ; T-L : *bricon*¹ ; GD : *bricon* ; AND : *bricon* ; DMF : *bricon* ; FEW I, 521b : **bricco*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bricon*.

"Fool" : Bien sot par parole enivrer *Bricon* des qu'ele i met l'antante (Er 3411).

BRIÉBRAZ, proper name (person)

[F-B : *Karadués*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Briebraz*.

S. *Karadués*

BRIEF, adj.

[F-B : *brief* ; T-L : *brief* ; GDC : *brief*^A ; AND : *brief* ; DMF : *brief* ; FEW I, 520a : *brevis* ; TLF : *brief*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *brief*, *brîés*.

"Brief, short" : Li reconters me seroit griés, Que li contes n'est mie *brîés* (Er 6426). Por la biauté Clygés retrieve Vuel une description feire, Don mout sera *brîés* li passages. (Cl 2723). Mes seulement de l'acontance Voel feire une *brief* remembrance Qui fu faite a privé consoil Entre la lune et le soloil. (Yv 2396).

- *À brîés paroles*. "In a few words" : Certes, fet Lanceloz, biax sire, A *brîés* paroles vos puis dire Tot si com il m'est avenu. (La 6866).

BRIÉMENT, adv.

[F-B : *brief* ; T-L : *brîément* ; GDC : *briefment* ; AND : *briefment* ; DMF : *brîèvement* ; FEW I, 520a : *brevis* ; TLF : *brîèvement*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *brîemant*.

"Briefly, quickly, in few words" : Quant Enyde aseürer s'ot, *Briemant* li respont a .i. mot : « Erec a non, mantir n'an doi, Car debonere et franc vos voi. » (Er 5022). Ce jor se pot Erec vanter C'onques tel joie ne fu faite ; Ne porroit pas estre retrieveite Ne contee par boche d'ome, Mes je vos an dirai la some *Briemant* sanz trop longue parole. (Er 6123). Mes je le vos vuel assomer *Briemant* sanz trop longue demore. (Er 6335). *Briemant* vos voel dire et conter Que ja estoit el bois* [r. bore] venue La rote de la gent menue, Garçon et queu et botellier, Por les ostex apareillier (Er 6392). Dameisele, .i. message Vos estuet feire, et tost le faites A paroles *briemant* retrieveites (La 5640). Del soper vos dirai *briemant* Qu'il fu del tot a ma devise (Yv 250). « (...) Et oseriez vos enprendre Por moi ma fontaine a desfandre ? -Oïl, voir, dame, vers toz homes. -Sachiez donc, bien acordé somes. » Ensi sont acordé *briemant*. (Yv 2037).

BRISIER, verb

[F-B : *brisier* ; T-L : *brisier* ; GD, GDC : *brisier* ; AND : *briser* ; DMF : *briser* ; FEW I, 531b : *brisare* ; TLF : *briser*]

Frequency : 26 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *brisier* ; Pr. p. : *brisant* ; Pa. p. : *brisié*, *brisiee*, *brisiez* ; Pr. ind. 3 : *brise*, 6 : *brisent* ; P. def. ind. 3 : *brisa* ; Fut. ind. 3 : *brisera* ; Pr. subj. 3 : *brist*, *brit*.

I. Transitive use "To break, to smash sth to pieces" : Por l'uis *brisier* et desconfire Aportent coigniees et mauz. Granz fu la noise et li assauz A la porte *brisier* et fraindre. (Cl 5942, 5945). Trestote sa force i a mise, Sa lance sor le dos li *brise* Et cil cheï le col avant. (Er 3046). Mes li uns l'autre an char n'adoise, Ne lance *brisiee* n'i ot. (Cl 5899). Et cil ra Erec anvaï, Si l'a si duremant feru Sor la pane de son escu Qu'au retraire est li branz *brisiez*, Qui mout ert boens et bien prisiez. (Er 3809). Erec si duremant le fiert Que li escuz del col li vole Et si li *brise* la chanole (Er 3012). Ja iert mes chevax si destroiz, Einçois que ge torner le puisse, Que je crien qu'il se *brit* la cuisse. (La 1622). Et Lanceloz le regarda Et desfandi qu'il ne parlast De lui an leu ou il alast, Que, s'il disoit qu'il le seüst, Mialz li vandroit que il s'eüst Les ialz treiz ou le col *brisié*. (La 5555). Car a s'espee qui bien taille Li a fet tele osche an s'antraillie Dom il ne respasera mais, Einz iert passez avrix et mais, Que le nasal li hurte as danz Que trois l'en a *brisiez* dedanz. (La 7080). Cui perce piz et cui memele, Cui *brise* braz et cui chanole (Pe 2449).

II. Intransitive use "To break" : D'armes est toz coverz li chans ; D'anbes parz fremist toz li rans ; An l'estor lieve li escrois, Des lances est mout granz li frois ; Lances *brisent* et escuz troent, Li hauberc faussent et descloent, Seles vuident, chevalier tument (Er 2109). Kex le fiert, et sa lance *brise* Et esmie con une escorce, Que il i mist tote sa force. (Pe 4280). De chasque part ot .i. grant tronc, Ou l'espee estoit closfichiee. Ja nus ne dot que il i chiee Por ce que ele *brist* ne ploït ; Si ne sanble il pas, qui la voit, Qu'ele puisse grant fes porter. (La 3029).

BRIVE, fem. noun

[F-B : *brive* ; T-L : *brive* ; GD : *brive* ; FEW I, 542a : **brivos*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *brive*.

"Swiftness"

- Adv. phrase "Swiftly, eagerly" : S'antrent an .i. batel andui, Si nagierent si fort a *brive* Que venu sont a l'autre rive, Et messire Gauvains s'an ist. (Pe 8115).

Rem. Cf. *abrivé*, s.v. *abraver*.

BROCE, fem. noun

[F-B : *broce* ; T-L : *broce* ; GD : *broce*¹ ; AND : *brouce* ; DMF : *brosse* ; FEW I, 572a : **bruscia* ; TLF : *brosse*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *broce*.

"Brushwood, thicket" : Et se mes sires se corroce, Il me leira an ceste *broce* Seule et cheitive et esgaree, Lors serai plus maleüree. (Er 3732).

BROCELIANDE, proper name (place)

[F-B : *Broceliande*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Broceliande*.

[Broceliande, forest in Armorica] : A bien pres tot le jor antier M'en alai chevalchant issi Tant que de la forest issi, Et ce fu en *Broceliande*. (Yv 187). Il vialt estre jusqu'a tierz jor An *Broceliande* (Yv 695).

BROCHE, fem. noun

[F-B : *broche* ; T-L : *broche* ; GD, GDC : *broche* ; AND : *broche*² ; DMF : *broche*¹ ; FEW I, 544b : *broccus* ; TLF : *broche*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *broche*.

"Skewer" : Puis mist en une *broche* an rost Son lardé cuire au feu mout tost (Yv 3457).

- Fig. *Trenchier la broche*. "To settle, to decide a question" : Ci an soit la *broche* tranchiee, Que ja de rien que j'aie anprise Ne ferai tel recreantise Que je tot mon pooir n'an face Ainçois que fuie de la place. (Er 5604).

BROCHIER, verb

[F-B : *brochier* ; T-L : *brochier* ; GD, GDC : *brochier* ; AND : *brocher* ; DMF : *brocher* ; FEW I, 547b : *broccus* ; TLF : *brocher*]

Frequency : 10 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *brochié* ; Pr. ind. 3 : *broche*, *broiche*, 6 : *brochent*, *broichent*.

Transitive use "To spur (a horse)" : L'arrabi *broche* et esperone Et vet desor la targe pointe Au Sesne doner tele anpointe, De tel vertu, tot sanz mantir, Qu'al cuer li fet le fer santir. (Cl 3668). Le destrier *broche* ancontre lui (Cl 3694). Plus d'un arpant tot mesuré A l'arrabi point et *brochié*, Einçois que l'autre ait aprochié, Car tuit venoient desroté. (Cl 3675). Lors *broche* son cheval et point Et arriers un petit se trait Tant de place con uns ars trait, Puis lessent l'uns vers l'autre corre Quant que cheval lor porent corre (La 7010).

- Abs. use "To spur one's horse, to gallop" : Et la quinte bataille *broche* Lez la tranchiee d'une roche (Cl 1713). Et tote voies vers lui *broiche* Sor le cheval qui pas ne cloiche Li chevaliers (Pe 7097). Et li Greu serré et rangié Ne se sont pas d'aus estrangié, Car durement *broichent* et poignant. (Cl 3539). Gauvains li preuz, li alosez, N'est gaires el chanp arestez, Einz *broche* et point, si s'avencist, Et quant que il pot s'agencist De bien joster s'il trueve a cui. (Cl 4863). Et tantost chevalier descochent, D'anbedeus parz poignant et *brochent*, Li uns por l'autre desconbrer Et li autres por l'enconbrer. (La 5946).

. By metaph. : Or est Haïne mout an coche, Qu'ele esperone et point et *broche* Sor Amors quant que ele puet, Et Amors onques ne se muet. (Yv 6034).

BROIGNE, fem. noun

[F-B : *broingne* ; T-L : *broigne* ; GD : *broigne* ; AND : *broine* ; DMF : *broigne* ; FEW XV-1, 310b : *brunnia* ; TLF : *broigne*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *broigne*.

"Sort of cuirass" : Et tant vistement les requiert Nes garantist *broigne* ne targe. (Cl 1765).

BROSDER, verb

[F-B : *brosder* ; T-L : *brosder* ; GDC : *brosder* ; AND : *brouder* ; DMF : *broder* ; FEW XV-1, 319b : **bruzdan* ; TLF : *broder*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *brosdé*, *brosdee*.

Transitive use "To embroider" : Tote a fin or estoit *brosdee*, Et ce fu veritez provee Que l'uevre an fist Morgue la fee El Val Perilleus, ou estoit (Er 2356). Et cil s'an vet tote une sante, Seus, sanz compaignie de gent, Tant qu'il trova .i. lit d'argent Covert d'un drap *brosdé* a or Desoz l'onbre d'un siquamor (Er 5831).

BRUIL¹, masc. noun

[F-B : *bruel* ; T-L : *bruil*¹ ; GD : *broil* ; AND : *bruil* ; DMF : *breuil* ; FEW I, 555b : **brogilos* ; TLF : *breuil*¹]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bruel*.

"Wood, coppice" : ...dire vos vuel Que desbunchié sont de ce *bruel* .V. chevalier, don je m'esmai. (Er 2982).

BRUIANZ, proper name (person)

[F-B : *Bruianz*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Bruianz*.

[Bruiant of the Isles, knight] : Uns chevaliers, *Bruianz* des Illes, En avoit fet de l'un* [r. don et] seisine Le roi Artus et la reine. (Er 6668).

BRUIRE, verb

[F-B : *bruire* ; T-L : *bruire* ; GDC : *bruire* ; AND : *bruire* ; DMF : *bruire* ; FEW X, 547a : *rugire* ; TLF : *bruire*]

Frequency : 9 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Inf. : *bruire* ; Pr. p. : *bruiant*, *bruianz* ; Pr. ind. 3 : *bruit*.

I. Intransitive use

A. "To make a noise"

- [Bird of prey] "With a rustling (of wings)" : Veües les a et oïes, Qu'eles s'an aloient fuiant Por .i. faucon qui vint *bruiant*

Après eles de grant randon, Tant c'une an trova a bandon Qu'ert d'antré les altres sevrée, Si l'a ferue et si hurtee Qu'ancontre terre l'abati (Pe 4156).

- [Insect] "To buzz" : Toz jorz doit puir li fumiers, Et toons poindre, et maloz *bruire*, Et felons enuier et nuire. (Yv 117).

B. "To be full of commotion, to buzz, to resound" : La vile an fremist tote et *bruit*, Tant an consoillent et parolent (Er 5454). Tote l'oz an fremist et *bruit*, Et dient que ja Deu ne place Que Cligés la bataille face (Cl 3920). De joie *bruit* tote la corz, Et l'andemain, quant il ert jorz, Dient qu'il s'an voldront torner. (La 5273). De joie *bruit* tote la sale Et li ostel as chevaliers (Pe 2736).

II. Pres. part. used as adj. [Referring to the noise of water] "Roaring, booming" : Et par desoz a la reonde Coroit une eve si parfonde, Roide et *bruianz* come tanpeste. (Er 5327). Au pié del pont, qui mout est max, Sont descendu de lor chevax Et voient l'ave felenesse, Noire et *bruiant*, roide et espesse, Tant leide et tant espoantable Con se fust li fluns au deable (La 3010). ...si s'an vont Tant qu'il vindrent a Oripont, Don l'ave estoit roide et *bruianz*. (Yv 3083).

BRUIT, masc. noun

[F-B : *bruit* ; T-L : *bruit* ; GDC : *bruit* ; AND : *bruit* ; DMF : *bruit* ; FEW X, 550b : *rugitus* ; TLF : *bruit*]

Frequency : 15 occ. ; words of the same category : # ;

complete vocabulary : #

Forms : *bruit*, *bruiiz*.

"Noise, din, uproar" : Lances brisent et escuz troent, Li hauberc faussent et descloent, Seles vuident, chevalier tument ; Li cheval suent et escument. La traient les espees tuit Sor cez qui chieent a grant *bruit* (Er 2114). Par l'ost corent les armes prandre, Si se fierent an l'ost a *bruit* : Chascuns de ces de la s'anfuit, Qui lor remenance n'i voient. (Cl 1325). Ez vos le tornoi comancié Et li *bruiiz* et l'escrois des lances. (Cl 4747). Enyde ot la noise et le *bruit* De lor armes, de lor chevax, Et vit que plains estoit li vax. (Er 3538). Mes a grant eise reposa Et dormi trestote la nuit, Qu'an ne li fist noise ne *bruit*. (Er 5130). A l'esmovoir a mout grant noise Et grant *bruit* par totes les rues, Car les granz genz et les menues Disoient tuit : « Haï ! Haï ! Chevaliers, Joie t'a traï, Ceste que tu cuides conquerre ; Mes ta mort et ton duel vas querre. » (Er 5653). Mout i avra demain grant *bruit* Quant il seront assanblé tuit (Er 563). Après lui ot grant *bruit* de gent : Li chevalier et li sergent Et les dames corent après Et les puceles a eslés. (Er 789). Par les rues et par les places Vont querolant totes et tuit. Mout orent el chastel grant *bruit*, Que nus nes asaut ne guerroe. (Pe 2744). L'ostel gaires esloignié n'oi Qant je trovai en uns essarz Tors salvages, ors et lieparz Qui s'anreconbatoient tuit Et demenoient si grant *bruit* Et tel fierté et tel orguel, Se voir conuistre vos an vuel, C'une piece me treis arriere (Yv 280).

BRUN, adj.

[F-B : *brun* ; T-L : *brun* ; GD, GDC : *brun* ; AND : *brun* ; DMF : *brun* ; FEW XV-1, 308a : **brun* ; TLF : *brun*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *brun*, *brune*, *bruns*.

I. Adj. use

A. [Cloud] "Dark" : Ne se sont pas reconeü, Qu'an l'onbre d'une nue *brune* S'estoit esconsee la lune. (Er 4963).

B. [Helmet] "Shining" : Le hiaume *brun* li met el chief, Mout l'arme bien de chief an chief. (Er 715). Ne sai, ne sai, ce dit chascuns, Mes mout li siet li hiaumes *bruns* Et cil haubers et cil escuz Et cil branz d'acier esmoluz. (Er 766).

II. Subst. use "Person with brown hair" : Et cil an la prison s'an va, S'an fet porter son estandart, Et l'oz del siege se depart, Que n'i remaint ne *bruns* ne sors. (Pe 2329).

BRUNET, adj.

[F-B : *brunet* ; T-L : *brunet* ; GDC : *brunet* ; AND : *brunet* ; DMF : *brunet* ; FEW XV-1, 309a : **brun* ; TLF : *brunet*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *brunete*, *brunez*.

I. Adj. use "Brownish" : Sorcix *brunez* et large antruel, An la teste furent li oel Riant et veir et cler fandü. (Pe 1817).

II. Fem. noun use "Woman with brown or brownish hair" : La dameisele ot non Lunete Et fu une avenanz *brunete*, Mout sage et veziee et cointe. (Yv 2416).

BRUNETE, fem. noun

[F-B : *brunete* ; T-L : *brunete* ; GD : *brunete*¹ ; AND : *brunet* ; DMF : *brunette* ; FEW XV-1, 309a : **brun* ; TLF : *brunet*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *brunetes*.

"Fine, dark woolen cloth" : Mout fu li rois puissanz et larges : Ne dona pas mantiax de sarges, Ne de conins ne de *brunetes*, Mes de samiz et d'erminetes, De veir antier et de diapres, Listez d'orfrois roides et aspres. (Er 6607).

BRUNIR, verb

[F-B : *brunir* ; T-L : *brunir* ; GDC : *brunir* ; AND : *burnir* ; DMF : *brunir* ; FEW XV-1, 309 : **brun* ; TLF : *brunir*]

Frequency : 2 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : Pa. p. : *brunie*, *bruniz*.

Past part. used as adj. "Burnished, shining" : N'orent pas une liue alee, Quant devant, en une valee, Lor vindrent .v. chevalier autre, Chascuns la lance sor le fautre, Les escuz as cos anbraciez Et les hiaumes *bruniz* laciez (Er 2926). Puis comande qu'an li aport Escu et lance roide et fort, Espee *brunie* et tranchant, Et hiaume cler et reluisant (Er 3673).

BU, masc. noun

[F-B : *bu* ; T-L : *bu* ; GD : *bu* ; AND : *buc*² ; DMF : *bu* ; FEW XV-2, 3a : *buk*]

Frequency : 4 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bu*.

"Bust" : L'espaule del *bu* li dessoivre, Si qu'a la terre jus cheï. (Er 3054). Einz que cil se fust regardez, Li ot, au tranchant de s'espee, L'espaule del *bu* dessevree* [r. dessevree] (Yv 4232). L'espee o le branc esmolu Fors del fuerre isnelemant sache, Et (...) Vet ancontre .i. Sesne batant, Sel fiert de l'espee esmolue Que il li a del *bu* tolue La teste et del col la mitié (Cl 3742). La teste nue et le col nu Li a li gloz abandoné, Et il li a tel cop doné Que la teste del *bu* li ret, Si soavet que mot n'an set. (Yv 5649).

BUCIFAL, proper name (animal)

[F-B : *Bucifal*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *Bucifax*.

[Bucephalus, horse of Alexander the Great] : Qant l'ont armé, li uns d'ax vait Amener .i. destrier d'Espagne Tel qui plus tost cort par chanpaigne, Par bois, par tertres et par vax, Que ne fist li boens *Bucifax*. (La 6780).

BUEF, masc. noun

[F-B : *buef* ; T-L : *buef* ; GDC : *buef* ; AND : *boef* ; DMF : *boeuf* ; FEW I, 445a : *bos* ; TLF : *boeuf*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *buef*, *bués*.

"Ox" : Del mangier a parler n'estuet, Car si furent li mes plener Con s'an eüst *buef* a denier. (Cl 4984). Apoez fu sor sa maçe, Vestuz de robe si estrange Qu'il n'i avoit ne lin ne lange, Einz ot a son col atachiez .II. cuirs, de novel escorchiez, Ou de .ii. tors ou de .ii. *bués*. (Yv 311). *Bués* .xii. et sis hierches avoient. (Pe 84). Pain et vin et bacons salez Et pors et *bués* avons asez Por vandre, se besoinz estoit. (Pe 2538). Or puet longuement sejourner Clamadex, qui muse defors, Car cil dedanz ont *bués* et pors Et char salee a grant foison, Et pain et vin et veneison. (Pe 2566). S'ot nes de singe ou de chat Et orailles d'asne ou de *buef*. (Pe 4603).

- Phrase *En savoir plus que buef d'arar*. : S'an ai mout esté a escole Et par mainte foiz losangiee, Mes toz jorz m'an sui estrangiee, Sel me fet si chier comparer C'or an sai plus que *bués* d'arar. (Cl 1024).

Rem. Cf. DI STEF. s.v. *boeuf*, p. 86b ("Connaître toutes les finesses d'un métier, d'un exercice ou d'une pratique", ds *Rose* 13060).

BUFE, fem. noun

[F-B : *bufe* ; T-L : *bufe* ; GD : *buffe*² ; AND : *buffe* ; DMF : *buffe* ; FEW I, 597b : *buff-* ; TLF : *buffe*]

Frequency : 7 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *bufe*.

"Slap" : ...Que ainz que past une semaine Avra li chevaliers vangie Le cop qu'il me dona del pié, Et la *bufe* ert mout chier vandue Et bien comparee et randue Que il dona a la pucele... (Pe 1263). Danz rois, se Dex me beneie, Or iert bien vangiee la *bufe* (Pe 2865). Cil cui li rois l'ot comandé L'an ont anz es chanbres mené, Si li

mostrent la pucele, Et il li conte la novele Tele con oïr la voloit, Que de la *bufe* se doloit Qui li fu an la joe asise. (Pe 2894). De la *bufe* que ele ot prise Estoit ele bien respassee, Mes obliee ne passee La honte n'avoit ele mie... (Pe 2896). Cele querras, jel te comant, Et li diras que ge li mant Que ge n'anterrai a nul plet An cort que li rois Artus et Tant que la *bufe* ert vangiee, Dont el sera joianz et liee. (Pe 3961). Cil me pria, Pucele, qui ça m'anvea, Que de par lui vos saluasse Ne ja mes piez ne remuasse Tant que je vos eüsse dit Que ja puis Dex ne li ait Qu'il anterra por rien qu'aveigne An cort que li rois Artus teigne Tant que il vos avra vangiee De la *bufe* et de la frangiee Qui por lui donee vos fu. (Pe 4052). Se huimés t'an oi mot soner, Ge t'irai tel *bufe* doner Que n'avras pié qui te sostaigne. (Pe 5488).

BUIRE¹, fem. noun

[F-B : *buire*¹ ; T-L : *buire*¹ ; DMF : *buire*¹ ; FEW XV-2, 15a : **bur-* ; TLF : *buire*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *buire*.

"Jug" : Et li peins et l'eve et la *buire* Estoit toz jorz a la fenestre Por l'ome forsené repestre (Yv 2870).

BUIRON¹, masc. noun

[F-B : *buiron* ; T-L : *buiron*¹ ; GD : *buiron*¹ ; DMF : *buron* ; FEW XV-2, 14b : **bur-* ; TLF : *buron*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *buiron*.

"Hut, cabin" : .I. jor s'an aloit a travers .I. chanp, mout dolante et pansive, Et vit bien loing, lez une rive, Pres d'un braz de mer, une tor, Mes n'avoit, d'une liue antor, Meison ne *buiron* ne repire. (La 6427).

BUISINE, fem. noun

[F-B : *buisine* ; T-L : *buisine* ; GD : *buisine*¹ ; AND : *busine*¹ ; DMF : *buisine* ; FEW I, 592a : *bucina* ; TLF : *buisine*]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *buisines*.

"Trumpet" : Sonent tinbre, sonent tabor, Muses, estives et freteles Et *buisines* et chalemeles. (Er 2000). Qant Alixandres voit ses genz, Ses conpaignons et ses sergenz, Tex con li rois li vialt doner, Si comande gresles soner Et *buisines* par tote l'ost. (Cl 1459). Li sain, li cor et les *buisines* Font le chastel si resoner Que l'en n'oïst pas Deu toner. (Yv 2348).

BUISSONOS, adj.

[F-B : *boissoneus* ; T-L : *buissonos* ; GDC : *buissonneux* ; AND : *buissuneus* ; DMF : Ø ; FEW XV-1, 196a : **bosk-* ; TLF : *buissonneux*]

Frequency : 1 occ. ; words of the same category : # ; complete vocabulary : #

Forms : *boissoneus*.

"Bushy" : Il vialt estre jusqu'a tierz jor An Broceliande, et querra, S'il puet, tant que il troverra L'estroit santier tot *boissoneus*... (Yv

697).

BUSCHE, fem. noun

[F-B : *busche* ; T-L : *busche* ; GDC : *busche* ;
 AND : *busche* ; DMF : *bûche* ; FEW XV-2, 24 :
 **busk-* ; TLF : *bûche*¹]

Frequency : 3 occ. ; words of the same category : # ; complete
 vocabulary : #

Forms : *busche*.

Coll. "Firewood" : Joie d'amors qui vient a tart Sanble la vert
busche qui art, Qui dedanz rant plus grant cholor Et plus se tient en
 sa valor, Quant plus demore a alumer. (Yv 2520) To connect to the prov.
Verte buche fait chault feu "Green firewood makes warm fire" (Morawski, 2469) ;
 Schulze-Busacker (p. 29) sees here a case of « proverbe développé ». Lors le
 comance a escorchier ; Le cuir li fant desus la coste, De la longe .i.
 lardé li oste ; Et tret le feu d'un chaillot bis, Si l'a de *busche* sesche
 espris (Yv 3456). Apoiez fu desor son cote, Si ot devant lui .i. feu
 grant De sesche *busche*, bien ardant, Et fu antre .iiii. colomes. (Pe
 3084).